

LIVRO DE RESUMOS ABSTRACTS

II Conferência
Internacional Encontro
com as Ciências Humanas &
IV LINCOG – Simpósio Internacional
de Linguagem e Cognição

2ND INTERNATIONAL CONFERENCE ON ENCOUNTER WITH
THE HUMAN SCIENCES 4TH LINCOG - INTERNATIONAL
SYMPOSIUM ON LANGUAGE AND COGNITION

29/11 - 01/12, 2021

Macao Polytechnic Institute
Macao, China



澳門理工學院
Instituto Politécnico de Macau
Macao Polytechnic Institute



Universidade
de São Paulo



UNIVERSIDADE
FEDERAL RURAL
DE PERNAMBUCO



INSTITUTO
FEDERAL
SÃO PAULO



Universidade
Federal
Fluminense

2ND INTERNATIONAL CONFERENCE ON
ENCOUNTER WITH THE HUMAN SCIENCES

&

4TH LINGOG - INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON LANGUAGE AND COGNITION

2021/11/29 - 2021/12/01

Macao Polytechnic Institute, Macao, China

LINGOG

29 de novembro
a 1 de dezembro

II CONFERÊNCIA INTERNACIONAL ENCONTRO COM AS CIÊNCIAS HUMANAS

2ND INTERNATIONAL CONFERENCE ON ENCOUNTER WITH THE HUMAN SCIENCES

&

IV LINGOG – SIMPÓSIO INTERNACIONAL DE LINGUAGEM E COGNIÇÃO

4TH LINGOG - INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON LANGUAGE AND COGNITION

CADERNO DE RESUMOS E PROGRAMAÇÃO ABSTRACTS AND FINAL PROGRAM



澳門理工學院
Instituto Politécnico de Macau
Macao Polytechnic Institute



Universidade
de São Paulo



UNIVERSIDADE
FEDERAL RURAL
DE PERNAMBUCO



INSTITUTO
FEDERAL
SÃO PAULO



Universidade
Federal
Fluminense

COMISSÃO ORGANIZADORA

ORGANIZING COMMITTEE

Han Lili (Presidente) - Instituto Politécnico de Macau, China

Cristina Lopomo Defendi - Instituto Federal de São Paulo, Brasil

Jussara Abraçado - Universidade Federal Fluminense, Brasil

Lola Geraldine Xavier - Instituto Politécnico de Macau, China

Maria Célia Lima-Hernandes - Universidade de São Paulo, Brasil

Nilza Barrozo Dias - Universidade Federal Fluminense, Brasil

Renata Barbosa Vicente - Universidade Federal Rural de Pernambuco, Brasil

Zhang Xiang, Rodrigo - Instituto Politécnico de Macau, China

Wen Zhisheng, Edward - Instituto Politécnico de Macau, China

Guo Meng, Rita - Instituto Politécnico de Macau, China

Li Qiaoyu, Virginia - Instituto Politécnico de Macau, China

Lu Jing, Luís - Instituto Politécnico de Macau, China

Sui Jiajia, Miranda - Instituto Politécnico de Macau, China

Wong Pou In, Crystal - Instituto Politécnico de Macau, China

Wu Hui, Jasmin - Instituto Politécnico de Macau, China

COMISSÃO CIENTÍFICA - SCIENTIFIC COMMITTEE

Alexandra Assis Rosa - Universidade de Lisboa, Portugal

Brian MacWhinney - Carnegie Mellon University, United States

Cristina Lopomo Defendi - Instituto Federal de São Paulo, Brasil

Dong Yanping - Universidade de Zhejiang, China

Han Lili - Instituto Politécnico de Macau, China

Igor Antônio Lourenço da Silva - Universidade Federal de Uberlândia, Brasil

Isabel do Poço Lopes - Instituto Politécnico de Macau, China

Jussara Abraçado - Universidade Federal Fluminense, Brasil

Lim Lily - Instituto Politécnico de Macau, China

Lola Geraldine Xavier - Instituto Politécnico de Macau, China

Maria Célia Lima-Hernandes - Universidade de São Paulo, Brasil

Maria da Graça Gomes Fernandes - Instituto Politécnico de Macau, China

Maria João Marçalo - Universidade de Évora, Portugal

Maria Luisa Ortíz Alvarez - Universidade de Brasília, Brasil

Nilza Barrozo Dias - Universidade Federal Fluminense, Brasil

Priscilla Klinger Nogueira - Universidade de São Paulo, Brasil

Régine Kolinsky - Université Libre de Bruxelles, Belgium

Renata Barbosa Vicente - Universidade Federal Rural de Pernambuco, Brasil

Sérgio Duarte Julião da Silva - Universidade de São Paulo, Brasil

Wang Yuying, Maggie - Instituto Politécnico de Macau, China

Wen Zhisheng, Edward - Instituto Politécnico de Macau, China

Zhang Xiang, Rodrigo - Instituto Politécnico de Macau, China

MONITORES - MONITORS

Guo Meng, Rita - Instituto Politécnico de Macau, China

Man Nga Weng, Ivone - Instituto Politécnico de Macau, China

Jiaqi Li, Cecília - Instituto Politécnico de Macau, China

Li Yumeng, Elisa - Instituto Politécnico de Macau, China

Liu Yangyujie, Carolina - Instituto Politécnico de Macau, China

Lu Jing, Luís - Instituto Politécnico de Macau, China

Lu Yuhan, Filomena - Instituto Politécnico de Macau, China

Ma Peiyu, Vitória - Instituto Politécnico de Macau, China

Mei Leng Chan - Instituto Politécnico de Macau, China

Mu Siqing, Filomena - Instituto Politécnico de Macau, China

Li Qiaoyu, Virgínia - Instituto Politécnico de Macau, China

Sui Jiajia, Miranda - Instituto Politécnico de Macau, China

Wu Hui, Jasmim - Instituto Politécnico de Macau, China

Xiao Ying, Amarílis - Instituto Politécnico de Macau, China

Xue yan, Tânia - Instituto Politécnico de Macau, China

Yu Meng, Lídia - Instituto Politécnico de Macau, China

Zhang Yujia, Eva - Instituto Politécnico de Macau, China

SUMÁRIO – SUMMARY

APRESENTAÇÃO	1
PRESENTATION	2
PROGRAMAÇÃO GERAL	3
RESUMOS	5
DIA 1, 29 DE NOVEMBRO	6
19:30-20:00 CONFERÊNCIA 1 / PLENARY LECTURE 1	7
20:00-20:30 CONFERÊNCIA 2 / PLENARY LECTURE 2	9
20:30-21:30 SIMPÓSIOS / SYMPOSIA	11
21:30-22:30 – SIMPÓSIOS / SYMPOSIA	59
DIA 2, 30 DE NOVEMBRO	91
19:00-19:30 CONFERÊNCIA 1/ PLENARY LECTURE 1	92
19:30-20:00 CONFERÊNCIA 4 / PLENARY LECTURE 4	95
20:00-21:00 – SIMPÓSIOS / SYMPOSIA	98
21:00-22:00 – SIMPÓSIOS / SYMPOSIA	129
DIA 3, 1 DE DEZEMBRO	160
19:00-20:00 – SIMPÓSIOS / SYMPOSIA	161
20:00-21:00 – SIMPÓSIOS / SYMPOSIA	186
21:00-21:30 CONFERÊNCIA 5/ PLENARY LECTURE 5	216
21:30-22:00 CONFERÊNCIA 6/ PLENARY LECTURE 6	218

APRESENTAÇÃO

Para promover a interdisciplinaridade na área de investigação sobre “Cognição e Linguagem”, bem como outros estudos afins, considerando a construção da plataforma de intercâmbio e cooperação no que diz respeito às ciências humanas na Área da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau e no contexto das interações entre a China e os países de Língua Portuguesa, bem como entre a China e o mundo, através da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), a Direção da Escola Superior de Línguas e Tradução (ESLT) do Instituto Politécnico de Macau (IPM) e a Universidade de São Paulo (USP), em parceria com as instituições: Universidade Federal Fluminense (UFF), Universidade Federal Rural de Pernambuco (UFRPE) e Instituto Federal de São Paulo (IFSP) organizam em conjunto o evento acadêmico on-line *II Conferência Internacional Encontro com as Ciências Humanas & IV LinCog - Simpósio Internacional de Linguagem e Cognição*, que ocorrerá do dia 29 de novembro ao dia 1 de dezembro de 2021. O tema geral é “Cognição, língua, cultura e tradução: um diálogo sem fronteiras e interdisciplinar”.

O evento contará com a participação de vários académicos, como conferencistas convidados, amplamente reconhecidos no campo da pesquisa de linguagem e cognição, da China e do exterior. Fomentará, igualmente, diversos simpósios, através de apresentação de comunicações e realização de minicursos, entre outras formas de diálogo, para que os participantes possam partilhar as suas pesquisas, contribuindo para o avanço científico no campo da linguagem e cognição.

Convidamos estudantes de pós-graduação, especialistas, pesquisadores e todos os que tiverem interesse pela temática a se reunirem connosco neste evento internacional totalmente *on-line*.

A *I Conferência Internacional Encontro com as Ciências Humanas*, organizada pela Coordenação do Programa de Doutorado em Português da ESLT, foi realizada com sucesso no dia 25 de novembro de 2020. Este ano terá a sua segunda edição.

O *LinCog - Simpósio Internacional de Linguagem e Cognição* foi inicialmente idealizado pela fundadora do Grupo de Pesquisa Linguagem e Cognição da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas (FFLCH) da Universidade de São Paulo (USP), uma renomada pesquisadora brasileira em linguística cognitiva, professora Maria Célia Lima-Hernandes. É um evento que teve, desde o início, grande sucesso e colheu resultados frutíferos em termos da promoção interdisciplinar da pesquisa sobre linguagem e cognição, nas suas três edições anteriores, realizadas nomeadamente na USP (10-14/11/2014); na UFF e na USP (21, 23-25/11/2016); na Universidade de Los Lagos (Chile) e na USP (21-22/11/2017).

O evento conjunto deste ano certamente propiciará muitas oportunidades interdisciplinares de diálogo sem fronteiras sobre a cognição, língua, cultura e tradução.

PRESENTATION

To promote interdisciplinarity in the research on “Cognition and Language” and related studies, constructing a platform for exchange and cooperation on the human sciences in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, promoting interactions between China and Portuguese-speaking countries and the world, the School of Languages and Translation (ESLT) of the **Macao Polytechnic Institute (MPI)** and the **University of São Paulo (USP)**, in partnership with the following institutions: **Fluminense Federal University (UFF)**, **Federal Rural University of Pernambuco (UFRPE)** and **Federal Institute of São Paulo (IFSP)** jointly organize the online academic event *the 2nd International Conference on Encounter with the Human Sciences & The 4th LinCog – International Symposia on Language and Cognition*. This online academic event will take place from **November 29th to December 1st, 2021**. The general theme is “**Cognition, language, culture and translation: a borderless and interdisciplinary dialogue**”.

The event will feature the participation of several distinguished academics as keynote speakers from China and abroad, who are widely recognized in the field of language and cognition research. It will also promote several thematic symposia, through the presentation of communications and conduction of mini-courses, and other forms of dialogues, participants can share their research and contribute to the scientific advancement in the field of language and cognition.

We are now cordially inviting post-graduate students, experts, researchers and all those with an interest in the conference theme to meet with us in a fully online international event.

The 1st International Conference on Encounter with the Human Sciences was organized by the Coordination of the ESLT Portuguese PhD Program, and it was successfully held on November 25th, 2020. This year it will be its second edition.

LinCog – International Symposia on Language and Cognition was initially advocated by the founder of the **Language and Cognition Research Group** of the Faculty of Philosophy, Languages and Literature, and Human Sciences (FFLCH) of the University of São Paulo (USP), Professor Maria Célia Lima-Hernandes, a renowned Brazilian researcher in cognitive linguistics. It is an event that has had, since the beginning, great success and reaped fruitful results in terms of the interdisciplinary promotion of research on language and cognition. Its three previous editions held respectively at USP (10-14/11/2014); at UFF and USP (21, 23-25/11/2016); at University of Los Lagos (Chile) and USP (21-22/11/2017).

This year's joint event will certainly provide many interdisciplinary opportunities for borderless dialogue about cognition, language, culture and translation.



2ND INTERNATIONAL CONFERENCE ON
ENCOUNTER WITH THE HUMAN SCIENCES

&

4TH LINGOG - INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON LANGUAGE AND COGNITION

2021/11/29 - 2021/12/01

Macao Polytechnic Institute, Macao, China

PROGRAMAÇÃO GERAL

GENERAL PROGRAM

29 DE NOVEMBRO (NOVEMBER 29)

- 19:00-19:15 Abertura / Opening
- 19:15-19:30 Lançamento do livro do Grupo de pesquisa Linguagem e Cognição(LinC–USP) /
Language and Cognition (LinC-USP) Research Group's New Book Release Conference
- 19:30-20:00 Conferência 1 / Plenary lecture 1
- 20:00-20:30 Conferência 2 / Plenary lecture 2
- 20:30-21:30 Simpósios (Mesa 1 - 9) / Symposia (Sessions 1 - 9)
- 21:30-22:30 Simpósios (Mesa 10 - 15) / Symposia (Sessions 10 - 15)

30 DE NOVEMBRO (NOVEMBER 30)

- 19:00-19:15 Conferência 3 / Plenary lecture 3
- 19:30-20:00 Conferência 4 / Plenary lecture 4
- 20:00-21:00 Simpósios (Mesa 16 - 21) / Symposia (Sessions 16 - 21)
- 21:00-22:00 Simpósios (Mesa 22 - 26) / Symposia (Sessions 22-26)

01 DE DEZEMBRO (DECEMBER 01)

- 19:00-20:00 Simpósios (Mesa 27 - 31) / Symposia (Sessions 27 - 31)
- 20:00-21:00 Simpósios (Mesa 32 - 37) / Symposia (Sessions 32 - 37)
- 21:00-21:30 Conferência 5 / Plenary lecture 5
- 21:30-22:00 Conferência 6/ Plenary lecture 6
- 22:00-22:30 Encerramento do evento / Closing Event

* Nota: Todas as atividades são realizadas de acordo com a hora de **MACAU/BEIJING (GMT+8)**, correspondendo às horas de LISBOA (GMT+1), e de SÃO PAULO (GMT-3).

* Note: All activities are carried out according to **MACAU/BEIJING time (GMT+8)**, corresponding to LISBON (GMT+1) and SAO PAULO (GMT-3) times.

RESUMOS¹

ABSTRACTS

¹Nota: a) Nem todos os participantes apresentaram o resumo em duas línguas. / a) Not all participants presented the abstract in two languages. b) São usadas duas normas ortográficas em português (europeia e brasileira). /b) Two orthographic standards are used in Portuguese (European and Brazilian).



**2ND INTERNATIONAL CONFERENCE ON
ENCOUNTER WITH THE HUMAN SCIENCES**

&

4TH LINGOG - INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON LANGUAGE AND COGNITION

2021/11/29 - 2021/12/01

Macao Polytechnic Institute, Macao, China

DIA 1, 29 DE NOVEMBRO

DAY 1, NOVEMBER 29

19:30-20:00 CONFERÊNCIA 1 / PLENARY LECTURE 1

Como a alfabetização modula a percepção da fala?

Régine Kolinsky
Université Libre de Bruxelles, Belgium

Apresentaremos vários estudos realizados em adultos com vários graus de alfabetização (de adultos analfabetos não escolarizados a alfabetizados) e discutiremos se a aquisição da alfabetização modifica a percepção categórica e a precisão das categorias fonémicas, bem como o envolvimento de fonemas e / ou traços fonéticos no reconhecimento da palavra. Implicações para ou de outros domínios cognitivos (por exemplo, memória de trabalho) também serão consideradas.

How does literacy modulate speech perception?

We will present several studies ran on adults with varying degrees of literacy (from unschooled illiterate adults to schooled literates) and discuss whether literacy acquisition modifies categorical perception and the precision of phonemic categories as well as the involvement of phonemes and/or phonetic features in word recognition. Implications for or from other cognitive domains (e.g., working memory) will also be considered.

20:00-20:30 CONFERÊNCIA 2 / PLENARY LECTURE 2

A emergência da gramática a partir da perspectiva

Brian MacWhinney

CMU Department of Psychology, United States

Os seres humanos demonstram uma capacidade notável de ver as perspectivas de outras pessoas. Quando assistimos a filmes, identificamo-nos com os atores, sentindo suas alegrias, esperanças, medos e tristezas. Este sistema de tomada de perspectiva depende de processos neurais que dão suporte à correspondência de imagem corporal, localização, empatia e rastreamento de perspectiva. Esses processos cognitivos se baseiam em processos mais fundamentais para a coordenação da mente e do corpo. Ao mesmo tempo, esses mecanismos nos permitem usar a linguagem para atualizar nossos modelos mentais compartilhados do mundo. Para concretizar isso de forma eficaz, a linguagem fornece uma série de indicações para facilitar a construção e a mudança de perspectivas. Essas indicações incluem uma ampla variedade de construções, desde pronomes reflexivos e advérbios discursivos até estruturas de orações relativas. Muitos dos resultados tradicionais da pesquisa psicolinguística, como o processamento de laços competitivos e ambiguidades sentenciais, bem como as dimensões da análise tipológica, podem ser interpretados dentro da teoria da mudança de perspectiva. Desse modo, podemos ver a gramática como surgindo diacronicamente da operação repetida da função de rastrear perspectivas durante as interações conversacionais.

The emergence of grammar from perspective

Humans demonstrate a remarkable ability to take other people's perspectives. When we watch movies, we find ourselves identifying with the actors, sensing their joys, hopes, fears, and sorrows. This system of perspective taking relies on neural processes that support body image matching, localization, empathy, and perspective tracking. These cognitive processes build upon more fundamental processes for the coordination of mind and body. Together, these mechanisms allow us to use language to update our shared mental models of the world. To do this effectively, language provides a series of cues to facilitate the construction and shifting of perspectives. These cues include a wide variety of constructions from reflexive pronouns and discourse adverbs to relative clause structures. Many of the traditional results of psycholinguistic research, such as the processing of competitive attachments and sentential ambiguities, as well as dimensions of typological analysis can be interpreted within the theory of perspective shifting. In this regard, we can see grammar as arising diachronically from repeated operation of the function of tracking perspectives during conversational interactions.

20:30-21:30 SIMPÓSIOS / SYMPOSIA

Simpósio 1 – Cognição, Aquisição da Linguagem e Ensino das Línguas
Symposia 1 – Cognition, Language Acquisition and Language Teaching

Mesa 1 / Session 1
Moderador/Chair: Wen Zhisheng, Edward

Word structure tunes electrophysiological and hemodynamic responses in the frontal cortex of the human brain

Fei Gao

Centre for Cognitive and Brain Sciences, University of Macau, China

As a morphological impoverished language, how does word structure impact Chinese lexical processing in the brain? To address this issue, the current study examined the temporal signatures and localizations in the human brain for morphological priming effect (compound/derivation constitute priming vs. non-morphological priming) and word structure modulation (derivation vs. compound) in light of EEG-fNIRS fusion. Whilst morphological priming effect was manifested in behavioral performance and left prefrontal hemodynamic responses, word structure effect was prominent drawing on behavioral, ERP, and fNIRS data. Chinese derivations elicited greater activation in the frontal cortex and engaged more distributed network than lexicalized compounds. The results were interpreted by the differing connection patterns between constitute morphemes within a given word structure from spreading activation perspective. Together, Chinese word structure effect showed a distinct pattern from the dual-route mechanism in alphabetic languages. Meanwhile, the current study for the first time identified dissociable behavioral and neurophysiological responses of Chinese derivations and coordinate compounds.

Keywords: morphological priming, word structure, derivation, compound, EEG-fNIRS.

A study on the relativity between acquisition difficulty and the complexity of second language feature assembly: A case study of "dan-shi(但是)" and "bu-guo(不过)" in adversative relation markers

Li Min

Shaanxi Normal University, China

In modern Chinese, Adversative Relation Marks are mainly used in discourse. The use of different markers reflects the different points of view and different dimensions that Chinese speakers knowing and understanding Adversative Relation, and also reflects different discourse organization and communication strategies. Adversative Relation marks became the students' learning difficulties, and at present most research has not involved a deeper problem.

Based on the process of resetting the parameters of second language acquisition, this study selected two typical Adversative Relation markers "dan-shi (但是) " and "bu-guo (不过) " to investigate the difficulty of learning Adversative Relation markers caused by "feature assembly" and its influence on the acquisition results. Based on the analysis of the pragmatic characteristics of the cognitive semantics of "dan-shi (但是) " and "bu-guo (不过) " as well as the usage errors of foreign students, with four testing tools--OT, QAT, DECT and FECT, the difficulty of acquiring two markers was obtained by examining the overall progression, the use of the same markers in different task types and the differences in the use of markers in different adversative relations.

By examining the "number of recombination features", "properties of recombination features", "number of stripping features" and "sense-form recombination complexity", the feature assembly complexity of the two markers was obtained. Finally, the results of acquisition difficulty and feature assembly complexity are compared to analyze the relativity between them.

This study aims to test the applicability of the "Feature Re-assembly Hypothesis" in the study of Chinese second language acquisition (SLA), and to expand the research field of Chinese complex sentence acquisition.

Keywords: adversative relation markers, parameter resetting, acquisition difficulty, feature assembly, relativity.

Corpus-based contrastive study on use of the non-scalar ADV+ADJ construction in SCI papers between NS and Chinese ESL

Runan Jin; Mingqiao Li; Bo Gao
Beijing Institute of Technology, China

When people interact with the external world, they delineate entities using adjectives. When adjectives are intensified by adverbs, they form the ADV+ADJ construction, such as very consistent or logically consistent. The former collocation, where very modifies consistent, is called the scalar ADV+ADJ construction. Instead of foregrounding the degree of adjectives, the latter highlights the logical relationship that suggests a category in which an adjective enters. Formally, such non-scalar ADV+ADJ construction combines an adverb and an adjective, and semantically shows the categorically logical relationship between the adjective and the adverb. This unique feature has interested some researchers who mainly studied the non-scalar ADV+ADJ construction from semantics and L2 acquisition perspectives. While adequate in these linguistic explanations, previous research seldom interpreted whether Chinese learners of English had trouble in using this unique construction. Since the non-scalar ADV+ADJ construction could integrate the adjective and the adverb not seemingly compatible in semantics, they might confuse Chinese learners of English. We, therefore, explored the usage difference of this construction between NS and CESL. Analyzing two corpora of SCI papers showed that NS employed this construction more frequently, and with richer variety than CESL. Possible explanations included the first language interference, variations of thinking modes.

Keywords: construction grammar, contrastive study, the non-scalar ADV+ADJ construction, native English speakers, Chinese learners of English.

Simpósio 1 – Cognição, Aquisição da Linguagem e Ensino das Línguas
Symposia 1 – Cognition, Language Acquisition and Language Teaching

Mesa 2 / Session 2
Moderadora/Chair: Priscilla Klinger Nogueira

A modalidade deôntica da linguagem e o princípio da iconicidade linguística: quando o bebê gramaticiza suas intenções através do seu corpo

Anna Karolina Miranda Oliveira
Universidade de São Paulo, Brasil

Na primeiríssima infância, a comunicação do bebê é basicamente pragmática, uma vez que é baseada no contexto e expressa demandas intencionais. Por isso, podemos classificá-la como de modalidade deôntica, ou seja, baseada em discursos manipulativos, uma vez que ainda não tem teoria da mente epistêmica e, portanto, não tem a habilidade de identificar estados de crença de seus interlocutores. Segundo Givón (2009), esse discurso predominantemente manipulativo da criança ocorre em período pré-gramatical, quando sua comunicação é altamente dependente do EAC e baseada em orações de no máximo duas palavras, que, certamente carecerão de articuladores gramaticais, já que estes são muito abstratos para essa etapa do desenvolvimento da competência linguística. Nesse período, para compensar a ausência de gramática, algumas regras com alto grau de iconicidade são cognitivamente recrutadas para o EAC, como regras de entonação, de espaçamento, de sequência e de quantidade. Deste modo, a intencionalidade do bebê, cuja fala é telegráfica, vai sendo compreendida devido à cognição corporeada e à disposição dos interlocutores (bebê e adulto) para, respectivamente, comunicar e compreender as necessidades comunicativas. No presente estudo, analisamos longitudinalmente a aquisição da linguagem de um bebê com recorte em seu segundo ano e meio de vida a partir dos procedimentos teórico-metodológicos baseados na Linguística Cognitiva. Com isso, pretendemos demonstrar a iconicidade presente nas primeiras etapas da aquisição de linguagem na ontogenia humana, bem como associar o crescimento da arbitrariedade linguística ao aumento da complexidade gramatical adquirida com a maturação das habilidades cognitivas do bebê.

Palavras-chave: aquisição da linguagem, cognição corporeada, iconicidade.

The deontic modality of language and linguistic iconicity principle: when the baby gramaticizes their intentions through their body

In very early childhood, baby's communication is basically pragmatic, as it is context-based and expresses intentional demands. Therefore, we can classify it as a deontic modality, that is, based on manipulative discourses, since they do not yet have an epistemic theory of mind and, therefore, do not have the ability to identify states of belief of their interlocutors. According to Givón (2009), this predominantly

manipulative discourse of the child occurs in a pre-grammatical period, when their communication is highly dependent on the joint attention space and based on sentences of at most two words, which will certainly lack grammatical articulators, since these are very abstracts for this stage of the development of linguistic competence. During this period, to compensate for the lack of grammar, some rules with a high degree of iconicity are cognitively recruited to the joint attention space, such as intonation, spacing, sequence and quantity rules. In this way, the intentionality of the baby, whose speech is telegraphic, is understood due to the embodied cognition and the willingness of the interlocutors (baby and adult) to, respectively, communicate and understand the communicative needs. In the present study, we analyzed longitudinally the language acquisition of a baby with a focus on the second year and a half of life, based on theoretical-methodological procedures of Cognitive Linguistics. This presentation intend to demonstrate the iconicity present in the first stages of language acquisition in human ontogeny, as well as to associate the growth of linguistic arbitrariness with the increase in grammatical complexity acquired with the maturation of the baby's cognitive abilities.

Keywords: language acquisition, embodied cognition, iconicity.

Leitura e cognição: o efeito do (co)texto sobre a compreensão de palavras

Regina Lúcia Péret Dell'Isola
Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG), Brasil

A leitura como processo cognitivo inferencial tem sido indicada como fonte motivadora para o conhecimento de novas palavras ou novos significados para os vocábulos já conhecidos, favorecendo a ampliação do vocabulário dos leitores. Embora a literatura ressalte a importância do contexto sobre a compreensão lexical do leitor, não existe uma teoria amplamente aceitável que comprove esta questão. A evidência de um possível efeito positivo do contexto sobre a elucidação do significado de palavras desconhecidas foi investigada e, nesta comunicação serão apresentados os resultados de pesquisa fundamentada no modelo psicolinguístico da leitura e nos diversos estudos de Laufer sobre aquisição de vocabulário. Realizaram-se análises quantitativa e qualitativa dos dados coletados de 93 aprendentes de português como língua estrangeira (PLE), sendo o teste *Qui Quadrado* a medida estatística usada para se avaliar quantitativamente os resultados. Com base no estudo de dispersão de frequências, verificou-se: a relatividade do efeito positivo do contexto sobre a compreensão pelos alunos; a existência de diferentes graus de dificuldade de cada palavra para o grupo de alunos que participou desta pesquisa e a presença de diferentes graus de eficiência do contexto sobre a compreensão desses itens. Os dados de ênfase qualitativa foram analisados a partir de depoimentos dos alunos em entrevista retrospectiva. Serão apresentados os recursos utilizados que serviram aos alunos de fonte motivadora na busca do significado de palavras do texto que leram.

Palavras-chave: cognição, leitura, inferência, compreensão, aprendizado de língua estrangeira.

Reading and cognition: the effect of (co)text on word comprehension

Reading as an inferential cognitive process has been indicated as a motivating source for the knowledge of new words or new meanings for already known words, favoring the expansion of readers' vocabulary. Although the literature emphasizes the importance of context in the reader's lexical understanding, there is no widely accepted theory to support this issue. The evidence of a possible positive effect of the context on the elucidation of the meaning of unknown words was investigated and, in this communication, the results of research based on the psycholinguistic model of reading and on the various studies by Laufer on vocabulary acquisition will be presented. Quantitative and qualitative analyzes of data collected from 93 learners of Portuguese as a foreign language (PLE) were carried out, with the Chi-Square test being

the statistical measure used to quantitatively evaluate the results. Based on the study of frequency dispersion, it was found: the relativity of the positive effect of context on students' understanding; the existence of different degrees of difficulty for each word for the group of students who participated in this research and the presence of different degrees of context efficiency in understanding these items. Data with qualitative emphasis were analyzed based on the testimonies of students in a retrospective interview. The resources used that served as a motivating source to the students in their search for the meaning of words in the text they read will be presented.

Keywords: cognition, reading, inference, comprehension, foreign language learning.

A relação entre aquisição do português brasileiro e Teoria da Mente de segunda ordem

Thuany Teixeira de Figueiredo

State University of Campinas/Universidade Estadual de Campinas, Brasil

O presente trabalho investiga a relação entre aquisição do português brasileiro (PB) e Teoria da Mente de segunda ordem. Dentre os estados mentais de segunda ordem, trabalhamos, especificamente, com a compreensão de dois deles: ignorância e crença falsa. Os dados apresentados referem-se a crianças em período de aquisição de linguagem, de 4 a 7 anos de idade, e adultos falantes do português brasileiro. A hipótese a ser investigada é a de que a linguagem desempenha um papel central na atribuição de estados mentais de segunda ordem (DE VILLIERS, 2000; 2005; COULL, LEEKAM e BENNETT, 2006). Através dos experimentos, os seguintes objetivos foram perseguidos: (i) avançar na compreensão e discussão do que realmente caracteriza um estado mental de segunda ordem; (ii) compreender como este nível de operação mental pode vir a se relacionar com a linguagem. Metodologicamente, elaboramos três tipos de tarefas, com diferentes desenhos e características que modificam a tarefa clássica para segunda ordem proposta em Perner e Wimmer (1985). Com base em Sullivan, Zaitchik e Tager-Flusberg (1994), as alterações tiveram como objetivo simplificar as histórias originais, testar diferentes aspectos nos desenhos experimentais elaborados, além de diminuir as demandas de processamento de informação para avaliar o impacto desses fatores no desempenho dos sujeitos. Em geral, as crianças brasileiras testadas compreendem o estado mental de ignorância de segunda ordem a partir dos 4 anos de idade, e compreendem o estado mental de crença falsa de segunda ordem a partir dos 5 anos de idade. Os resultados obtidos acompanham aqueles que têm sido observados por pesquisas com o PB e com outras línguas sobre Teoria da Mente de segunda ordem.

Palavras-chave: aquisição de linguagem, teoria da mente, cognição social.

The relation between Brazilian Portuguese acquisition and second-level Theory of Mind

This work investigates the relation between Brazilian Portuguese (BP) acquisition and second-level Theory of Mind. Among the second-level mental states, we work specifically with the understanding of two of them: ignorance and false belief. The data presented refer to children in the period of language acquisition, from 4 to 7 years of age, and adults who speak Brazilian Portuguese. The hypothesis to be investigated is

that language plays a central role in the attribution of second-level mental states (DE VILLIERS, 2000; 2005; COULL, LEEKAM and BENNETT, 2006). Through the experiments, the following objectives were pursued: (i) to advance in the understanding and discussion of what characterizes a second-level mental state; (ii) to understand how this level of mental operation can come to relate to language. Methodologically, we elaborated three types of tasks, with different designs and characteristics that modify the classical task to second-level proposed by Perner and Wimmer (1985). Based on Sullivan, Zaitchik and Tager-Flusberg (1994), the changes aimed to simplify the original stories, testing different aspects in the developed experimental designs, in addition to reducing information processing demands to assess the impact of these factors on the performance of subjects. In general, the Brazilian children tested understand the second-level ignorance mental state from the age of 4 years onwards, and understand the second-level false-belief mental state from the age of 5 years onwards. The results obtained follow those that have been observed by researches with BP and other languages on second-level Theory of Mind.

Keywords: language acquisition, theory of mind, social cognition.

Simpósio 2 – Cognição, Culturas e Literaturas
Symposia 2 – Cognition, Cultures and Literatures

Mesa 3 / Session 3
Moderadora/Chair: Renata Barbosa Vicente

As narrativas expressas nas saltas andinas feitas por mulheres: uma pesquisa etnográfica à luz dos estudos do letramento

Ana Carla Barros Sobreira
Universidade de Campinas (UNICAMP), Brasil

O registro do processo de colonização nas Américas, e mais especificamente nas regiões indígenas do altiplano boliviano, tem seus principais registros à luz de uma visão hegemônica europeia. O império Inca, de tradição oral, repassava seus conhecimentos através de contos épicos orais, o que dificultou entre os estudiosos modernos o entendimento de suas leituras quanto à colonização. Os únicos registros escritos que chegaram até nós se referem às saltas andinas que, ainda hoje, são produzidas por mulheres da Cordilheira dos Andes. Assim, essa apresentação oral é um recorte de uma pesquisa de doutoramento ainda em fase embrionária, que busca analisar as narrativas expressas nos artefatos produzidos por mulheres da região dos Andes, na Bolívia, tentando entender através dos estudos do letramento, Antropologia Social, Semiótica Social e outras linhas teóricas, qual a visão da colonização europeia nessa região, desta vez sob a ótica dos habitantes indígenas. Trata-se de uma pesquisa etnográfica, no sentido tradicional do termo, e que tem na cartografia a base para a coleta e análise dos dados. Através desse método, buscaremos entender o paralelismo e as intersemioses dos modos semióticos apresentados nas narrativas que podem estar evidenciadas na construção dos significados que tecem o texto. Acreditamos que esta pesquisa pode contribuir para uma (re) leitura da História, como nós a concebemos, e para o desenvolvimento de novas investigações no âmbito dos estudos do letramento, que não observem as imagens apenas como representação da realidade, mas ainda como mensagens que constroem seus próprios significados.

Palavras-chave: letramento, saltas andinas, etnografia.

Cognição e sensibilidade intercultural: estudo sobre a comunidade chinesa residente em Portugal

Li Qiaoyu

Instituto Politécnico de Macau, China;

Anabela Valente Simões

Universidade de Aveiro, Portugal

No contexto atual, marcado pela globalização e internacionalização dos mercados, o investimento da China em Portugal tem-se tornado cada vez mais relevante. Fatores como o contexto macroeconómico, a abertura ao investimento estrangeiro, a localização geográfica, a rede de infraestruturas ou a capacidade inovadora do país são alguns dos aspetos que fazem de Portugal um destino favorável.

Este estreitamento nas relações sino-portuguesas coloca vários desafios aos intervenientes dos dois países, nomeadamente ao nível da comunicação. Para além da barreira linguística, as diferenças culturais são também um fator decisivo que pode influenciar qualquer interação: visões do mundo distintas, assim como diferentes padrões comunicacionais e abordagens durante o processo de negociação poderão, pois, influenciar toda a dinâmica de trabalho e os resultados finais esperados.

Para além de investirem no aprofundamento das suas competências linguísticas, estes indivíduos (por ex., quadros de empresas internacionais, alunos em intercâmbio estudantil ou emigrantes) deverão igualmente procurar desenvolver a sua sensibilidade intercultural, isto é, a sua capacidade para compreender o Outro e saber gerir as inevitáveis diferenças culturais. Para tal, o primeiro passo será aumentar a consciência destas diferenças, especialmente das diferenças culturais mais profundas, que são normalmente invisíveis e potencialmente mais geradoras de equívocos e conflitos interculturais.

O presente trabalho propõe-se comparar as diferenças culturais entre a China e Portugal em diferentes dimensões, a partir das dimensões da cultura nacional de Geert Hofstede (1980, 1991), as quais serão combinadas com os resultados de questionário aplicado a uma amostra de 70 chineses residentes em Portugal. Com base nos resultados deste estudo conceptual e empírico, sugere-se quais as diferenças culturais concretas às quais se deve prestar particular atenção, procurando-se, assim, identificar o conjunto de preconceitos cognitivos inconscientes que, no processo de aprendizagem da cultura alvo, deverão ser redirecionados de forma positiva de modo a melhorar a sensibilidade intercultural dos interlocutores.

Palavras-chave: comunicação intercultural, adaptação cultural, modelos de análise cultural, ensino de Português como LE.

"Nada é verdade, nem é mentira; tudo depende do cristal com que se mira": paisagens (extra)linguísticas e a formação da estigmatização e do preconceito contra os Roma.

Lídia Spaziani
Universidade de São Paulo, Brasil

Aportes culturais e históricos reforçam a estigmatização e o preconceito contra diversos povos considerados socialmente menos privilegiados, grupos de menor influência social. Desde o século II após Cristo até o século XXI, pode-se afirmar que os não-ciganos marcam os roma (ciganos). Inicialmente vistos como de origem duvidosa, sem laços que os integram à cultura predominante, ou seja, aquela que decide os caminhos da sociedade. Como base de análise serão utilizados textos advindos de meios eletrônicos (instragram, facebook, sites específicos sobre 'ciganos') jornais e revistas, teses e dissertações de pesquisas. Como guia para encaminhar esta pesquisa, utilizaremos obras em pinturas de imagens renomadas sobre os ciganos, união dessas com a situação social da época de cada pintura, bem como analisaremos a forma que a literatura concebe essa etnia. Buscam-se a trajetória da ideologia e a transformação de um povo. Acredita-se que encontraremos obras e textos como sinônimos de falta de estrutura familiar, social, educacional, a imagem da ideologia refletida na mente da sociedade não-cigana. Por outro lado, a falta de conhecimento leva os não-ciganos a admitirem que os ciganos são fortes, robustos, sem religiosidade, extravagantes. Como base teórica, serão usados estudos sobre paisagem linguística e extralinguística. (LIMA-HERNANDES & PFEIFFER, 2020; MATURANA, 2001).

Palavras-chave: povo Roma (ciganos), paisagens (extra)linguísticas, cultura.

"Nothing is true, nor is it a lie; everything depends on the crystal you look at": (extra)linguistic landscapes and the formation of stigmatization and prejudice against the Roma.

Cultural and historical contributions reinforce the stigmatization and prejudice against different peoples considered socially less privileged, groups with less social influence. From the 2nd century after Christ to the 21st century, it can be said that non-Gypsies mark the Roma (Gypsies). Initially they seem as of dubious origin, without ties that integrate the predominant culture, that is, the one that decides the paths of society. As a basis for analysis, texts from electronic media will be used (instragram, facebook, specific sites about 'Gypsies'), newspapers and magazines, theses and research dissertations. As a guide to forward this research, we will use works in paintings of renowned images about gypsies, their union with the social situation of the time in

which each painting, as well as the way in which literature conceives this ethnicity. The trajectory of ideology and the transformation of a people are sought. It is believed that we will find works and texts as synonymous with lack of family, social, educational structure, the image of ideology reflected in the mind of non-Gypsy society. On the other hand, lack of knowledge leads non-Gypsies to admit that Gypsies are strong, robust, non-religious, extravagant. As a theoretical basis, studies on linguistic and extralinguistic landscape. (LIMA-HERNANDES & PFEIFFER, 2020; MATURANA, 2001).

Keywords: Roma people (Gypsies), (extra)linguistic landscapes, culture.

Simpósio 2 – Cognição, Culturas e Literaturas
Symposia 2 – Cognition, Cultures and Literatures

Mesa 4 / Session 4
Moderadora/Chair: Lola Geraldes Xavier

A relação entre aspectos da filosofia de Gilles Deleuze e a poesia de Gregório de Matos

Eduardo José da Costa Neto
Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, Brasil

A presente comunicação discorre brevemente sobre a relação entre aspectos da filosofia do pensador francês Gilles Deleuze e a poesia de Gregório de Matos. É fato que se pode causar estranheza a distância entre os séculos, dois autores tão distantes e tão próximos. A filosofia da diferença é um marco permanente na poesia satírica do poeta baiano, que usa da arte para imitar a vida, provocando: estranheza, mudança, delírio, vontade.

Palavras-chave: Barroco, contemporâneo, diferença, poesia, setecentismo.

The relationship between aspects of Gilles Deleuze's philosophy and Gregório de Matos' poetry

This communication briefly discusses the relationship between aspects of the philosophy of the French thinker, Gilles Deleuze and the poetry of Gregório de Matos. It is a fact that the distance between the centuries, two authors so distant and so close, can be strange. The philosophy of difference is a permanent landmark in the Bahian poet's satirical poetry, who uses art to imitate life, provoking: strangeness, change, delirium, will.

Keywords: Baroque, contemporary, difference, poetry.

Como o léxico determina a relação do homem com o ambiente em que vive? Uma análise das metáforas que denominam a *gangorra* em Pernambuco

Edmilson José de Sá
CESA/UPE, Brasil

Este trabalho visa um estudo léxico-semântico acerca das denominações metafóricas usadas para denominar a *gangorra* na fala dos brasileiros habitantes do Estado de Pernambuco. Pretende-se analisar a díade léxico e ambiente, bem como refletir sobre as motivações léxico-semânticas detectadas pelos falantes com relação à brincadeira infantil escolhida para a discussão em tela. In totum, foram analisadas onze denominações para a definição da 'brincadeira em que duas crianças se sentam nas pontas de uma tábua apoiada ao meio, subindo e descendo', conforme a questão 165 do Questionário Semântico Lexical (QSL), do *Atlas Linguístico do Brasil - ALiB* (CARDOSO et al., 2014). Após a fundamentação teórica calcada em Sapir (1954; 1969), que defende a relação da língua com a sociedade e a cultura, Cassirer (1972) e Lakoff e Johnson (2002), os quais discutem os lados subjetivo e sociocultural da metáfora, partiu-se para a análise inicialmente descritiva e, em seguida, para o estudo semântico-lexical, em que se ratificou a rigorosa afinidade entre léxico e ambiente físico, assim como se confirmaram aspectos de cunho sociocultural, histórico e geográfico no conjunto lexical abordado.

Palavras-chave: Léxico, metáforas, gangorra, Pernambuco.

How does lexicon determine man's relationship with the environment in which he lives? An analysis of the metaphors that denominate 'seesaw' in Pernambuco

This work aims a lexical-semantic study about the metaphorical denominations used to name the '*seesaw*' in the speech of Brazilian inhabitants that in live at the State of Pernambuco. It is intended to analyze the dyad lexical and environment, as well as to reflect on the lexical-semantic motivations detected by the speakers in relation to the children's play chosen for the present discussion. In totum, eleven denominations were analyzed for the definition of 'the play in which two children sit at the tips of a table supported in half, going up and down', according to the Questionário Semântico-Lexical (QSL) question 165 of the *Atlas Linguístico do Brasil - ALiB* (CARDOSO et al., 2014). After the theoretical framework based on Sapir (1954; 1969), which defends the relationship of language with society and culture, Cassirer (1972) and Lakoff and Johnson (2002), who discuss the subjective and sociocultural sides of metaphor, the initially descriptive analysis was done. Then the semantic-lexical study was exposed, in which the strict affinity between lexicon and physical environment was ratified, as well as sociocultural, historical and geographical aspects in the lexical set dealt with.

Keywords: Lexicon, metaphors, seesaw, Pernambuco.

Cognição e subjetividades literárias

Marileide Meneses e Silva
MM- Textos e Linguagens, Brasil

Esta apresentação busca, por meio da obra *Grande Sertão: Veredas* de Guimarães Rosa, discutir a representação da linguagem metafórica, manifestada por processos cognitivos e socioculturais e adquiridos na relação do eu-mundo, do outro e o mundo, do mundo no eu imagético. Esses processos são fulcrais para que se entenda a linguagem metafórica como manifestação essencial para os processos cognitivos do ato de comunicação. Sob essa ótica, a Linguística sociocognitiva nos impõe a acreditar que as imagens da realidade são moldadas por relações intersubjetivas linguística, cultural e subjetiva inseridas nas cotidianidades e em determinados contextos. Não se deve, no entanto, pensar em imagens cristalizadas, imutáveis, mas sim em plataformas simbólicas arquitetadas pelo homem a partir de processos sociocognitivos materializados pela linguagem. Nessa intenção, a obra de Rosa é mote para se perceber como a linguagem delinea um novo sertão, cria novos significados e novas imagens socioculturais.

Desse modo, ousa-se aqui afirmar que as realidades expostas nos textos não representam, como muito se tem ouvido, uma representação absoluta da realidade factual se assim o fosse, as metáforas, entre outros recursos estilísticos, estariam fadadas à obsolescência. Assim sendo, as junções desses elementos – linguagem, cognição e literatura – atribuem sentidos ao mundo e às coisas, permitindo atender – mesmo que parcialmente – os anseios e expectativas do ser humano. Sob essa perspectiva, não se pode falar em culturas, literaturas e linguagens sem que se tome como vetor que a construção de textos traz em si um projeto de escolhas de signos verbais que vão ao encontro de expectativas e metas pessoais, trazendo à tona subjetividades que o conhecimento e experiências individuais atribuem à elaboração discursiva.

Palavras-chave: cultura, cognição, metáfora, e estudos de literatura.

Cognition and literary subjectivities

This presentation seeks, through the work "Grande Sertão: Veredas" by Guimarães Rosa, to discuss the representation of metaphorical language, manifested by cognitive and sociocultural processes and acquired in the relationship of the self-world, the other and the world, the world in the imagetive self. These processes are crucial for understanding metaphorical language as an essential manifestation of the cognitive processes of the act of communication. From this perspective, socio-cognitive

linguistics forces us to believe that images of reality are shaped by intersubjective linguistic, cultural and subjective relations inserted in everyday life and in certain contexts. One should not, however, think about crystallized, immutable images, but rather symbolic platforms designed by man from socio-cognitive processes materialized by language. In this intention, Rosa's work is the motto to understand how language delineates a new sertão, creates new meanings and new sociocultural images. Thus, it is daring here to state that the realities exposed in the texts do not represent, as has been heard, an absolute representation of the factual reality, if that were so, metaphors, among other stylistic resources, would be doomed to obsolescence. Therefore, the combinations of these elements – language, cognition and literature, attribute meanings to the world and things, allowing us to meet – even partially – the yearnings and expectations of human beings. From this perspective, one cannot talk about cultures, literatures and languages without taking as a vector that the construction of texts brings in itself a project of choices of verbal signs that meet personal expectations and goals, bringing to light subjectivities that the knowledge and individual experiences attribute to the discursive elaboration.

Keywords: culture, cognition, metaphor, literature studies.

Simpósio 3 – Cognição e Tradução
Symposia 3 – Cognition and Translation

Mesa 5 / Session 5
Moderador/Chair: Sérgio Duarte Julião da Silva

A importância dos estudos linguísticos no aperfeiçoamento do google tradutor: linguagem, neurociência e inteligência artificial

Kelly Cristhel do Nascimento Pimentel
Universidade Estadual de Goiás (POSLLI/UEG), Brasil;

Lennie Aryete Dias Pereira Bertoque
Universidade Federal de Mato Grosso (UFMT/CUA/ICHS), Brasil

O objetivo deste trabalho é apresentar a análise da tradução da música “They don’t care about us” do cantor Michael Jackson, por meio da ferramenta Google Tradutor, refletindo como a inter-relação dos estudos linguísticos, neurocientíficos e em inteligência artificial podem contribuir para o aperfeiçoamento da ferramenta Google Tradutor. A abordagem metodológica desta pesquisa é de caráter qualitativo e articula-se aos estudos em linguagem (DIK, 1997; GIVÓN, 1989; HALLIDAY; MATHIESSEN, 2014) neurociência (CONSENZA; GUERRA, 2011; HERCULANO-HOZEL, 2012; VAN DE GRAAF, 2003) e em inteligência artificial (RUSSELL; NORVIG, 2004; OTHERO, 2005; BITTENCOURT, 2006). Considerando-se que a linguagem humana é um processo de interação verbal e é viabilizada pela língua de maneira dinâmica e fluída, subsidiando-se nas relações sociais, logo, no contexto comunicativo, as análises, neste trabalho, mostraram que os processos de tradução não são eficazes, desconsiderando-se os aspectos cognitivos e pragmático-discursivos, já que a sintaxe (codificação), reflete essa relação. Ainda assim, percebeu-se que a ferramenta Google Tradutor apresentou avanços linguísticos significativos, especialmente por ter em seu processamento a tecnologia de Redes Neurais Artificiais. Dessa forma, o programa está se aperfeiçoando na construção de frases sintática e semanticamente adequadas ao contexto comunicativo, em português brasileiro. O que não retira a necessidade de os estudos em inteligência artificial considerarem as pesquisas linguísticas, sobretudo, as que tratam dos usos da língua, com base nas discussões cognitivas. Isso porque “linguagem” não é apenas execução da fala/escrita, mas todo um aparato linguístico, discursivo e cognitivo que intermedeia as relações socioculturais por meio da língua.

Palavras-chave: linguagem, neurociência, cognição, inteligência artificial, tradução.

The importance of linguistic studies in improving google translator: language, neuroscience and artificial intelligence

The objective of this work is to present the analysis of the translation of the song They don't care about us by the singer Michael Jackson, through the Google Translate tool, reflecting how the interrelationship of linguistic, neuroscientific and artificial intelligence studies can contribute to the improvement of the Google Translate tool.

The methodological approach of this research is qualitative and is linked to language studies (DIK, 1997; GIVÓN, 1989; HALLIDAY; MATHIESSEN, 2014) neuroscience (CONSENZA; GUERRA, 2011; HERCULANO-HOZEL, 2012; VAN DE GRAAF, 2003) and in artificial intelligence (RUSSELL; NORVIG, 2004; OTHERO, 2005; BITTENCOURT, 2006). Considering that human language is a process of verbal interaction and is made possible by language in a dynamic and fluid way, supporting itself in social relations, therefore, in the communicative context, the analyzes in this work showed that translation processes do not they are effective, disregarding the cognitive and pragmatic-discursive aspects, since the syntax (coding) reflects this relationship. Even so, it was noticed that the Google Translate tool presented significant linguistic advances, especially for having in its processing the technology of Artificial Neural Networks. Thus, the program is improving the construction of sentences syntactically and semantically appropriate to the communicative context, in Brazilian Portuguese. This does not remove the need for studies in artificial intelligence to consider linguistic research, especially those dealing with language uses, based on cognitive discussions. This is because “language” is not just the execution of speech/writing, but a whole linguistic, discursive and cognitive apparatus that mediates sociocultural relations through language.

Keywords: language, neuroscience, cognition, artificial intelligence, translation.

Metonymic inferencing in Chinese/English translation – a preliminary probe

Ziyu Lin

Macao Polytechnic Institute, China

This presentation attempts to establish the evidence and argument that metonymic inferencing operates in Chinese to English translation. Metonymic inferencing refers to a human cognition process whereby linguistically expressed materials and their contents not only mean what they denote, but also provide access or an index to extra linguistic functions that lack the overt linguistic expressions in form and must be semantically coerced in meaning in the discourse. The English translation data come from human translation and machine translation generated by such platforms as DeepL Translate, Google Translate, Bing Microsoft Translator, and NiuTrans.com.

The data retrieved from human translation and machine translation strongly suggest that metonymic inferencing are indeed at work in translation, often assisted by another set of cognitive mechanism -- foregrounding and backgrounding. It is found that although sometimes human translation and machine translation can be significantly different ($p < .05$), both of them are capably of semantic inferencing and both can recognize and command the syntactic and semantic differences between foregrounding and backgrounding in translation. Such analysis offers useful theoretical justification for the differential uses of various English grammatical means in translating Chinese, such as English main and finite clauses vs. subordinate and non-finite clause for Chinese topic chain sentences, English past tense for Chinese perfective sentences, and English perfect for Chinese sentences with sentence-final *-le*.

The theoretical implications of these findings echo the claims that metonymy is more inferential than referential in nature, as well as the insights into the foregrounding/backgrounding theories of Chinese narratives. Regarding translation studies and practice, these preliminary findings show that metonymic inferencing and foregrounding/backgrounding can be discerned and carried out across the language borders between Chinese and English by human translation and AI-based machine translation.

Keywords: metonymic inferencing, foregrounding/backgrounding, human/machine translation, chinese topic-chains, chinese perfective, chinese sentence-final *-le*.

Simpósio 4 – Cognição e Interpretação
Symposia 4 – Cognition and Interpretation

Mesa 6 / Session 6
Moderadora/Chair: Han Lili

Estratégias na interpretação simultânea do inglês para o português brasileiro: um estudo exploratório do processo de interpretação

Cecília Franco Morais; Igor Antônio Lourenço da Silva
Universidade Federal de Uberlândia, Brasil

Este estudo tem por objetivo investigar o uso de estratégias de interpretação simultânea por estudantes de graduação em tradução de uma perspectiva cognitiva. Seus objetivos específicos são: 1) identificar as estratégias mais utilizadas pelos estudantes, 2) verificar se o uso dessas estratégias está relacionado ao esforço cognitivo despendido por eles, e 3) verificar se o uso dessas estratégias está relacionado a normas de interpretação. Nesse estudo de caráter aplicado, empírico e exploratório (HALE; NAPIER, 2013), estudantes do curso de Graduação em Tradução da Universidade Federal de Uberlândia (Brasil) realizaram uma tarefa de interpretação simultânea com duração de 5'10", de inglês para português brasileiro. As sessões foram gravadas em arquivos de áudio contendo texto fonte e textos alvo. Os arquivos foram transcritos individualmente e salvos em formato de linha do tempo (em milissegundos) com múltiplas linhas contendo os textos fonte e alvo. A análise baseou-se em comparação entre o texto fonte e cada um dos textos alvo. Os dados foram analisados de uma perspectiva cognitiva (KOHN; KALINA, 1996; SHLESINGER, 2000; KALINA, 2005; GARZONE, 2002; DONATO, 2003; RICCARDI, 2005; GILE, 2009; LI, 2013, 2015; PÖCHHACKER, 2016), com uma combinação de abordagens quantitativa e qualitativa. A análise qualitativa baseou-se nos Modelos dos Esforços de Gile (2009). Resultados iniciais indicam que: 1) as estratégias mais empregadas foram transcodificação, segmentação, transformação morfossintática e omissão, 2) o uso das estratégias pode estar relacionado ao esforço cognitivo despendido pelos estudantes e, 3) o uso de algumas estratégias, não todas, pode estar relacionado a normas de interpretação. Esses resultados contribuem para a compreensão do processo de interpretação simultânea no par linguístico inglês-português brasileiro.

Palavras-chave: estudos cognitivos da interpretação, interpretação simultânea, estratégias de interpretação.

Strategies in English-Brazilian Portuguese simultaneous interpreting: an exploratory study of the interpreting process

This study aims at investigating the use of strategies in simultaneous interpreting by undergraduate translation students from a cognitive perspective. The specific objectives are: 1) to identify the most common strategies used by the students, 2) to assess whether these strategies are related to the cognitive effort expended by them,

and 3) to assess whether these strategies are related to interpreting norms. This applied, empirical, exploratory study (HALE; NAPIER, 2013) had students from the Undergraduate Program in Translation of the Federal University of Uberlândia (Brazil) perform a 5'10"-long simultaneous interpreting task from English into Brazilian Portuguese. The interpreting sessions were audio-recorded, with their files containing both source and target speeches. The audio files were transcribed individually and displayed on a timeline (in milliseconds) with a multi-tier format. The analysis was based on inter-textual comparison between the source speech and each target speech. The data were analyzed from the cognitive perspective (KOHN; KALINA, 1996; SHLESINGER, 2000; KALINA, 2005; GARZONE, 2002; DONATO, 2003; RICCARDI, 2005; GILE, 2009; LI, 2013, 2015; PÖCHHACKER, 2016), with a combination of quantitative and qualitative approaches. The qualitative analysis relied on Gile's (2009) Effort Models. Preliminary findings indicate that: 1) the most frequently employed strategies were transcoding, chunking, morphosyntactic transformation and omission, 2) most of the strategies used can be related to their cognitive effort, and 3) some of the strategies, rather than most of them, can be related to interpreting norms. These findings contribute to our understanding of the simultaneous interpreting process in the English-Brazilian Portuguese pair, which remains unexplored in the literature.

Keywords: cognitive interpreting studies, simultaneous interpreting, interpreting strategies.

Proficiência de tomada de notas em interpretação – aplicação da tabela métrica de fluência em tomada de notas

Lili Han; Jing Lu
Instituto Politécnico de Macau, China

A proficiência de tomada de notas em interpretação é um tópico pertinente na formação de intérpretes, que é altamente associada à proficiência de interpretação. O presente estudo pretende recorrer à tabela métrica de fluência em tomada de notas, desenvolvida por Zhou Jinhua e Dong Yanping (2019) para avaliar a proficiência de apontamento dos alunos do curso de Mestrado em tradução e interpretação chinês-português do Instituto Politécnico de Macau (especializados em interpretação). O teste será efectuado duas vezes: o primeiro acontece no início da formação de interpretação consecutiva, enquanto o segundo ocorre no final de formação. Através de análise dos resultados estatísticos dos dois testes, o presente estudo objectiva verificar a validade e credibilidade dos métodos de ensino e aprendizagem de interpretação, propostos a partir das quatro dimensões da tabela métrica (coordenação entre compreensão oral e tomada de notas, pontualidade de apontamento, sistematização de notas e utilização de notas), no sentido de melhor dominar a interacção dinâmica entre a proficiência de interpretação e a proficiência de tomada de notas. Conclui-se que as quatro dimensões de fluência de tomada de notas podem servir de uma orientação eficaz na educação de interpretação chinês-português.

Palavras-chave: proficiência de tomada de notas, ensino e aprendizagem de interpretação, tabela métrica de fluência em tomada de notas, proficiência em interpretação.

Note-taking proficiency in interpreting teaching – application of the note-taking fluency scale

Note-taking proficiency in interpretation is an important issue in consecutive interpreting training and is considered positively associated with the interpreting proficiency. By applying the note-taking fluency scale developed by Zhou Jinhua and Dong Yanping (2019), the present article pretends to evaluate the ongoing note-taking proficiency level of a group of MTI students specialized in Chinese-Portuguese interpretation. The fluency scale test will be conducted twice, one at the beginning of the Consecutive interpreting training and the second at the end of the training. By analyzing the statistical results of the first test, the present study aims to propose learning and training methods from four dimensions of the scale (coordination of listening and note-taking, timeliness of notes, systematic nature of notes and use of

notes); by analyzing the data of the second test, a comparative study will focus on the effectiveness of the learning and training methods and examine how the interpreting proficiency is interacted with note-taking proficiency level. We conclude that the four dimensions of note-taking fluency can serve as an effective guide in education of Chinese-Portuguese interpretation.

Keywords: note-taking proficiency, teaching and learning of interpretation, note-taking fluency scale, interpretation proficiency.

Inferências falseadoras em capas do YouTube

Pablo Jamilk
Instituto Pablo Jamilk, Brasil

As inferências são procedimentos cognitivos que o cérebro mais especializado possui para processar inputs de informação no momento da leitura. Algumas inferências apresentam problemas relativos ao caminho do processamento das informações, essas são chamadas de inferências falseadoras (JAMILK, 2017). A manipulação das condições desencadeadoras das inferências falseadoras tem-se mostrado um campo prolífico dentro do território político internacional. As estratégias de manipulação estão fundamentalmente baseadas no emprego de signos de desorientação, indícios de condução cognitiva e sentenças direcionadas à sugestão de conclusão infundada. Neste trabalho, proponho uma análise das estratégias de direcionamento inferencial perpetradas nos títulos e nas miniaturas de uma seleção de vídeos da plataforma de *streaming* “YouTube”, mais precisamente de um produtor de vídeos que faz uso dessas estratégias para gerenciar polarização política. O canal selecionado se chama “Os Pingos nos Is” e é referente a um programa homônimo de alcance nacional na transmissão via rádio no Brasil, bem como alcance internacional na transmissão via streaming na plataforma mencionada (YouTube). Busco demonstrar como a seleção e o emprego dos elementos linguísticos, em uma determinada sequência, direciona o processamento inferencial do indivíduo que navega pela plataforma, buscando informações.

Palavras-chave: inferência, cognição, sugestão.

Falsifying inferences on YouTube covers

Inferences are cognitive procedures that the most specialized brain has to process information inputs at the time of reading. Some inferences present problems related to the information processing path, these are called falsifying inferences (JAMILK, 2017). The manipulation of conditions that trigger false inferences has proved to be a prolific field within international political territory. The manipulation strategies are fundamentally based on the use of signs of disorientation, signs of cognitive conduct and sentences directed to the suggestion of an unfounded conclusion. In this work, I propose an analysis of the inferential targeting strategies perpetrated in the titles and thumbnails of a selection of videos from the “YouTube” streaming platform, more precisely from a video producer who uses these strategies to manage political polarization. The selected channel is called “Os Pingos nos Is” and refers to a

homonymous program with national reach in radio transmission in Brazil, as well as international reach in transmission via streaming on the aforementioned platform (YouTube). I seek to demonstrate how the selection and use of linguistic elements, in a given sequence, directs the inferential processing of the individual who browses the platform, seeking information.

Keywords: inference, cognition, suggestion.

Simpósio 6 – Cognição, Pragmática e Superdiversidade
Symposia 6 – Cognition, Pragmatics and Superdiversity

Mesa 7 / Session 7

Moderadores/Chairs: Wang Yuying, Maggie & Zhang Xiang, Rodrigo

A aquisição do mandarim por lusófonos através da língua de herança macaense

Bernardo Felipe Rocha

Centro Universitário das Faculdades Metropolitanas Unidas, Brasil

Em 1513, chega a Tamau, perto da ilha de Shangchuan, o primeiro português na China, sendo ele Jorge Álvares. Daí em diante, Tamau se torna um armazém de depósito de mercadorias enquanto mais viagens são feitas à China, tendo estas como intenção o desenvolvimento de relações oficiais quanto ao comércio luso-chinês.

Este projeto possui como objetivo investigar tanto o léxico quanto a pragmática da língua de herança macaense - o patuá de Macau - através das peças teatrais da trupe *Docí Papiaçam Di Macau*, além de fazer as devidas referências históricas quanto ao contexto de uso desta língua de herança no passado e como a mesma pode auxiliar lusófonos na aquisição do mandarim (PuTongHua, a “fala comum”) atualmente. Dada a história entre China, Macau e Portugal, nota-se a influência de ambas as soberanias sobre o território macaense e, portanto, supõe-se a possível influência de ambas línguas chinesa (à época, a “fala oficial” GuanHua, possivelmente falada pelo oficial Mandarim + dialetos Min e Wu, hakka e o cantonês) e portuguesa (ou a Papiá Kristang, uma vez que falantes desta língua se refugiaram em Macau após a Queda de Malaca pelos holandeses em 1641) na língua de herança macaense.

Palavras-chave: aquisição, léxico, pragmática, patuá, mandarim.

Mandarin acquisition by Portuguese speakers through Macau’s heritage language

Being Jorge Álvares the first Portuguese person to arrive in Chinese territories in 1513, he firstly set foot in Tunmen - in the surroundings of Shangchuan Island - and such location became a deposit of goods for the Portuguese while other voyages continued to occur towards China. The purpose of such expeditions surrounded the idea of developing official relations apropos of Portuguese and Chinese trades.

This project aims to investigate Macau’s heritage language - Macanese Patois -, both its lexicon as well as its pragmatics, throughout the plays produced by the theatrical group named *Docí Papiaçam di Macau*. Such study also intends to coin the proper historical references as for Macanese Patois’ context of use in times gone by and how this language may assist speakers of Portuguese acquire Mandarin (PuTongHua, the common speech) nowadays. Given the history between China, Macau and Portugal, one may notice the influences of both sovereignties over Macanese territory; thus, one may also suppose the possible influences over the Macanese heritage language by Chinese (at that time, the “official language” GuanHua, possibly spoken by the

Mandarin officer as well as Min and Wu dialects, Hakka and Cantonese) and by Portuguese (or Papia Kristang, known that the speakers of this language fled to Macau right after the Fall of Malacca due to the Dutch attacks in 1641).

Keywords: acquisition, lexicon, pragmatics, patois, mandarin.

Saam-kap-dai and superdiversity – the characteristics and evolution of the Chinese language newspapers in Macao

Xue Zhang

Macau University of Science and Technology, China

With the emergence of a large number of non-local birth entrances worldwide, the demographic structure of different regions has undergone profound changes, which has brought about various emerging social issues, namely superdiversity (Vertovec 2007). Superdiversity is flourishing in many disciplines, and it also extends to language life. Due to its unique historical and geographical environment, Macau has long been the center of the intersection of east and west, and it is an example of understanding superdiversity. Based on the language of the Chinese newspapers in Macau, this study explores the relationship between the Saam-kap-dai style (a particular style that combines classical Chinese, written vernacular Chinese, and Cantonese. It has been popular in Canton, Hong Kong, and Macau for a long time) and superdiversity. Research has found that superdiversity manifests widely, historically, and profoundly in written Chinese in Macau. With the development of Macau society, a new Saam-kap-dai style of written Chinese has appeared, and even due to the influence of foreign languages, online languages, and symbolic languages, novel paradigm features have emerged. The superdiversity has maintained a dynamic development in Macau.

Keywords: saam-kap-dai, superdiversity, Chinese language newspapers, Macao, sociolinguistics.

Impactos da pandemia no cenário do ensino de línguas: relações entre linguagem, cultura e tecnologia

Salvia de Medeiros Souza; Renata Barbosa Vicente
Universidade Federal Rural de Pernambuco (UFRPE), Brasil

Em função da pandemia que assolou o mundo, ferramentas multimodais para a interação no ensino remoto (ERE) foram amplamente difundidas, a fim de que estudantes do ensino presencial tivessem continuidade em seus cursos, na tentativa de minimizar os prejuízos do ano letivo. Por isso, neste trabalho, temos por objetivo investigar como as Tecnologias Digitais de Informação e Comunicação (TDICs) e o ensino de línguas têm sido combinados em tempos pandêmicos. Para isso, verificamos como professores têm-se conectado aos alunos e desenvolvido suas atividades por meio das tecnologias digitais durante a pandemia. Fundamentamo-nos teoricamente em Malinowski (1970) sobre a importância da cultura em interface com os estudos da linguagem e das tecnologias voltadas para o processo de ensino e aprendizagem. Acerca da concepção de linguagem como interação, teremos a voz de Volóchinov (2017) e, em relação à tecnologia e aos multiletramentos, consideramos as discussões de Rojo (2012; 2020). Para a coleta de dados, utilizamos como ferramenta o Google Trends e aplicamos um questionário a 63 professores. Concluímos, a partir dos dados coletados no Google Trends, que houve um aumento significativo da busca por ferramentas digitais, a exemplo de redes sociais que eram usadas para entretenimento, como o Instagram, passaram a ter conteúdos adaptados para a prática pedagógica de professores. Dentre as adaptações mobilizadas pelos professores, a principal foi incorporar gêneros digitais em suas aulas através de mecanismos multimodais que impulsionam os multiletramentos nas instituições de ensino.

Palavras-chave: Ensino Remoto (ERE), linguagens, tecnologias digitais de informação e comunicação (TDICs), multiletramentos, pandemia.

Simpósio 7 – Cognição, Gramática e Discurso
Symposia 7 – Cognition, Grammar and Discourse

Mesa 8 / Session 8
Moderadora/Chair: Isabel Poço Lopes

A construção [$X_{\text{prep/adv}}$ ISSO] no português

Monclar Guimarães Lopes
Universidade Federal Fluminense, Brasil

No português, o subesquema [$X_{\text{prep/adv}}$ ISSO] é um conector complexo que estabelece uma dupla função coesiva: a preposição ou advérbio atua na promoção da coesão sequencial ao encadear segmentos de texto por meio de relações lógico-semânticas ou discursivo-argumentativas; o pronome demonstrativo “isso”, na promoção da coesão referencial ao encapsular segmentos prévios de texto de diferentes dimensões. Consideramos que a descrição desse fenômeno é relevante para os estudos sobre coesão, na medida em que a Linguística Textual tem tratado os dois processos coesivos (referenciação e sequenciação) como fenômenos completamente distintos, de modo que os mecanismos linguísticos sejam considerados como elementos funcionais de uma ou de outra categoria. Para esta apresentação, buscamos descrever as propriedades coesivas desse subesquema por meio de algumas microconstruções que o instanciam, a saber: *com isso, sem isso, diante disso e fora isso*. Para fundamentar nosso estudo, empregamos os pressupostos teóricos da Linguística Funcional Centrada no Uso (OLIVEIRA e ROSÁRIO, 2016; FURTADO DA CUNHA, BISPO e SILVA, 2013; BYBEE, 2016; TRAUGOTT e TROUSDALE, 2013; entre outros), em diálogo com os estudos da Linguística Textual (FÁVERO, 2004; KOCH, 2003; entre outros). Foram selecionadas 500 ocorrências extraídas da base de dados *Now do Corpus do Português* (www.corpusdoportugues.org) e empregou-se o método misto na análise. Os resultados da pesquisa evidenciam, entre outras coisas, que: 1) o subesquema atua na conexão oracional e supraoracional, sendo muito mais produtivas as ocorrências supraoracionais (sobretudo na posição interperíodo); 2) há uma relação entre a posição do conector e o escopo remissivo do pronome demonstrativo “isso”, de modo que, no nível oracional, o elemento encapsula porções de texto mais reduzidas em comparação ao nível interperíodo e interparágrafo.

Palavras-chave: mecanismos híbridos de coesão, conectores complexos, Linguística Funcional Centrada no Uso, Linguística do Texto.

O fenômeno da dêixis como estratégia de persuasão em peças publicitárias

Paulo Victor Almeida Galvão
Universidade Federal Fluminense, Brasil

A publicidade apresenta um discurso que tem por objetivo despertar o desejo do público, utilizando recursos variados para persuadi-lo a comprar determinado produto ou serviço. A dêixis (social, de pessoa, de tempo e de lugar), por sua vez, trata-se de uma referência volátil, destinada a instâncias do discurso. O presente trabalho, portanto, dedica-se ao estudo da dêixis como estratégia de aproximação entre os interlocutores dentro do discurso persuasivo das peças publicitárias. A partir do *corpus* composto por 144 textos publicitários, foi possível computar e dividir todas as 355 ocorrências dêiticas, bem como fazer análises mais detalhadas desses usos em cada texto. Valendo-se de conceitos da Linguística Textual e da Linguística Cognitiva, compreendendo o texto não como um produto, mas como um processo complexo no qual subjazem variadas intenções comunicativas e sociais, a análise quantitativa e qualitativa do uso de tipos específicos de dêixis em diferentes textos publicitários revela que as expressões indiciais, como o pronome “você”, os advérbios “agora” e o verbo “vir”, por exemplo, estimulam uma relação de intimidade e pessoalidade, simulando um diálogo com tom mais informal, além de diminuir a distância entre os interlocutores e destacarem a presença e a singularidade da mensagem. Dessa forma, depreende-se a dêixis como importante estratégia de persuasão em peças publicitárias.

Palavras-chave: dêixis, publicidade, interlocutores, aproximação.

O texto como evento dialógico: uma análise em tiras de Mafalda sobre o ensino

Taila Jesus da Silva Oliveira
Universidade Federal da Bahia (UFBA), Brasil

O presente trabalho tem como objetivo apresentar reflexões acerca da pesquisa de Mestrado de cunho qualitativo e exploratório no âmbito dos estudos da Linguística Textual (LT). O foco da análise deste trabalho são as tiras de Mafalda (Quino, 1993) que abordam o ensino escolar e seus agentes, o intuito é fazer uma análise da construção de sentidos levando em consideração aspectos como o contexto imediato e mediato, o conhecimento prévio (de mundo e partilhado), as inferências textuais e, especialmente, as relações dialógicas, observando os discursos sobre o ensino presentes nesses textos. Para isso, destacam-se os seguintes questionamentos: como se dá a construção de sentidos nas tiras de Mafalda sobre o ensino? Qual a relevância dos signos não verbais na construção de sentidos? Qual a relevância do contexto mediato (sócio-histórico-ideológico) para a compreensão textual? Sendo assim, os objetivos propostos nesse estudo são: fornecer subsídios teóricos para compreender os sentidos, tais como o humor e a ironia e identificar as diferentes vozes sociais presentes nesses enunciados. Para isso, o alicerce teórico da pesquisa está pautado na LT, em que contará com as contribuições de teóricos tais como, Heine et al. (2014), Neiva (2015), Bakhtin (1997), Volochinov (2006), Marcuschi (2008), Koch (2003, 2015, 2018), dentre outros. Os dados obtidos a partir do *corpus* selecionado conduziram a uma interpretação sobre as vivências de Mafalda (1964 – 1973) e sua turma, na escola, durante o período de sucessivos golpes militares na Argentina, no que tange ao ensino dos diferentes componentes curriculares. Desse modo, a mobilização de conhecimentos prévios e das relações dialógicas contribuíram para a construção de sentidos e interpretação das diferentes vozes que ecoam dessa enunciação. Assim, a partir da investigação suscitada, pode-se analisar os aspectos textuais e discursivos na compreensão.

Palavras-chave: relações dialógicas, vozes sociais, texto, Mafalda.

Text as a dialogical event: an analysis in mafalda strips about teaching

The present work aims to present reflections on the research of a qualitative and exploratory Master's Degree within the scope of Textual Linguistics (TL) studies. The focus of the analysis of this work are the strips by Mafalda (Quino, 1993), which address school education and its agents. The aim is to analyze the construction of meanings taking into account aspects such as the immediate and mediate context, prior

knowledge (world and shared), textual inferences and, especially, dialogical relationships, observing the discourses on teaching present in these texts. For this, the following questions are highlighted: how is the construction of meanings in Mafalda's strips about teaching? What is the relevance of non-verbal signs in the construction of meanings? What is the relevance of the mediate context (socio-historical-ideological) for textual comprehension? Therefore, the objectives proposed in this study are: to provide theoretical support to understand the senses, such as humor and irony. For this, the theoretical foundation of the research is based on TL, which will rely on the contributions of theorists such as Heine et al. (2014), Neiva (2015), Bakhtin (1997), Bakhtin; Volochinov (2006), Marcuschi (2008), Koch (2003, 2015, 2018), among others. The data obtained from the selected corpus led to an interpretation of the experiences of Mafalda (1964 – 1973) and her class, at school, during the period of successive military coups in Argentina, regarding the teaching of different curricular components. Thus, the mobilization of prior knowledge and dialogical relationships contributed to the construction of meanings and interpretation of the different voices that echo this enunciation. Thus, from the research raised, it was possible to analyze the dialogic-textual aspects of understanding.

Keywords: dialogical relationships, social voices, text, Mafalda.

Simpósio 7 – Cognição, Gramática e Discurso
Symposia 7 – Cognition, Grammar and Discourse

Mesa 9/ Session 9
Moderadora/ Chair: Jussara Abraçado

Analogização, gradiência e construcionalidade no esquema [X de]conect: uma análise centrada no uso

Ivo da Costa do Rosário

Universidade Federal Fluminense (UFF), Brasil

O trabalho tem como objetivo geral apresentar de que modo a analogização (TRAUGOTT; TROUSDALE, 2013), a gradiência (TRAUGOTT; TROUSDALE, 2010) e a construcionalidade (ROSÁRIO; LOPES, 2019) atuam no esquema [X de]conect do português, responsável pela formação das microconstruções conectoras [antes de], [perto de], [em virtude de], [em razão de], [em prol de] etc. A pesquisa está assentada em uma análise sincrônica, à luz da Linguística Funcional Centrada no Uso (cf. FURTADO DA CUNHA; BISPO; SILVA, 2013; ROSÁRIO; OLIVEIRA, 2016), que se caracteriza como um desdobramento do Funcionalismo de vertente-norte americana em interação com pressupostos construcionistas e cognitivistas, nos termos de Goldberg (1995, 2003) e Croft (2001). As microconstruções gramaticais formadas por advérbio ou nome + preposição são comumente descritas como locuções prepositivas (BECHARA, 1999) nas obras tradicionais. Em geral, nessas obras, esses elementos gramaticais contam com uma lacônica descrição em que se destaca seu papel de conectar apenas palavras ou sintagmas. Resultados parciais comprovam, contudo, que instanciações das microconstruções desse esquema muitas vezes distanciam-se dos seus usos prepositivos canônicos e passam a figurar no domínio da conexão interoracional, sendo marcadas por inferências sugeridas e pressões de ordem pragmática. Assim, é possível atestar diferentes graus de gradiência no que tange a essas microconstruções. A metodologia de pesquisa prevê um estudo de corpora de língua escrita, sob o viés tanto quantitativo quanto qualitativo (cf. LACERDA, 2016), com ênfase nesta última modalidade.

Palavras-chave: microconstruções conectoras, analogização, gradiência, construcionalidade.

Comparative analysis of semantic distinctions between “V+Zai(在)+XP_L” and “V+Dao(到)+XP_L” from the perspective of motion events

Longfei Gu, Houguang Tang
Liaoning University, China

Both "V+Zai (在)+XPL" and "V+Dao (到) +XPL" can express motion events in modern Chinese, however they do not share the same semantic features as many previous studies have pointed out. In this paper, the conceptual roles of motion events are reanalyzed, and six roles are proposed, namely, *source*, *end*, *destination*, *orientation target*, *original location* and *new location*. On this basis, guided by the theory of Cognitive Grammar, this paper demonstrates the semantic distinctions between "V+Zai (在)+XPL" and "V+Dao (到)+XPL" in expressing motion events. By using “V+Zai(在)+XPL”, cognitive subjects interpret motion events by comparing the different positions of the two time points before and after the movement of the object, and the path of the movement is not in the base. By using “V+Dao (到)+XPL”, cognitive subjects interpret motion events by scanning and comparing the spatial positions passed by the object in sequence, and the path of movement is contained in the base.

Keywords: “V+Zai(在)+XPL”, “V+Dao (到)+XPL”, Motion Event, construal way.

A study on cognitive semantic types of Korean counter-expectation connective endings

Shan Qingcong; Zhao Xinjian
Shanghai International Studies University, China

The counter-expectation category, as an universal language category, has different means of expression in different languages. Korean counter-expectation category also has a variety of expressions. They can be expressed in various grammatical forms, such as adverbs, connective endings and sentence-closing endings. Connective endings are an important means of expressing counter-expectation category in Korean. But there is less research on them. This study plans to systematically sort out the Korean counter-expectation connective endings and analyze its cognitive models, so as to understand the different types of construal processes, and extract the relative common divisor as much as possible. Therefore, this study focuses on the following three issues:

- (1) What are the types of Korean counter-expectation connective endings?
- (2) What are the cognitive models of Korean counter-expectation connective endings?
- (3) Can the cognitive process of Korean counter-expectation connective endings be further used to extract relative common divisor?

In response to the above problems, this article mainly takes advantage of Chen (2021)'s quartering analysis of counter-expectation to summarize and analyze the semantic types of counter-expectation connective endings in Korean, and summarize the three cognitive models of counter-expectation connective endings. On this basis, the semantic common divisor with relatively monosemy is extracted, and the following summary can be preliminarily drawn: Firstly, there are various forms of expressions of counter-expectation in Korean. In addition to the individual ending expressions that have been studied more by previous studies, connective endings are also an important expression of counter-expectation in Korean. There are about 41 Korean counter-expectation connective endings, and it can be roughly divided into 12 semantic types, mainly including the opposite transition type(-지만), the prompt description type(-는데), the interruption type(-다가), the reason type(-을 지니), the conditional hypothesis type(-을라치면), the purpose intention type(-노라고), the speculation type(-거니), the emphasizing addition type(-려니와), the recall type(-더니), the processing type(-는가 하면) etc. Secondly, the cognitive process of counter-expectation endings in Korean is extractable, and can be roughly divided into three categories: 'double prominent' model, 'single prominent' model, and 'blurring prominent' model. The 'double prominent' model mainly means that both the antecedent and the subsequent part of the connective ending can become the profiled target. The 'single prominent' model

mainly means that the antecedente or the subsequent part of the connective ending becomes the profied target (mainly the andtecent). The 'blurring prominent' model mainly refers to the type of events that are presented in the form of expectations or desires but cannot be realized due to objective reality. Thirdly, it is possible to further extract the relative common divisor of counter-expectation connective endings in Korean. According to the inductive analysis of the first two parts, we extracted the relative general meanings of 'transition' from 12 types, substituting it into the three models, and obtained three different types of 'transition1', 'transition2', 'transition3'. On this basis, a more abstract relative common divisor is further extracted.

Keywords: counter-expectation category, Korean connective endings, semantic types, cognitive pattern, semantic common divisor.

21:30-22:30 – SIMPÓSIOS / SYMPOSIA

Simpósio 1 – Cognição, Aquisição da Linguagem e Ensino das Línguas
Symposia 1 – Cognition, Language Acquisition and Language Teaching

Mesa 10/ Session 10
Moderadora/ Chair: Cristina Lopomo Defendi

A criatividade emergente em práticas sociais de leitura na sala de aula de PLM

Aline Salucci Nunes

Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ), Brasil

Na presente apresentação, analisamos a criatividade emergente no processo de coconstrução de sentidos em práticas sociais de leitura na sala de aula de português como língua materna (PLM). Mais especificamente, investigamos, à luz da Linguística Aplicada Indisciplinar, da Sociolinguística Interacional e do Sociocognitivismo, como professora e alunos de uma turma do 7º ano do ensino fundamental de uma escola pública municipal da região metropolitana do Estado do Rio de Janeiro negociam os significados do texto no fluxo da interação, no intuito de observar os propiciamentos e os constrangimentos que fomentam o exercício da criatividade no espaço escolar. O trabalho é um recorte de uma pesquisa de Doutorado ainda em andamento que tem como objetivo principal compreender a relação entre a criatividade, a cognição social, a mediação e a agência. Nossas reflexões apontam principalmente para o entendimento de que a conversa é o ponto-chave do processo criativo, que é assumido neste trabalho como um processo colaborativo e intersubjetivo de atualização de significados por meio do uso da linguagem e de outros recursos semióticos. Interessamos, então, analisar como os participantes agem discursivamente e por que o fazem de tal forma durante uma prática mediada de leitura. As análises preliminares parecem indicar que a emergência da criatividade é favorecida pela ação da professora na estrutura de participação. Nesse sentido, é possível afirmar que a distribuição dos turnos de fala propicia a relação de conhecimentos da bagagem cultural dos interagentes e das pistas oferecidas pelos textos para a coconstrução de novos significados.

Palavras-chave: criatividade, cognição social, prática social de leitura.

Construção de sentido mediada por histórias em quadrinhos na aula de português língua de herança

Brízzida A.S.L. de Magalhães Caldeira
Aix-Marseille Université, France

Nesta apresentação, discuto o papel da socialização no uso da linguagem (DUFF; TALMY, 2011) no desenvolvimento linguístico, tendo como conceito norteador a integração conceptual (FAUCONNIER; TURNER, 2002). Viso responder duas questões: (1) Qual é o papel das HQs na leitura e produção por elas inspiradas? (2) Que processos cognitivos o aluno participante deveria ativar no processo da leitura de uma HQ e quais são evocados na narrativa que produz a partir da leitura? Para tanto, analiso qualitativamente uma prática pedagógica realizada com um aluno franco-brasileiro de português língua de herança (11 anos) em um curso particular da cidade de Rennes (França). A aula contempla a leitura e a interpretação de uma história em quadrinhos sem falas do personagem Papa-Capim (Maurício de Sousa) e propicia a coconstrução oral de uma narrativa (BRUNER, 1991) na LH. A linguagem icônica da HQ e o estado de conversa instaurado pela professora funcionam como fonte de pistas para a ativação dos Modelos Cognitivos Idealizados (LAKOFF, 1987) que estruturam o processo de Integração Conceptual (FAUCONNIER; TURNER, 2002) responsável pela criação dos novos sentidos na língua alvo. Os resultados revelam que a HQ fornece as pistas verbo-visuais para a geração de novos sentidos, ao mesmo tempo em que oportuniza exposição linguística e desenvolvimento de múltiplos aspectos discursivos, linguísticos e culturais. A prática pedagógica também favoreceu a realização de inferências intratextuais e extratextuais, pautadas nos conhecimentos disponíveis na memória de longo prazo do aluno (ACKERMAN, 1988; CAIN; OAKHILL; BRYANT, 2000; OLIVEIRA, 2014).

Palavras-chave: ensino-aprendizagem de PLH, construção de sentido, história em quadrinhos.

Construction of meaning mediated by comics in the class of Portuguese as a heritage language

In this presentation, I discuss the role of socialization in language use (DUFF; TALMY, 2011) in language development, with conceptual integration (FAUCONNIER; TURNER, 2002) as the guiding concept. I aim to answer two questions: (1) What is the role of comics in the reading and production inspired by them? (2) Which cognitive processes should the participating student activate in the process of reading a comic book and which are evoked in the narrative he produces from the reading? To this end, I

qualitatively analyze a pedagogical practice carried out with a French-Brazilian student of heritage language Portuguese (11 years old) in a private course in the city of Rennes (France). The lesson contemplates the reading and interpretation of a comic book without speech of the character Papa-Capim (Maurício de Sousa) and propitiates the oral co-construction of a narrative (BRUNER, 1991) in LH. The iconic language of the comic and the conversational state established by the teacher function as a source of clues for the activation of Idealized Cognitive Models (LAKOFF, 1987) that structure the Conceptual Integration process (FAUCONNIER; TURNER, 2002) responsible for the creation of new meanings in the target language. The results reveal that comics provide the verbo-visual clues for the generation of new meanings, while at the same time providing the opportunity for linguistic exposure and the development of multiple discursive, linguistic, and cultural aspects. The pedagogical practice also favored intratextual and extratextual inferences, based on the knowledge available in the student's long-term memory (ACKERMAN, 1988; CAIN; OAKHILL; BRYANT, 2000; OLIVEIRA, 2014).

Keywords: PLH teaching-learning, construction of meaning, comics.

Produção de sentidos e criatividade nas aulas de língua inglesa: análise de *concrete poems* sob o viés da integração conceptual

Leonardo Jovelino Almeida de Lima
Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ), Brasil

Este artigo tem como objetivo principal mostrar como as compressões movidas pelas relações vitais do processo de integração conceptual atuam para a produção de sentidos e a criatividade na elaboração de *concrete poems* (ou poemas concretos) nas aulas de língua inglesa de uma turma do 4º ano do Ensino Fundamental I. Os *concrete poems* podem ser produzidos por meio das palavras, das imagens, dos símbolos, dos números e dos sons; as suas formas alcançadas desempenham um papel expressivo para a percepção dos significados e interpretação por meio de uma relação entre o verbal e o visual. Dessa forma, esta pesquisa se vincula à linguística cognitiva e nossas análises partem da teoria da integração conceptual de Fauconnier e Turner (2002), que compreende a criatividade como um resultado da compressão resultante da mesclagem de relações vitais, e da Teoria da Metáfora Conceptual de George Lakoff e Mark Johnson (1980). Além do mais, como o gênero textual *concrete poem* é um produto que tem uma forma e expressa significados referentes a essa forma, consideramos também nortear a presente pesquisa pelo viés da multimodalidade (DIONÍSIO, 2007; MOZDZENSKI, 2008), na intenção de compreendermos como esta colaborou para a construção de sentidos dos alunos e, portanto, para a criação dos poemas na língua inglesa. Assim, as análises evidenciaram relações metafóricas e metonímicas assim como relações vitais de espaço interno e de espaço externo que contribuíram significativamente para a produção de sentidos pelos alunos e para a manifestação da criatividade em sala de aula. Já a multimodalidade, característica marcante dos poemas concretos, atuou de forma satisfatória para a elaboração desses poemas pelos alunos do 4º ano e para o contato dinâmico e lúdico com a língua-alvo estudada.

Palavras-chave: integração conceptual, produção de sentidos, criatividade, *concrete poems*.

Simpósio 1 – Cognição, Aquisição da Linguagem e Ensino das Línguas
Symposia 1 – Cognition, Language Acquisition and Language Teaching

Mesa 11 / Session 11
Moderadora/Chair: Priscilla Klinger Nogueira

Bridge como recurso pedagógico para a educação plurilíngue

Adan Phelipe Cunha
Universidade de São Paulo (USP), Brasil

Evelise Rabassa
Saint Mary's University (SMU), Canada

Esta comunicação tem por objetivo revisitar o conceito de *bridge* (BEEMAN; UROW, 2012) enquanto recurso pedagógico utilizado nos contextos de educação plurilíngue. O termo *bridge* vem sendo empregue na literatura especializada para se referir ao momento instrucional intencional no qual o professor engaja os alunos em análises contrastivas entre duas línguas, almejando promover a transferência de conteúdos acadêmicos aprendidos de uma língua para a outra. Desta maneira, pode-se dizer que o *bridge* é uma estratégia translinguística que permite aos aprendizes tanto o desenvolvimento da consciência metalinguística, possibilitando-lhes refletir sobre aspectos linguísticos de seu repertório enquanto sujeitos bilíngues, como a consolidação dos conhecimentos de natureza acadêmica, adquiridos por meio do próprio processo de escolarização, ambos objetivos essenciais para uma pedagogia plurilíngue (GARCÍA, 2009) e para o multiletramento (NLG, 1996). Como reconhece Cummins (2005), é necessário revermos orientações instrucionais exclusivamente monolíngues, que ainda têm dominado o debate pedagógico nos contextos de educação plurilíngue, uma vez que tais orientações desconsideram a natureza holística do repertório linguístico de sujeitos bilíngues, ao operar com uma visão fragmentada de bilinguismo (GROSJEAN, 1989). Quando adotamos uma postura heteroglóssica e dinâmica para o bilinguismo, promove-se atividades pedagógicas com maior engajamento cognitivo e, conseqüentemente, novos horizontes e possibilidades se abrem tanto para professores como para os aprendizes. Nesta comunicação, apresentaremos uma breve revisão bibliográfica do conceito de *bridge*, e analisaremos possíveis etapas de execução deste recurso em sala de aula, a partir da literatura especializada, ilustrando os conceitos delineados.

Palavras-chave: bridge, educação plurilíngue, translinguagem, repertório plurilíngue.

Bridge as a pedagogical resource for plurilingual education

This presentation aims to revisit the concept of *bridge* (BEEMAN; UROW, 2012) as a pedagogical resource used in plurilingual education contexts. The term *bridge* has been used in specialized literature to refer to the intentional instructional moment in which the teacher engages students in contrastive analysis between two languages, aiming to promote the transfer of academic content learned from one language to another. In

this way, it can be said that bridge is a translanguistic strategy that allows learners the development of metalinguistic awareness, enabling them to reflect on linguistic aspects of their repertoire as bilingual subjects, as well as the consolidation of academic knowledge, acquired through the schooling process itself. Both objectives are essential for a plurilingual pedagogy (GARCÍA, 2009) and for multiliteracy (NLG, 1996). As Cummins (2005) acknowledges, it is necessary to review exclusively monolingual instructional guidelines, which still dominates the pedagogical debate in plurilingual education contexts – at least in Brazil –, since such guidelines disregard the holistic nature of the linguistic repertoire of bilingual subjects, by operating with a fragmented view of bilingualism (GROSJEAN, 1989). When we adopt a heteroglossic and dynamic approach to bilingualism, pedagogical activities are promoted with greater cognitive engagement, and consequently, new horizons and possibilities open up for both teachers and learners. In this paper, we will present a brief bibliographic review of the concept of bridge, and we will analyze possible steps for implementing this resource in the classroom, based on the specialized literature, illustrating the concepts outlined.

Keywords: bridge, plurilingual education, translanguaging, plurilingual repertoire.

Percepções de alunos de Inglês sobre suas preferências de aprendizagem à luz da abordagem ecológica

Clarissa de Menezes Amariz; Christine Siqueira Nicolaides
Universidade do Vale do Rio dos Sinos, Brasil

Esta pesquisa se propõe a investigar a percepção dos aprendizes sobre suas preferências de aprendizagem de inglês como língua adicional pelas lentes da Abordagem Ecológica (GIBSON, 1984; VAN LIER, 2000; 2004). Além disso, também será verificado como as *Affordances* do professor, do ambiente e dos alunos interferem nesse processo, bem como as possíveis estratégias que podem ajudar os alunos a utilizarem essa consciência de suas preferências de forma mais eficaz a fim de impactar no seu desenvolvimento no idioma alvo. Para isso, sete alunos de uma escola de idiomas serão entrevistados sobre suas experiências e preferências de aprendizagem, além da aplicação de um questionário autorreflexivo de preferências de aprendizagem, que não servirá para medi-las, mas para que os alunos se sintam motivados a pensar sobre o maneira que eles acham que aprendem melhor. A partir de uma entrevista semiestruturada, narrativas de aprendizagem serão geradas com as percepções dos participantes de experiências anteriores e atuais. A escolha da Abordagem Ecológica para embasar os achados desta pesquisa justifica-se por se tratar de uma base teórica que enxerga a linguagem em perspectiva holística que é um elemento possível, além de ser uma perspectiva teórica que traz o conceito de *affordance* sendo um dos fundamentos desta pesquisa, e ambos podem ser percebidos no desenvolvimento da aprendizagem e inerentes a este processo.

Palavras-chave: preferências de aprendizagem, *affordances*, abordagem ecológica.

Perceptions of English learners on their learning preferences in the light of the ecological approach

This research proposes to investigate the perception of learners about their learning preferences in English as an additional language through the lens of Ecological Approach (GIBSON, 1984; VAN LIER, 2000; 2004). In addition, it will also be verified how the *Affordances* of the teacher, the environment and the students interfere in this process, as well as the possible strategies that can help students to use this awareness of their preferences more effectively in order to impact their development in the target language. For this, seven students from a language school will be interviewed about their experiences and learning preferences, in addition to the application of a reflexive learning preferences questionnaire, which will not serve to measure them, but so the learners can feel motivated to think about the way they think they learn better. From

a semi-structured interview, learning narratives will be generated with the participants' perceptions of previous and current experiences. The choice of the Ecological Approach to support the findings of this research is justified because it is a theoretical basis that sees language in holistic perspective which is a possible element, besides for being a theoretical perspective which brings the concept of affordance being such one of the fundamentals of this research, and both can be perceived in the development of learning and inherent to this process.

Keywords: learning preferences, affordances, ecological approach.

Existem padrões de choro nas fases iniciais do bebê?

Douglas Alessandro da Silva Teobaldo
Universidade Federal Rural de Pernambuco, Brasil

O objetivo deste trabalho é identificar padrões de pré-linguagem nas fases iniciais do desenvolvimento do bebê. Acerca do desenvolvimento humano e da aquisição da linguagem, tomaremos por base Tomasello (2003) que fala que o conhecimento humano não é apenas um fruto genético (ontogênico) que foi se propagando ao longo do tempo, mas que carrega, além disso, em sua essência, marcas culturais e eventos sociais (filogenia) para seu desenvolvimento. Já Vygotsky (2000) enfatizava o papel da linguagem e do processo histórico social no desenvolvimento do indivíduo. Segundo este pesquisador russo, a aquisição de conhecimentos se dá pela interação do sujeito com o meio. Para ele, o sujeito é ativo e interativo, pois é na troca com outros sujeitos que o conhecimento e as funções sociais são assimilados. Clark (2009) acredita que o uso da linguagem é a parte integrante da vida cotidiana em que contamos para transmitir desejos e necessidades, pensamentos, preocupações e planos. Por fim, para Damásio (2009), o processo da emoção e do sentimento dissemina-se então para outras partes do cérebro e pelo corpo propriamente dito, desenvolvendo o estado emocional. Usar a linguagem parece tão natural quanto respirar ou caminhar. Mas os bebês não nascem falando. Eles aprendem a língua, começando imediatamente com o nascimento. Para o desenvolvimento deste trabalho, estamos realizando um estudo longitudinal. Estudo esse que tem importância para estudar as transições individuais, os efeitos cumulativos das transições do ciclo de vida, além de conseguir acompanhar e estudar as diferenças e mudanças culturais. Esse é um método de pesquisa que visa analisar as variações nas características dos mesmos elementos amostrais (indivíduos), ao longo de um determinado período.

Palavras-chave: aquisição, emoção, cognição, linguagem, comunicação.

Simpósio 2 – Cognição, Culturas e Literaturas
Symposia 2 – Cognition, Cultures and Literatures

Mesa 12/ Session 12
Moderadora/ Chair: Renata Barbosa Vicente

Os memes de internet e a cultura “shitpost” na discriminação dos estudos feministas

Carmem Lúcia da Silva Lima; Renata Barbosa Vicente
Universidade Federal Rural de Pernambuco (UFRPE), Brasil

O principal objetivo deste trabalho é compreender como os memes de internet na cultura “shitpost” legitimam a discriminação e vulgarização da mulher, aprofundando as desigualdades entre os gêneros como instrumento de violência simbólica. A nossa perspectiva teórica é tentar explicar a herança cultural a partir de fenômenos intencionais na análise dos comentários dos referidos memes. Nesse contexto, investigaremos a ressignificação da cultura no processo sócio-histórico da transmissão cultural em oposição aos estudos feministas como um dos fatores de legitimação da desigualdade social entre homens e mulheres implicando na hegemonia masculina. Como aporte teórico, utilizamos abordagens que discutem a transmissão cultural e aprendizagem (TOMASELLO, 1993; BOYD e RICHERSON, 1996); bem como a perspectiva dos estudos feministas nas questões de identidade e gênero (BUTLER, 2003), e o estudo do capital simbólico como um dos fatores da violência simbólica (BOURDIEU, 2002) nas práticas sociais de linguagem. Metodologicamente, este estudo foi desenvolvido a partir de uma pesquisa qualitativa, descritiva, explicativa e interpretativa, levando em consideração a tradição cultural relacionada ao processo ontogenético da cognição humana nas relações de desigualdade entre os gêneros. Utilizaremos o elemento da iconicidade da linguística funcionalista na apreciação dos comentários dessas postagens para estudar o fenômeno da linguagem em uso nas mídias digitais, além da análise, origem e contribuição da cultura “shitpost” para manutenção de práticas hegemônicas. Esperamos que a pesquisa possa ampliar a discussão do tema sobre repensar cultura em contextos sociais legitimados pelo processo natural da herança biológica como fator de submissão e desigualdade entre os gêneros.

Palavras-chave: meme de internet, herança cultural, teoria feminista.

The memes of internet and cultura “shitpost” in the discrimination of feminist studies

The memes of internet and cultura “shitpost” in the discrimination of feminist studies
The main objective of this work is to understand how internet memes in “shitpost” culture legitimize the discrimination and vulgarization of women deepening inequalities between genders as an instrument of symbolic violence. Our theoretical perspective is to try to explain the cultural heritage from intentional phenomena in the

analysis of the comments the referred memes. In this context, we will investigate the resignification of culture in the socio-historical process of cultural transmission in the opposition to feminist studies as one of the legitimizing factors of social inequality between men and women, implying male hegemony. As a theoretical support, we use approaches that discuss cultural transmission and learning (TOMASELLO, (1993); BOYD and RICHERSON (1996)); as well as the perspective of feminist studies on issues of identity and gender (BUTLER, 2003), and the study of symbolic capital as one of the factors of symbolic violence (BOURDIEU, 2002) in social language practices. Methodologically, this study was developed from a qualitative, descriptive, explanatory and interpretive research, taking into account the cultural tradition related to the ontogenetic process of human cognition in the relations of inequality between genders. We will use the element of iconicity of functionalist linguistics in the appreciation of the comments on these posts to study the phenomenon of language in use in digital media, in addition to the analysis, origin and contribution of the “shitpost” culture to maintain hegemonic practices. We hope that the research can broaden the discussion of the theme about rethinking culture in social contexts legitimized by the natural process of biological inheritance as a factor of submission and inequality between genders.

Keywords: meme of internet, cultural heritage, feminist theory.

Então, entornos – a cidade em criação: o percurso do artista

Débora Lima Dantas de Oliveira; Vera Bastazin
Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, Brasil

A partir da pesquisa “Então, entornos – o processo criativo como extensão da obra: um olhar sobre os percursos”, iniciada em 2018, apresentamos o recorte: “A cidade em criação: o percurso do artista”. Diante da observação das formas arquitetônicas da cidade, o trabalho visa compreender a percepção do artista sobre o espaço urbano enquanto lugar de criação por meio do ato de caminhar; sendo assim, a cidade se revela como obra construída pela relação do artista com seu entorno. Propõem-se dessa forma, evidenciar o diálogo transdisciplinar presente em “Então, Entornos”, produção autoral da pesquisadora e artista visual Débora Lima, que traz também poesias, relatos e crônicas de escritores brasileiros sobre as cidades de São Paulo e Rio de Janeiro. O contato entre os espaços, rua-corpo, é o que suscita o percurso criador. O ato de criação se estabelece nos sentidos, na percepção da rua. O uso do corpo neste perceber emana do processo fisiológico do toque, do enxergar, do ouvir e reflete sobre os sentidos, o que gera o experimentar dessas vibrações entre corpo e espaço. Assim, esta extensão se conduz na relação intrínseca entre sujeito e lugar, trazendo variáveis baseadas no repertório do indivíduo. De igual forma, o percurso criador se materializa. Obra-processo-artista formam-se como um todo numa relação de percepção e construção. A cidade se coloca em criação, os recortes de sua arquitetura se desmaterializam e tomam o aspecto de formas, linhas e curvas que convidam à experimentação e a imaginação do criar sobre elas. Quanto à perspectiva crítica, partimos da artista Fayga Ostrower (2014) para falar da relação ser humano e criatividade; da teoria crítica de processos de Cecília Almeida Salles (2011); das abordagens teóricas de Francesco Careri (2013) para discutir a ideia do caminhar enquanto ato de criação e do cronista João do Rio (2016) para compreender a figura do flâneur.

Palavras-chave: criação, cidade, percurso, flâneur.

Gênese textual e cognição no manuscrito *Bahia Humorística* do escritor Eulálio Motta

Stephanne da Cruz Santiago; Iago Gusmão Santiago; Liliane Lemos Santana Barreiros
Universidade Estadual de Feira de Santana, Brasil

O escritor mundonovense Eulálio Motta (1907-1988) arquivou, no decurso de sessenta anos, cerca de 2.400 documentos em seu acervo pessoal. A documentação apresenta natureza diversificada no que concerne às temáticas, aos tipos documentais, aos gêneros textuais e autores. Dentre os documentos arquivados, encontram-se 15 cadernos do escritor, contendo anotações cotidianas, rascunhos de cartas, discursos e projetos de obra do escritor. Esses documentos apresentam diversos procedimentos de escrita do escritor, que revelam não apenas os diversos estágios de produção dos seus textos, como também aspectos cognitivos relacionados ao processo de escrita. O presente trabalho versa sobre os aspectos cognitivos da escrita de Eulálio Motta materializados pelas marcas físicas de manipulação, como rasuras, emendas, borrões, nos rascunhos do manuscrito *Bahia Humorística*, editado e publicado postumamente (BARREIROS, 2012). O estudo fundamenta-se nos princípios da genética textual (DOQUET-LACOSTE, 2003; GRESILLÓN, 2007; HAY, 2007; BIASI, 2010) e nos estudos desenvolvidos no acervo do escritor (BARREIROS, 2015; BARREIROS, 2012; 2016; SANTIAGO, 2021). A análise possibilitou a identificação de aspectos cognitivos nas marcas físicas de manipulação no texto que revelam as intenções por trás destas alterações e a sua relação com o projeto de obra idealizado pelo escritor. Além disso, o estudo evidencia a relevância do estudo da materialidade para a compreensão de um documento, em especial, dos aspectos linguísticos.

Palavras-chave: gênese textual, rasuras, cognição, eulálio motta, *Bahia Humorística*.

Simpósio 2 – Cognição, Culturas e Literaturas
Symposia 2 – Cognition, Cultures and Literatures

Mesa 13/ Session 13
Moderadora/ Chair: Lola Geraldine Xavier

Ancient Chinese “collective literary works” – creating meaning from (almost) unintelligible texts

Giorgio Erick Sinedino de Araújo
Polytechnic Institute of Macao, China

In the field of literature, the relatively recent contributions of the Theory of Reception and Cognitive Poetics have drawn attention to an important phenomenon, namely the fact that the “literariness” of a specific work is defined not only by the specific features of the text and the circumstances of its composition, but also by external, intentional and meaningful acts, unrelated in time and space to those of the writer-author. These external acts may be summarized as “interpretation” and “transmission” of the text, involving a potentially infinite community of agents that circulate and even transform the text throughout its “life cycle”.

This paper will explore the implications of these theoretical contributions in a case study: the community of classical scholars in Ancient China and their role as “reader-authors” and “transmitter-authors” during the “life cycle” of a literary work.

The first section will describe how specifically Chinese social practices related to reading, interpreting and circulating a particular set of texts have fostered a unique conception of “collective literary works”. I will focus on the obscurity of Chinese ancient literary writing; the creative role of authoritative-readers; the characteristics of the circulation of texts; and the limitations of Chinese classical hermeneutics (Zhang-ju Hermeneutics).

The second section will attempt to demonstrate that the ancient Chinese notion of “work of literature” is qualitatively different from that of other ancient literary traditions. Assuming that pre-modern (ancient and late-ancient) Western literary practices are representative of other major traditions (Islamic, Indian, etc.), I will briefly describe its patterns of “interpretation-transmission”. Then, I will analyze how the factors studied in section one produce a culturally-determined conception of “literariness”; its implications for the collective construction of meaning; and how the common-place understanding of “authorship” needs careful reconsidering to reflect the Chinese experience.

Keywords: literariness, authorship, hermeneutics, transmission/reception.

Contributos da Cognição ao processo cognitivo literário: o caso de A-Chan

Maria Célia Lima-Hernandes
University of São Paulo/CNPq, Brasil

Miguel de Senna Fernandes
Doci Papiçám di Macau Theatre Company, China

A análise de espaços interculturais tem sido a tônica desse segundo decênio do século XXI no campo da Linguística Cognitiva. Uma das razões para esse interesse decorre especialmente do crescimento de dinâmicas grupais e individuais em direção a novos espaços geográficos, tanto na configuração de êxodo quanto de atitudes individuais e voluntárias. Vários campos de estudos da linguagem foram surgindo em decorrência disso, sugerindo uma elasticidade de conceitos e mesmo a expansão de rótulos técnicos. Enquadram-se nesse movimento os estudos da superdiversidade espacial (Vertovec, 2007; Lima-Hernandes, no prelo; Lima-Hernandes e Teixeira e Silva, 2019; Milton, Lima-Hernandes e Abi-Sâmara, 2019; dentre outros), os sobre paisagens linguísticas (Gorter, 2006; Golfetti e Lima-Hernandes, 2020; Melo-Pfeifer e Lima-Hernandes, 2020) e – como não podia deixar de ser – as criações literárias. A correlação entre linguagem e cognição, pode, dessa forma, ser surpreendida na análise de narrativas literárias, já que em algumas delas convive uma espécie de hibridez pouco compreendida por quem não integra o grupo sociocultural local. É o que presenciamos com as manifestações interculturais de A-Chan, analisadas especialmente em dois níveis: o semântico, verificável por técnicas lexicográficas (frequências types e token, sinonímia, contexto de uso); e cognitivo, por meio de elementos pragmáticos, mecanismos metafóricos e metonímicos, além do ‘empacotamento’ composicional plasmado em categorias inéditas para os modelos tradicionais. Tais níveis permitem desnudar o processo criativo de Henrique de Senna Fernandes ao atribuir à personagem traços altamente passivos em atitudes e palavras. Demonstraremos como mais uma camada de complexidade subjacente ao texto pode ser identificada nesse jogo da linguagem a serviço da literatura de Macau.

Entre a poética e a cognição: perspectivas da literatura infantil

Marina Miranda Fiuza

Pontifícia Universidade Católica de São Paulo (PUCSP), Brasil

O fenômeno literário, compreendido pela chave epistemológica de uma filosofia da linguagem, é identificado no tempo-espaço intermediário que se dá entre o semiótico e o semântico (AGAMBEN, 2008). Nessa zona liminar onde nada já é, mas tudo pode vir a ser, a capacidade mimética natural do ser humano vibra em liberdade potente e geradora. Como experiência altamente significativa, poder-se-ia acreditar que a literariedade de um texto é acessível apenas aos leitores mais experientes. O presente trabalho busca desmistificar essa crença, aproximando o conceito de literariedade ao de infantilidade (HOLLINDALE, 1997), apoiando-se tanto em estudos do campo da filosofia e da literatura, quanto nas pesquisas da neurociência. Os procedimentos poéticos, identificados no desenvolvimento neurológico infantil, apontam para uma abordagem da literatura infantil que prova sua qualidade estética ao mesmo tempo em que se apresenta como espaço ético da infância. Pela perspectiva que se apresenta neste estudo investigativo, a criança não está apenas habilitada como é privilegiada por sua condição infantil para vivenciar a experiência do literário.

Palavras-chave: infância, literatura infantil, mimesis, neurociência, poética cognitiva.

Simpósio 7 – Cognição, Gramática e Discurso
Symposia 7 – Cognition, Grammar and Discourse

Mesa 14/ Session 14
Moderador/ Chair: Nilza Barrozo Dias

Meme ‘bolsomáscara’: uma proposta de análise morfossemântico-cognitiva

Alexsandra da Silva Macário; Naira de Almeida Velozo
Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ), Brasil

O processo de criação de novas palavras, a partir de outras, a fim de modificar significados, costuma surgir com distintas intenções, como nomeação de novas experiências, expressão de uma ideia numa classe de palavras diferente ou expressão de pontos de vista. Neste trabalho qualitativo, objetiva-se analisar, de forma introspectiva, um meme multimodal que apresenta o novo formativo composto pela base ‘Bolso-’ e a palavra ‘máscara’, a fim de descrever o processo de conceptualização do meme e a construção linguística no atual contexto político-sanitário brasileiro sob a ótica da Semântica de *Frames* (FILLMORE, 1982; FERRARI, 2016), da Teoria da Integração Conceptual (FAUCONNIER; TURNER, 2002), da Teoria da Metáfora Conceptual (LAKOFF; JOHNSON, 2002 [1980]; FORCEVILLE, 2006, 2008) e da Morfologia não Concatenativa (GONÇALVES, 2016). O meme foi coletado da página da rede social Instagram no ano de 2021 a partir da busca pelas expressões (*hashtags*) “Bolsonaro vírus” e “Bolsonaro Corona vírus”. Os resultados da análise indicam que a adoção conjunta de categorias de análise da Semântica Cognitiva e da Morfologia não Concatenativa é produtiva para a descrição de textos multimodais. Em relação à morfologia, observou-se que o novo formativo cumpre função atitudinal, por revelar o ponto de vista do emissor, e é constituído por cruzamento vocabular; em relação ao aspecto semântico-cognitivo, o meme ativa uma metáfora multimodal, que emerge da sinalização simultânea dos modos pictórico e verbal e da semelhança perceptual entre elementos dos *frames* política e biologia por meio do processamento do significado em rede de integração conceptual e das relações vitais analogia e papel-valor.

Palavras-chave: bolsomáscara, meme, morfologia não concatenativa, semântica cognitiva.

‘Bolsomáscara’ meme: a proposal for cognitive-morphosemantic analysis

The process of creating new words from others in order to modify meanings usually arises with different intentions, such as naming new experiences, expressing an idea in a different class of words, or expressing points of view. In this qualitative work, the objective is to analyze, in an introspective way, a multimodal meme that presents the new formative composed by the base ‘Bolso-’ and the word ‘máscara’ (mask), in order to describe the process of conceptualization of the meme and the linguistic construction in the current Brazilian political and health context from the perspective of Frame Semantics (FILLMORE, 1982; FERRARI, 2016), the Conceptual Integration

Theory (FAUCONNIER, TURNER, 2002), the Conceptual Metaphor Theory (LAKOFF; JOHNSON, 2002[1980]; FORCEVILLE, 2006, 2008) and Non-concatenative Morphology (GONÇALVES, 2016). The meme was collected from the Instagram social network page in 2021 by searching for the expressions (hashtags) “Bolsonaro virus” and “Bolsonaro Corona virus”. The results of the analysis indicate that the joint adoption of analysis categories from Cognitive Semantics and Non-concatenative Morphology is productive for the description of multimodal texts. In relation to morphology, it was observed that the new formative fulfills an attitudinal function, as it reveals the issuer’s point of view, and is constituted by word crossing; in relation to the semantic-cognitive aspect, the meme activates a multimodal metaphor, which emerges from the simultaneous signaling of pictorial and verbal modes and the perceptual similarity between elements of the POLITICS and BIOLOGY frames through the processing of meaning in a network of conceptual integration and relationships vital analogy and role-value.

Keywords: bolsomáscara, meme, non-concatenative morphology, cognitive semantics.

Avanço no tempo é avanço físico: conceitualizações sobre o tempo em memes sob a ótica da linguística cognitiva

Vinícius da Rosa da Silva Tavares; Maity Siqueira
Universidade Federal do Rio Grande (FURG), Brasil

Neste trabalho, apresento resultados de uma análise sobre as conceitualizações mobilizadas no entendimento de um meme relativamente popular nas redes sociais no início de 2021. O meme em questão propõe-se a explicar a experiência que se tem ao realizar certas tarefas do começo ao fim, tais como assistir a uma série ou um filme, ler um livro, ou até escrever um texto. Escolhi três variações do mesmo tipo de meme para analisar quais são os esforços cognitivos potencialmente realizados pelo leitor para atribuir-lhes sentido de acordo com os pressupostos teóricos da Linguística Cognitiva. Para a análise, utilizei-me de diferentes teorias específicas que constituem o grande arcabouço teórico da Linguística Cognitiva, tais como as Teorias da Metáfora Conceitual e dos Modelos Cognitivos Idealizados. Coletei os exemplos de duas redes sociais, *Twitter* e *Tumblr*, e analisei qualitativamente os resultados de maneira descritiva e interpretativa. Como resultado, concluí que tais memes utilizam-se da sua natureza tipicamente multimodal para criar sentidos com mapeamentos metafóricos e metonímicos que indicam passagem de tempo. Graças ao espaço multimodal, o meme estudado é capaz de utilizar uma imagem para representar metonimicamente uma ação, como na metonímia conceitual identificada O CARTAZ PELO ATO DE ASSISTIR AO FILME, por exemplo. Além disso, ao lado direito ou abaixo da imagem, o meme selecionado tenta mostrar a progressão no tempo ao realizar a tarefa através de enunciados que representam metonimicamente a REAÇÃO PELO SENTIMENTO. Por fim, percebi que há um caminho metafórico (DÖRNYEI, 2021) que origina-se da metáfora conceitual TEMPO É ESPAÇO, e vai até o nível do espaço mental, AVANÇO NO TEMPO GASTO COM A TAREFA É AVANÇO FÍSICO NA IMAGEM. Em conclusão, é possível perceber diversos níveis e caminhos cognitivos acionados na compreensão de um único tipo de meme, englobando pelo menos fenômenos como espaços mentais, metáforas, e metonímias.

Palavras-chave: Linguística Cognitiva, meme, metonímia, metáfora conceitual.

Progress in time is progress in space: conceptualization about time in memes under the optics of cognitive linguistics

In this paper, I present the results of an analysis on the conceptualizations that might be mobilized in the understanding of a relatively popular social media meme in early 2021. The meme in question tries to explain the experience one has while performing

certain tasks from beginning to end, such as watching a TV show or a movie, reading a book, or even writing an essay. I have chosen three variants of the same instance of meme to analyse what are the potential cognitive efforts one might need to make in order to assign meaning to them. In order to do the analysis, I have taken into consideration the concepts of the Cognitive Linguistics framework, such as Conceptual Metaphor Theory and Idealized Cognitive Models. I have collected the examples from two social networks, Twitter and Tumblr, and have qualitatively analysed the results in a descriptive and interpretative way. As a result, I have reached the conclusion that such memes make use of their typically multimodal nature in order to create meaning by means of metaphorical and metonymic mappings that indicate the passage of time. Thanks to the multimodal space, the meme is able to use an image to metonymically stand for an action, such as in the example THE MOVIE POSTER FOR WATCHING THE MOVIE. Furthermore, directly beneath or beside the image, the meme attempts to represent that time spent to accomplish such action has passed. This is done by displaying utterances that metonymically stand for the emotion one feels while performing the action (REACTION FOR THE FEELING). Finally, I have noticed that there is a metaphoric pathway (DÖRNYEI, 2021) that originates from the conceptual metaphor TIME IS SPACE, and goes til the the mental space level, PROGRESS IN THE TIME SPENT ON THE TASK IS PROGRESS IN PHYSICAL SPACE OF THE IMAGE. In conclusion, it is possible to perceive several cognitive levels and pathways called upon when reading a single type of meme. These include phenomena such as mental spaces, metaphors, and metonymies.

Keywords: Cognitive Linguistics, meme, metonymy, conceptual metaphor.

Nação e política nos discursos de posse de Jair Bolsonaro à luz da teoria da metáfora conceptual

Vitor Fernandes Gonçalves; Fernanda Carneiro Cavalcanti
Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ), Brasil

Este trabalho é resultado de uma pesquisa de mestrado em andamento intitulada “Análise dos discursos presidenciais de Jair Bolsonaro à luz da Teoria da Metáfora Conceptual”, cujo objetivo é identificar as metáforas conceptuais ativadas por palavras relacionadas aos conceitos NAÇÃO e POLÍTICA – como “país”, “pátria”, “Brasil”, etc. – bem como, identificar os *frames* que participam de tais metáforas conceptuais na produção de sentido dos discursos de posse de Jair Bolsonaro. Como fundamentação teórica, esta análise se baseia na Teoria da Metáfora Conceptual (LAKOFF; JONHSON, 1980; SARDINHA, 2008; LAKOFF, 2014) e na Teoria Crítica da Metáfora (MUSOLFF, 2004; GOATLY, 2007) e na Semântica de Frames (FILLMORE, 1976; 1982; DUQUE, 2015; SALOMÃO, 2009; 2013), ou seja, este trabalho pauta-se, de um lado, nas investigações feitas por Musolff (2004) sobre a ocorrência de metáforas conceptuais no discurso político europeu e na relação entre metáfora conceptual e ideologia, feita por Goatly (2007); de outro lado, leva-se em consideração a conceituação de *frames* em Fillmore (1976; 1982) e em Salomão (2009; 2013) a relação entre *frames* e discurso em Duque (2015), de modo a usá-los para a construção de sentido. Os resultados parecem mostrar que o domínio-fonte POLÍTICA aparece quase que exclusivamente na metáfora conceptual POLÍTICA É GUERRA; e o domínio-fonte NAÇÃO aparece com mais frequência nas metáforas NAÇÃO É UMA CONSTRUÇÃO e NAÇÃO É UMA PESSOA. A partir disso, é possível realizar algumas considerações sobre como tais metáforas conceptuais reforçam determinadas visões sobre a situação política brasileira.

Palavras-chave: metáfora conceptual, *frames*, discurso político, Jair Bolsonaro.

Nation and politics in the Jair Bolsonaro’s inauguration speeches in the light of the conceptual metaphor theory

This work is the result of an ongoing master's research entitled "Análise dos discursos presidenciais de Jair Bolsonaro à luz da Teoria da Metáfora Conceptual", whose objective is to identify the conceptual metaphors activated by words related to the concepts NATION and POLITICS – such as “country”, “homeland”, “Brazil” etc. – as well as to identify the frames that participate in such conceptual metaphors in the production of meaning in Jair Bolsonaro's inaugural speeches. As a theoretical foundation, this analysis is based on the Theory of Conceptual Metaphor (LAKOFF; JONHSON, 1980; SARDINHA, 2008; LAKOFF, 2014) and on the Critical Theory of

Metaphor (MUSOLFF, 2004; GOATLY, 2007) and on the Semantics of Frames (FILLMORE, 1976; 1982; DUQUE, 2015; SALOMÃO, 2009; 2013). In other words, this work is based, on the one hand, on the investigations carried out by Musolff (2004) on the occurrence of conceptual metaphors in European political discourse and on the relationship between conceptual metaphor and ideology, carried out by Goatly (2007); on the other hand, it takes into account the conceptualization of frames in Fillmore (1976; 1982) and in Salomão (2009; 2013) and the relationship between frames and discourse in Duque (2015), in order to use them for the construction of sense. The results seem to show that the source domain POLITICS appears almost exclusively in the conceptual metaphor POLITICS IS WAR; and the source domain NATION appears most frequently in the metaphors NATION IS A CONSTRUCTION and NATION IS A PERSON. From this, it is possible to make some considerations about how such conceptual metaphors reinforce certain views on the Brazilian political situation.

Keywords: conceptual metaphor, frames, political discourse, Jair Bolsonaro.

Simpósio 7 – Cognição, Gramática e Discurso
Symposia 7 – Cognition, Grammar and Discourse

Mesa 15/ Session 15
Moderadora/ Chair: Jussara Abraçado

“Imagine que você...”: comparação e construções imperativas de atitude proposicional

Felippe de Oliveira Tota

Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Brasil

Este trabalho quer discutir, preliminarmente, o papel sintático, semântico e discursivo do que chamamos de “construções imperativas de atitude proposicional”. Defende-se aqui a hipótese de que enunciados introduzidos por alguns verbos epistêmicos — *pensar, imaginar, supor* — podem ser integrados à conjunção subordinativa que, funcionar como marcadores do discurso e mediar relações circunstanciais de comparação (como em “*Comece a fazer um círculo sem tocar na pele, inspirando e expirando lentamente. IMAGINE QUE há um grande círculo de luz que está cercando o seu corpo inteiramente*”). A investigação parte do princípio de que, para além do(s) uso(s) linguístico(s) canônicos, a materialização linguística da comparação amplia-se em uma rede com nódulos que envolveriam também os níveis pragmáticos e discursivos, e não apenas o eixo sintático-semântico, conforme predizem os estudos tradicionais. Para tanto, a pesquisa apoiou-se em perspectivas teóricas de teor cognitivo-funcional, sobretudo nas contribuições de Langacker (1987, 2008) e Hilpert (2014). Metodologicamente, apropriou-se do que oferta a Linguística de *Corpus*, no sentido de alicerçar a investigação em dados que fossem suficientemente representativos da língua em uso — neste caso, o Português do Brasil. Recorreu-se aqui ao *Corpus do Português*, um projeto que desenvolveu um conjunto de *corpora*; nele, são contempladas as variedades do Português e facilitadas as análises de dados, dispensando o uso paralelo de ferramentas de exploração e etiquetagem dos itens. A partir disso, foi possível descrever alguns dos contextos em que essas construções se realizam e notar o quanto elas se especializam, por serem estruturas altamente convencionais e produtivas, em relações de comparação hipotéticas.

Palavras-chave: atitude proposicional, comparação, Gramática de Construções.

Construção hipotética comparativa “como se”: operações de perspectivação conceptual

Graziela Jacques Prestes

Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Brasil

Este trabalho investiga a construção hipotética comparativa “como se” à luz da Gramática Cognitiva (Langacker, 2019, 2013, 1990). A perspectivação conceptual (“construal”), conforme Langacker (2013), apresenta quatro amplas facetas: especificidade, foco, proeminência e perspectiva. Nesta pesquisa, são aplicadas as noções de foco (figura/fundo e escopo), proeminência (perfilamento e alinhamento trajetor/marco) e perspectiva (arranjo de visão padrão e especial, ponto de vantagem, subjetividade, objetividade, arranjo de visão egocêntrica e arranjo otimizado de visão). O *corpus*, de língua escrita em instância pública de linguagem (Britto, 2003), é compilado de pesquisa anterior (Prestes, 2012). Analisamos 20 contextos de uso de “como se”, agrupados de acordo com as operações de perspectivação conceptual, sobretudo o ponto de vantagem organizado pelo alinhamento trajetor(tr)/marco(lm) no arranjo de visão padrão e no arranjo de visão especial. Os resultados indicaram a existência de dois grupos distintos. O primeiro (Construal 1) apresenta o ponto de vantagem VP1, que põe em figura o alinhamento (tr)/(lm) no arranjo de visão padrão, estabelecendo uma relação de contraste entre as proposições; já o segundo (Construal 2) apresenta o ponto de vantagem VP2, que põe em figura o alinhamento (tr)/(lm) no arranjo de visão especial, estabelecendo uma relação de comparação entre as proposições, além de operacionalizar perfilamento e escopo. Quanto à (inter)subjetividade, o Construal 1 revelou-se com perspectiva subjetiva, com arranjo de visão egocêntrica e o Construal 2, com perspectiva objetiva, com arranjo otimizado de visão. Constitui exemplo do Construal 1: “sempre agiu com muita arrogância, como se fosse dono do local” e do Construal 2: “Nesse caso, a polícia parou e multou, por servirem bebidas e comida sem a necessária licença (como se tivessem aberto restaurantes flutuantes)”. Quanto à tipologia textual (Marcuschi, 2002), o Construal 1 ocorreu em trechos argumentativos e o Construal 2, em trechos narrativos/descritivos.

Palavras-chave: perspectivação conceptual, construção hipotética comparativa, contrafactualidade, Gramática Cognitiva.

A study on the feature of "time and space integrity" of the Chinese syntax from the perspective of cognitive grounding theory

Jiang Yuxin

Chinese Language & Culture Colleague of Beijing Normal University, China

The relation between time and space has always been an issue of concern in philosophy, psychology and many other disciplines. There are already many researches in arts and literature fields arguing that Chinese culture features a synthetic thinking pattern which integrates time and space as a whole while Western culture prefers analytical thinking that separates time and space independently. This paper, through adopting cognitive linguist Langacker's Cognitive Grounding Theory, will elaborate from two aspects that the thinking pattern of "time and space integrity" in Chinese culture also serves as the fundamental characteristic of the Chinese syntax.

First of all, viewing from internal space-time relationship (time & space represented by sentences), people will find out that the subject-predicate structure serves as the core in the English grammar with "time" and "space" grounding respectively. However, in the Chinese language, the subject-predicate structure loses its dominating status. "Time" and "space" may make their grounding at the same time and people can deduce one from the other. Secondly, from the perspective of the external space-time relationship (the space-time relationship between utterances and speakers), Chinese lacks explicit past-present-future tense markers, instead, the default viewpoint of the speaker's "now(time)-here(space)-value" plays a more important role in syntactic and semantic system.

Keywords: cognitive linguistics, grounding theory, time-space relation.

**2ND INTERNATIONAL CONFERENCE ON
ENCOUNTER WITH THE HUMAN SCIENCES**

&

4TH LINCOG - INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON LANGUAGE AND COGNITION

2021/11/29 - 2021/12/01

Macao Polytechnic Institute, Macao, China

DIA 2, 30 DE NOVEMBRO

DAY 2, NOVEMBER 30

19:00-19:30 CONFERÊNCIA 1/ PLENARY LECTURE 1

A emergência dos efeitos da formação linguística

Dong Yanping
Zhejiang University, China

A formação linguística tem efeitos no controlo cognitivo (p. ex., vantagem bilingue, vantagem do intérprete) e na competência linguística (p. ex., diversidade lexical, competência de interpretação). Estamos interessados na questão de como estes efeitos podem surgir ou de que forma. Tomamos como exemplo a formação em interpretação. Uma série de estudos (p. ex. Mellinger & Hanson, 2019; Wen & Dong, 2019; Dong, Liu & Cai, 2018) mostram que a formação em interpretação pode ajudar a melhorar a memória de trabalho (MT), mas tendo em conta toda a literatura relevante, parece que o surgimento desta vantagem da MT não é simples, com atualizações primeiramente melhoradas e as capacidades de MT melhorados mais tarde. Um caso mais complicado é o efeito da formação de interpretação na flexibilidade cognitiva (p. ex., Zhao & Dong 2020). Parece que a formação de interpretação primeiro melhora o controlo local na flexibilidade cognitiva (indexada pelo custo de mudança), que é depois substituída pela monitorização global (indexada pelo custo de mistura). Estes estudos mostram a natureza da formação de interpretação em termos de controlo cognitivo. Mas, a formação de interpretação tem como objetivo melhorar a competência de interpretação, e não o controlo cognitivo. Com análise de correlação e modelação de equações estruturais, Yu e Dong (aceites) mostram que a formação de interpretação é um processo de mobilização e depois integração de competências componentes (p. ex., proficiência linguística, MT). As implicações são discutidas sobre a formação linguística geral.

The emergence of the effects of language training

Language training may produce effects in cognitive control (e.g., bilingual advantage, interpreter advantage) and language competence (e.g., lexical diversity, interpreting competence). We are interested in the question of how these effects may emerge or in what ways. We take interpreting training as an example. A series of studies (e.g. Mellinger & Hanson, 2019; Wen & Dong, 2019; Dong, Liu & Cai, 2018) show that interpreting training may help enhance working memory (WM), but taking all relevant literature into account, it seems that the emergence of this WM advantage is not straightforward, with updating first enhanced and WM spans enhanced later. A more tricky case is the effect of interpreting training on cognitive flexibility (e.g., Zhao & Dong 2020). It seems that interpreting training first enhances local control in cognitive flexibility (indexed by switch cost), which is then replaced by global monitoring

(indexed by mixing cost). These studies show the nature of interpreting training in terms of cognitive control. But, interpreting training aims to improve interpreting competence, not cognitive control. With correlational analysis and structural equation modeling, Yu and Dong (accepted) shows interpreting training is a process of mobilizing and then integrating component competences (e.g, language proficiency, WM). Implications are discussed about general language training.

19:30-20:00 CONFERÊNCIA 4 / PLENARY LECTURE 4

Investigação sobre o processo de tradução: uma breve visão panorâmica

Alexandra Assis Rosa

Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa, Portugal

Partindo de um conjunto selecionado de formulações de investigadores em Estudos de Tradução sobre o processo de tradução (de que são exemplo James S. Holmes, Gideon Toury, Christiane Nord, Kirsten Malmkjaer, Amparo Hurtado Albir, entre outros), esta comunicação pretende oferecer uma breve visão panorâmica da investigação sobre a tradução, entendida como uma actividade cognitiva complexa.

Com este objectivo em mente, estrutura-se em três partes principais:

- (1) A apresentação de propostas diversificadas dos Estudos de Tradução relativamente ao estudo da tradução como processo;
- (2) A consideração de um conjunto de conceitos relevantes para uma abordagem cognitiva, como, por exemplo, processo de tradução, problemas de tradução e a sua resolução, tomada de decisões em tradução, estratégias de tradução e unidade de tradução; e
- (3) A apresentação de um conjunto selecionado de questões e temas abordados pela investigação sobre a tradução enquanto processo, referindo também os dados até agora considerados, bem como os métodos e as ferramentas mais usadas.

A apresentação termina com um conjunto de questões sobre o presente e o futuro dos estudos sobre esta complexa intersecção de linguagem, cognição e tradução.

Research into the translation process: a brief overview

Based on a selected set of formulations by researchers in Translation Studies about the translation process (such as James S Holmes, Gideon Toury, Christiane Nord, Kirsten Malmkjaer, Amparo Hurtado Albir, among others), this paper intends to offer a brief overview of research on translation, defined as a complex cognitive activity.

For this purpose, this paper is structured into three main parts:

- (1) The presentation of diverse proposals from Translation Studies regarding the study of translation as a process;
- (2) Consideration of a set of concepts relevant to a cognitive approach, such as, for example, translation process, translation problems and their resolution, translation decision-making, translation strategies and translation unit; and
- (3) The presentation of a selected set of questions and themes addressed by the

research on translation as a process, also referring to the data considered so far, as well as the most used methods and tools.

The presentation ends with a set of questions about the present and future of studies on this complex intersection of language, cognition and translation.

20:00-21:00 – SIMPÓSIOS / SYMPOSIA

Simpósio 1 – Cognição, Aquisição da Linguagem e Ensino das Línguas
Symposia 1 – Cognition, Language Acquisition and Language Teaching

Mesa 16 / Session 16
Moderador/Chair: Wen Zhisheng, Edward

Processos cognitivos e os seus efeitos na linguagem dos idosos

Ana Alexandra Lázaro Vieira da Silva; Maria João Marçalo
Universidade de Évora, Portugal

A língua, o discurso, a voz e as capacidades comunicativas sofrem alterações no decorrer da vida adulta (entre os 18 e os 65 anos), sendo essas alterações mais evidentes nos maiores de 65 anos. A grande maioria da publicação científica das últimas três décadas documenta como “normal” algumas melhorias a nível do uso da língua, mas também subtis perdas de capacidades da língua, da fala (ou discurso) e da performance comunicativa, com um especial destaque para a área do léxico.

A compreensão da língua envolve os córtices bilaterais frontais, temporais e parietais. A integridade do córtex fronto-temporal está relacionada com a sintaxe, pelo que o seu declínio pode provocar algumas dificuldades ao falante. Estas dificuldades podem estar relacionadas com um aumento da atividade no hemisfério direito, mesmo quando a atividade é relativamente simples. As pessoas com mais de 65 anos devem ser encorajadas a comunicar com a família e amigos regularmente, o que os fará sentir integrados na sociedade, com uma melhoria da qualidade de vida muito significativa.

São vários os factores que contribuem para uma alteração no uso da língua. Os processos cognitivos serão, certamente, um factor a ter em consideração. Desta forma, a rapidez de processamento cognitivo, a memória de trabalho, as funções executivas e a atenção constituem aspectos a ter em conta. Existem alterações neurológicas no cérebro que têm um impacto nos processos cognitivos relacionados com o uso da língua.

Existem várias áreas de interesse neste domínio, a saber, competências fonológicas, semânticas, sintáticas, discursivas e pragmáticas que ilustram as mudanças a que a língua está sujeito, resultado do declínio dos processos cognitivos.

No nosso estudo os participantes irão ser solicitados a enumerar o maior número possível de animais e de profissões, tendo para isso 30 segundos. Expectavelmente, os idosos conseguirão enumerar menos animais e menos profissões do que adultos mais jovens. Outros estudos defendem que os idosos dão mais erros do que os adultos ao realizar uma tarefa como a proposta no nosso estudo.

Palavras-chave: língua, cognição, idosos, léxico.

Cognitive processes and its effect on the language of the elderly

Language, speech, voice and communication change over the life course of adults (18 to 65 years) and older adults (65 years +). The large body of scientific evidence published during the past three decades documents “normal” age-related selective improvements and subtle declines in language, speech voice and communication performances. Our focus will be on these “subtle declines” in language, with a particular emphasis on the lexical area.

Language comprehension involves bilateral frontal, temporal, and parietal cortices. The integrity of the left front-temporal syntax network declines with age, and these changes may be associated with increased right hemisphere frontal activity, even in paradigms with low tasks demands. Older adults should be encouraged to communicate with family and friends on a regular basis. Engaging in communication will enhance quality of life and keep them connected to everyday events.

There are several factors that contribute to language change, one of them being cognitive abilities, such as cognitive speed, working memory, executive function, and attentional inhibition. There are neurological changes in the brain that have an impact on the languages’ cognitive processes.

There are several areas of interest in this field, such as phonological, lexical, semantic, syntactic, semantic, discourse and pragmatic skills that illustrate the changes language undergoes with the decline of cognitive processes.

In our study the participants will be asked to enumerate as many animals and professions as they can (in 30 seconds). We expect that older adults will not be able to enumerate as many animals and professions as younger adults will. Other studies also argue that older adults are slower and make more errors than younger adults when put in contact with tasks such as the ones in our study.

Keywords: language, cognition, elderly, lexicon.

The effects of background speech on college students': perceptual span in English reading

Zhao Ruijie

Northwest Normal University, China

When people are reading or working, there are often distracting sounds in the background, which can affect their efficiency in completing the task at hand. Therefore, understanding the influence of background sounds in reading is of great significance to improve reading and work efficiency. This study uses Eyelink-1000 Plus desk eye tracker as a tool and randomly selects 36 undergraduates as subjects to explore the effect of irrelevant background speech on perceptual span of reading of college students' English reading through moving window paradigm.

The experiment design was 2 (background sound; no background sound) × 6 (5, 11, 17, 23, 29 characters and full line condition) within-subjects design. In order to ensure the legibility of English sentences, this study selected sentences from the English textbooks of grade 5, and the number of words in all formal experimental sentences was 7 ~ 8. In order to investigate the effect of background sounds on the perceptual span of English reading, 36 subjects' eye movement indexes were recorded and analyzed under different window size conditions. The result shows that background sound can interfere with students' reading process, reduce students' perceptual span and reading efficiency.

Keywords: perceptual span, background speech, eye tracker.

An empirical study of self-initiated revisions in timed writing with keystroke log by EFL learners

Wang Chen

Zhejiang Normal University, China

Revising, as a fundamental component process of written text production, has drawn extensive attention in second language (L2) writing research. Nevertheless, cognitive mechanism in revision has been severely under-researched, especially among senior high school students who study English as a foreign language (EFL). Therefore, this study aims to figure out 1) How do senior high school writers allocate cognitive resources in three phases of revision? 2) How do online revisions relate to the final text quality in L2 writing?

Employing the screen video of self-initiated revisions in timed writing with keystroke log, the study can reveal patterns underlying EFL learners' revising behavior and therefore provide valuable insights into individualized guidance for the writing process of EFL learners.

Using Inputlog8.0, this study investigated the online revisions of 25 Chinese senior high school students' practical writing. Online revisions were first divided into immediate, distant and end revisions according to their temporospatial locations, and then examined in terms of frequency, scope, duration, distance and in relation to the final text quality. Data analysis revealed that the allocation of attentional resources was unevenly distributed. EFL learners of senior high school tended to spend more time on immediate revisions, which can be closely related to the reason that there was time limitation and also they were still in the stage of developing their linguistic competence. Also, the text quality correlated negatively with the frequencies of immediate and distant revisions, yet positively with the scopes of all three types of online revisions and with all four dimensions of end revisions. These findings suggest that L2 learners should benefit from in-depth and extensive revising processes.

Keywords: second language writing, online revisions, keystroke log, allocation of attentional resources.

Simpósio 1 – Cognição, Aquisição da Linguagem e Ensino das Línguas
Symposia 1 – Cognition, Language Acquisition and Language Teaching

Mesa 17 / Session 17
Moderadora/Chair: Priscilla Klinger Nogueira

O ensino de expressões idiomáticas como estratégia para o ensino e manutenção da língua e cultura de herança

Claudia Spitz

Universidade do Estado do Rio de Janeiro, Brasil

O componente cultural tem forte presença no ensino de português como língua de herança e parece fazer parte das expectativas dos professores, pesquisadores e demais envolvidos na área de PLH. Da mesma forma, a competência metafórica, entendida aqui como a capacidade de qualquer falante de produzir e compreender expressões metafóricas é, sabidamente, uma competência linguística essencial aos falantes de qualquer língua (Danesi, 1993). Alvarez (2000) e Pedro (2007) destacam, no entanto, que, embora um número considerável e cada vez maior de profissionais de línguas estrangeiras defenda o ensino de língua-cultura como algo indissociável, na prática, o componente cultural muitas vezes surge como um elemento esporádico e assistemático e não vai além do previsível. As expressões idiomáticas (EI) estão presentes em todas as línguas e constituem uma parte importante do repertório de todo falante de língua materna, para Khoshniyat e Dowlatabadi (2014) as EIs são janelas para o pensamento, a experiência e a cultura em qualquer língua e, por essa razão, o ensino das EIs nas aulas de língua estrangeira configurar-se-ia como um recurso privilegiado para fomentar a interculturalidade. No entanto, o ensino das EIs ainda nos parece ficar restrito a adultos e às turmas de nível avançado e a sua utilização nos materiais e livros didáticos que se destinam ao ensino de línguas adicionais ainda é feita de maneira superficial, assistemática, por meio de listas de memorização ou repetição, que não exploram o componente cultural destas expressões e não oportunizam o propiciamento efetivo da língua e nem da expressão (CARVALHO, 2014). É, pois, nesse contexto, que o presente artigo se insere ao defender o ensino/trabalho com as expressões idiomáticas como uma estratégia para o ensino-manutenção do PLH.

Palavras-chave: EI, PLH, interculturalidade, ensino de línguas.

A ansiedade no desempenho oral do aluno chinês de português língua não materna

Maria da Graça Gomes Fernandes
Instituto Politécnico de Macau, China

Este estudo quantitativo teve como objetivo principal determinar o que origina a ansiedade no aluno chinês de português língua não materna e condiciona um desempenho oral mais espontâneo e ativo em sala de aula.

Um total de 314 alunos universitários do primeiro e segundo ano da Grande China foram inquiridos através da adaptação da Escala de Ansiedade em Sala de Aula de Língua Estrangeira de Horwitz *et al.* (1986).

Procedeu-se a uma análise estatística com recurso ao instrumento SPSS (*Statistical Package for the Social Sciences*) versão 27 para Windows que envolveu medidas de estatística descritiva e estatística inferencial. Os dados recolhidos permitiram apurar o forte interesse pela aprendizagem do português ($M = 3.66$) e perceber que as aulas de Conversação em Português, em si, não estão na origem da ansiedade ressentida por parte deste público-alvo. Tal como propõe Horwitz (2017), a ansiedade é própria da comunicação em língua estrangeira e é originada pela incapacidade de o aluno autorregular as suas emoções em situações de interação oral, onde o grau de imprevisibilidade é por natureza elevado.

Os resultados proporcionam uma melhor percepção das apreensões dos alunos na hora de comunicar nesta língua estrangeira e permitem ao professor de PLNM delinear estratégias e tarefas que os ajudem a elevar, em particular, os seus níveis de tolerância à ambiguidade e, de forma mais geral, de inteligência emocional.

Palavras-chave: ansiedade, português língua não materna, tolerância à ambiguidade, inteligência emocional.

Anxiety in oral performance of Chinese learners of Portuguese as a foreign language

The main objective of this quantitative study was to determine what causes anxiety in Chinese learners of Portuguese as a foreign language and what conditions a more spontaneous and active oral performance in the classroom.

A total of 314 first and second year undergraduate students from Greater China were surveyed by adapting the Foreign Language Classroom Anxiety Scale from Horwitz *et al.* (1986).

A statistical analysis was carried out using the SPSS version 27 for Windows, which involved measures of descriptive statistics and inferential statistics. The collected data

allowed us to ascertain the strong interest in learning Portuguese (M = 3.66) and to realize that the Conversation in Portuguese classes are not the source of the resentful anxiety for this target audience. As proposed by Horwitz (2017), anxiety is inherent to communication in a foreign language and is caused by the student's inability to self-regulate their emotions in situations of oral interaction where the degree of unpredictability is by nature high.

The results provide a better perception of the students' apprehensions when communicating in this foreign language and allow the Portuguese language teacher to outline strategies and tasks that help them to raise, in particular, their level of tolerance to ambiguity and, in a more general way, their level of emotional intelligence.

Keywords: portuguese as a foreign language, tolerance to ambiguity, emotional intelligence.

Impacto da complexidade da tarefa e da sequenciação na produção oral de aprendentes chineses de português como língua estrangeira

Sara Gonçalves dos Santos
Universidade de Macau, China

Este trabalho tem como objetivo testar o modelo pedagógico – Simple Estabilização Automatização Reestruturação e Complexificação (SEARC) (*Simple Stabilizing Automating Restructuring and Complexifying Model*) da Hipótese da Cognição (Robinson, 2010, 2011, 2015). Segundo este quadro teórico, as tarefas pedagógicas de um curso de língua estrangeira devem ser sequenciadas com base na sua complexidade cognitiva, partindo da versão simples para a mais complexa. Neste estudo experimental, participaram cinquenta e dois aprendentes universitários chineses de português como língua estrangeira. Foi manipulada a variável “ \pm exigências de raciocínio” (dimensão “recurso-direção”) de uma tarefa narrativa monológica. Seguindo os trabalhos desta área, foram usadas medidas de complexidade linguística, correção e fluência para quantificar a produção oral dos aprendentes. Na discussão dos resultados, são consideradas as premissas do modelo pedagógico proposto por Robinson (2010, 2011, 2015).

Palavras-chave: complexidade cognitiva, sequenciação de tarefas, produção oral, português como língua estrangeira, Hipótese da Cognição.

Effects of task complexity and task sequencing on the oral production of Chinese learners of Portuguese as a foreign language

This study aims to investigate the Simple Stabilizing Automating Restructuring and Complexifying (SSARC) Model of the Cognition Hypothesis (Robinson, 2010, 2011, 2015). According to this theoretical framework, pedagogical task sequencing should be based on cognitive complexity, from simple to complex tasks. Fifty-two university learners of Portuguese as a foreign language participated in this study. A monologic narrative task was performed, and the cognitive task complexity was manipulated on the resource-directing variable ‘ \pm reasoning demands’. Measures of linguistic complexity, accuracy, and fluency (CAF) were used to quantify learners’ oral production. The results are discussed in relation to Robinson’s Cognition Hypothesis.

Keywords: cognitive complexity, task sequencing, oral production, portuguese as a foreign language, cognition hypothesis.

Simpósio 2 – Cognição, Culturas e Literaturas
Symposia 2 – Cognition, Cultures and Literatures

Mesa 18 / Session 18
Moderadora/Chair: Lola Geraldes Xavier

As mil e uma noites no cordel nordestino de Fábio Sombra

Dayse Oliveira Barbosa
Universidade de São Paulo, Brasil

Este trabalho consiste no estudo do efeito de sentido gerado pelo léxico em *O sertão das arábias*, escrito e ilustrado por Fábio Sombra. Neste livro, direcionado prioritariamente ao público infantil e juvenil, o autor reconta, por meio de poemas de cordel, três significativas histórias apresentadas no livro *As mil e uma noites* (anônimo). São elas: Simbad, o marujo; Aladim e a lâmpada maravilhosa; Ali Babá e os quarenta ladrões. Sabe-se que as narrativas de *As mil e uma noites* despertam grande interesse no público infantil e juvenil brasileiro por apresentar vasto repertório de narrativas ambientadas no Oriente Médio, com predomínio do gênero maravilhoso, contadas por Sherazade, uma narradora que por meio de suas histórias alcança concomitantemente o ideal de salvar a própria vida e salvar todas as mulheres do reino de Sharyar. Em *O sertão das arábias*, as narrativas são recontadas em cordel para o público, não há a presença da protagonista Sherazade, as histórias são ambientadas no nordeste brasileiro, inclusive, os protagonistas e o título das histórias ganham características nordestinas peculiares. São eles: As sete viagens de Sibá Romão, o marujo do sertão; Raimundim e a lamparina maravilhosa; Gari Vavá e os cinquenta ladrões. Nota-se ao longo dos poemas de cordel que o léxico empregado é o aspecto fundamental para o efeito de sentido dos recontos. Neste estudo serão consideradas as seguintes contribuições teóricas: Nelly Novaes Coelho (2000), José Nicolau Gregorin Filho (2009), Irandé Antunes (2010), Marco Haurélio (2013), Carolina Chamizo Henrique Babo (2016), Mamede Mustafá Jarouche (2018).

Palavras-chave: cordel, nordeste, oriente médio, léxico, reconto.

A poesia contínua da literatura e das artes na *semiose cognitiva de infância*

Maria José Pereira Gordo Palo

Pontifícia Universidade Católica de São Paulo (PUC-SP), Brasil

A cognição forma-se na mente do intérprete e ou torna-se um hábito ou certa forma de comportar-se mentalmente que, sob circunstâncias similares, oferece-lhes modelos mentais. Suas raízes múltiplas geram matrizes de ideias que nos ensinam a ver e a pensar (DELEUZE; GUATTARI, 2012). Esta atividade cognitiva faz a mediação entre sentimento e volição, e a correspondência com o signo na semiose, em exercício de significação em significação. Por consequência, outra práxis surge na Cognição dirigida pela percepção, que a Literatura e as Artes privilegiam em sua linguagem aberta às coordenações de ações humanas. Estas raízes plurais são coordenações, agenciamentos e linhas de fuga ambivalentes, discursos que geram conexões com paixões, ações, abstrações humanas (MATURANA, 2011). Nesta práxis, vige a singularidade da Semiose Cognitiva que, em sistemas sígnicos e performáticos, agencia a ambivalência e a sobredeterminação do objeto de conhecimento na aprendizagem. Entendemos que a conjugação de aspectos cognitivos e estéticos atua como medium de exploração da natureza específica da literatura para crianças, a poeticidade, que privilegia o movimento de recriação das potencialidades do devir (AGAMBEN, 2005). Esse movimento meta-crítico projeta um modo de construir matrizes do conhecimento e da aprendizagem com elementos da experiência de linguagem ou de uma poesia contínua de signos ou de uma *Semiose Cognitiva de Infância* a ser descrita.

Palavras-chave: cognição, linguagem, literatura, aprendizagem, *semiose cognitiva de infância*.

Exploring the communication of a child-friendly culture and child cognitive participation in child-friendly blocks for Shenzhen from a perspective of linguistic ecology

Zhong Jiali

Macao University of Science and Technology, China

The issue of nature deficit disorder among urban children in China is gaining attention, especially the current situation of 'spatial vulnerability of children'. Based on the perspective of language ecology, this research integrates the Communication characteristics of child-friendly culture and children's cognitive participation from the real space. Researchers took the child-friendly blocks of Baihua in Shenzhen as a typical sample, and took posters, linguistic landscapes and illustrated discourses as data. The research methods for this study include fieldwork, multi-modal discourse analysis and ecological discourse analysis. The results of the study show that :1) The conscious space symbols interweave the active interaction between decision-makers and urban readers through the action of children's hand-drawn drawings and the process of events that convey childlike elements in urban architecture. At the level of information values and frame distribution they conform to the focal cognitive laws of the reader. 2) The linguistic landscape is limited to 'spatial provision' in terms of children's participation and is primarily 'manipulated'. Secondly, it is decorative. Symbolic representations, however, are only found in specific planting areas. 3) The linguistic landscape provides affordance at the level of neighbourhood and environmental distance, for closeness to nature, integration with the original, evocative memory, immersion and spirituality. At the level of children's power, it provides affordance for social interaction, spiritual solace, safe slow walking and ecological education. 4) Children's illustrated discourses build an ecological niche for the conservation of readers, writers, residents and children with flora and fauna across space. On the one hand it constructs the ideology of an urban building community. On the other hand, adults are promoted as initiators of the conservation of flora and fauna, informing children of the message of closeness to nature in order to compensate for the lack of children's participation. However, there are still many challenges to solving the dilemma of nature deficit disorder.

Keywords: linguistic ecology, child-friendly ecology, cognitive participation, visual semiotics.

Simpósio 6 – Cognição, Pragmática e Superdiversidade
Symposia 6 – Cognition, Pragmatics and Superdiversity

Mesa 19 / Session 19

Moderadores/ Chairs: Wang Yuying, Maggie & Zhang Xiang, Rodrigo

Os gestos e a direção do olhar em uma narrativa multimodal: uma análise sobre a comunicação não-verbal

André Lisboa; Maíra Avelar

Universidade Estadual do Sudoeste da Bahia, Brasil

Este trabalho propõe analisar aspectos da comunicação não-verbal, considerando os gestos manuais e a direção do olhar. O trabalho é ancorado nos Estudos em Gesto e em Direção do Olhar e sua relação com a Linguística Cognitiva. A fim de demonstrar como se configuram esses articuladores em contextos narrativos no português brasileiro, selecionamos uma narrativa multimodal do “Que história é essa, Porchat?”, do GNT. Nesse sentido, analisamos 3 (três) ocorrências dessa narrativa multimodal, levando em consideração dois articuladores multimodais – os gestos e a direção do olhar – na interação. Consideramos, portanto, os modos com os quais a interação narrativa é organizada do ponto de vista multimodal. A partir dos resultados preliminares, visualizamos o nível de engajamento dos interactantes a partir dos mecanismos gestuais e a relação estabelecida com os mecanismos linguísticos e, ainda, com os mecanismos de segmentação da direção do olhar.

Palavras-chave: gestos, direção do olhar, dados multimodais, linguística cognitiva, interações.

Correlação entre metáforas e *mindset*: contribuições para o engajamento social de idosos em São Paulo

Adriana Leite de Almeida Souza
Universidade de São Paulo (USP), Brasil

Este projeto de pesquisa propõe o estudo da correlação entre a seleção de metáforas situadas e os perfis de *mindset*, ou seja, metáforas positivas estariam para o *mindset* de crescimento da mesma forma que metáforas negativas o estariam para o *mindset* fixo. Para essa checagem, constituiremos uma amostragem qualitativa com idosos pré e pós-aposentados que participarão de uma primeira fase de Protocolo, cuja etapa inicial é composta por respostas a um questionário guiado pelos pressupostos de *mindset* de Carol Dweck (2017). Como resultado dessa fase preliminar, esperamos evidenciar a consistência da correlação metáfora/*mindset*, o que servirá de indício para que ratifiquemos, posteriormente ao cumprimento das duas etapas protocolares, a tese de que a correlação entre *mindset* e metáforas é determinante para o cultivo de atividades que mantenham o engajamento na sociedade e, conseqüentemente, promovam uma aposentadoria bem-sucedida. A base teórica sustenta-se tanto na concepção de metáfora situada (Vereza, 2013) – já que a abstração metafórica ilimitada utilizada pelo ser humano nos processos interrelacionais com seus pares nem sempre vem explicitada linearmente no texto, nem precisa ter validade cultural, podendo ser construída localmente para uma situação episódica – quanto nos conceitos e categorizações de *mindset*. Como método, utilizaremos o Discurso do Sujeito Coletivo (DSC), que permite investigar a frequência token de metáforas e a frequência type ligada aos seus valores polares. Os resultados dessa análise propiciarão a explanação de padrões catalogados nas propriedades dos *mindsets* fixo e de crescimento. O propósito geral da intervenção é criar um debate sobre as metáforas utilizadas em discursos de idosos, o tipo de mentalidade (crescimento ou fixa) e a contribuição cognitiva para a construção planejada de um perfil social mais engajado.

Palavras-chave: metáfora situada, *mindset*, perfil cognitivo, engajamento social.

Anomia e acesso a nomes nos estudos de localização cerebral: oxigenando os estudos do campo da linguagem em interface com a Psicologia

Ingrid de Lima Hernandez

Psychology Institute – University of São Paulo, Brasil

Maria Célia Lima-Hernandes

University of São Paulo/CNPq, Brasil

Na Linguística, os nomes são a menina dos olhos de cientistas do campo da Onomástica. Alguns desses, no entanto, começam a sair da caixinha e a traçar um diálogo frutífero com as Neurociências. Nesse lugar de reflexão insere-se este texto, em que propomos uma revisão pormenorizada da correlação entre nomes e processamento cerebral. A ideia é propiciar que linguistas vislumbrem novos trabalhos, agora voltando-se não somente para o ensino do método, mas especialmente para a retroalimentação das diversas áreas de saber, dentre as quais estão situados os futuros professores de línguas, os psicólogos interessados em nomes e um vasto conjunto de cientistas que lidam com categorização, sem contudo vislumbrar as especificidades de alguns itens que compõem uma categoria, porém com propriedades afastadas do centro da rede de sentidos familiares. O estudo propiciará, por exemplo, reconhecer que nomes comuns detêm estatuto diverso de nomes próprios. Essa distinção é reforçada pelo estudo-piloto que realizamos num contexto de Demência de Alzheimer.

Palavras-chave: processamento nominal, nomes comuns, nomes próprios, escala de familiaridade.

Anomie and access to names in brain localization studies: oxygenating studies in the field of language in interface with Psychology

In Linguistics, names represent the pupil for scientists in the field of Onomastics. Some of these, however, are beginning to go out of the “little box” and establish a fruitful dialogue with the Neurosciences. In this place of reflection this text is inserted, in which we propose a detailed review of the correlation between names and brain processing. The idea is to allow linguists to glimpse new works, now turning not only to teaching the method, but especially to the feedback from the various areas of knowledge, among which are the future language teachers, psychologists interested in names and a vast set of scientists who deal with categorization, without however glimpsing the specifics of some items that make up a category, but with properties far from the center of the network of familiar meanings. The study will allow, for example, to recognize that common names have a different status from proper names. This distinction is reinforced by the survey we conducted in the context of Alzheimer's Disease.

Keywords: name processing, common names, proper names, familiarity scale.

Simpósio 7 – Cognição, Gramática e Discurso
Symposia 7 – Cognition, Grammar and Discourse

Mesa 20 / Session 20
Moderadora/Chair: Isabel Poço Lopes

Construções de passividade em variedades do Português

Marcia dos Santos Machado Vieira
Universidade Federal do Rio de Janeiro, Brasil

Apresenta-se uma pesquisa brasileira sobre as predicções passivas formadas por construções de predicadores complexos que consistem de verbo de suporte ou verbo auxiliar e são semanticamente relacionadas à expressão de uma conceptualização dinâmica, resultativa ou estativa de um evento. O foco recai sobre a descrição dos elos construcionais de similaridade (e também dissimilaridades) que eles podem revelar: principalmente, a relação de similaridade entre diferentes construções de predicados complexos e a relação de similaridade entre predicção resultativa e construções de predicção de voz passiva.

Estudos quantitativos baseados em corpora, considerando variedades escritas brasileiras e portuguesas no acervo sketchengine (<https://www.sketchengine.eu/>) e um estudo exploratório baseado em *corpus* considerando textos escritos em alguns jornais de Macau ([https://hojemacau.com.mo /](https://hojemacau.com.mo/), <https://jtm.com.mo/>) estão sendo desenvolvidos no Projeto Predicar (<https://projeto-predicar.wixsite.com/predicar>). Este material é considerado para lidar com: os possíveis lexemas verbais que são mais ou menos atraídos aos slots de verbo (semi)suporte ou verbo auxiliar dos predicados complexos; as propriedades formais e funcionais dos predicados complexos por eles formados; o grau de sua equivalência mútua; as representações construcionistas de construções passivas dinâmicas, estativas e resultativas na gramática do Português. A pesquisa é desenvolvida de acordo com a Gramática de Construções Baseada no Uso e Diassistemática, a Linguística Funcional-Cognitiva e a Sociolinguística. Baseia-se na análise multivariada e na análise colostrucional (observação das tendências das colocações nas amostras consideradas nos dois estudos acima mencionados). Alguns dos construtos teóricos são aloconstruções (Cappelle, 2006; Perek, 2012), semelhança simbólica entre padrões construcionais independentes em metaconstrução (Machado Vieira e Wiedemer, 2019 e 2020), vínculos associativos relacionados ao paradigma discursivo (inspirado no “padrão discursivo”, Leino e Stman, 2005).

Os primeiros resultados mostram que os predicadores com verbo suporte (*ter inspeção, sofrer abuso*) podem estar associados aos predicadores de voz passiva com verbo auxiliar (*ser inspecionado, ser abusado*) na conceptualização de um estado de coisas causativo-resultante visto de uma perspectiva resultativa, estativa ou dinâmica. Eles também revelam que as ligações associativas entre os lexemas verbais para a posição de verbo ou o uso de um ou outro predicador complexo estão relacionadas a alguns parâmetros contextuais (como temática, gênero textual, por exemplo).

Palavras-chave: variação construcional, predicadores complexos, passivas dinâmicas, resultativas e estativas.

Constructions of passivity in varieties of Portuguese

It presents a Brazilian research about the passive predications formed by complex predicate constructions that consist of either support verb or auxiliary verb and are semantically related to the expression of a dynamic, resultative or stative conceptualization of an event. The focus relies on the description of the constructional links of similarity (and also dissimilarities) that they can reveal: mainly, the similarity relation between different complex predicates constructions and the similarity relation between resultative predication and passive voice predication constructions.

Corpora-based quantitative studies considering Brazilian and Portuguese written varieties at the sketch engine (<https://www.sketchengine.eu/>) and a corpus-based exploratory study considering written texts at some newspapers of Macau (<https://hojemacau.com.mo/>, <https://jtm.com.mo/>) are being developed at the Predicar Project (<https://projeto-predicar.wixsite.com/predicar>). This material is considered in order to deal with: the possible verbal lexemes that are more or less attracted to the (semi)support verb or the auxiliary verb slots of the complex predicates; the formal and functional properties of the complex predicates formed by them; the degree of their mutual equivalence; the constructionist representations of dynamic, stative and resultative passive constructions in the Portuguese grammar. This research is developed according to Diassystematic Usage-Based Construction Grammar, Cognitive-Functional Linguistics and Sociolinguistics. It is based on a multivariate analysis and a collocation analysis (observation about tendencies of collocations in the samples considered in both studies mentioned above). Some of the theoretical constructs are allostructions (Cappelle, 2006; Perek, 2012), symbolic similarity between independent constructional patterns (Machado Vieira and Wiedemer, 2019 and 2020), associative links related to discursive paradigm (inspired by “discursive pattern”, Leino and Östman, 2005).

The first results show that the support verb predicates (*ter fiscalização/have inspection, sofrer abuso/suffer/undergo abuse*) may be associated to the auxiliary verb passive voice predicates (*ser fiscalizado/be inspected, ser abusado/be abused*) in the conceptualization of a causative-resultative state-of-affairs viewed from a resultative, a stative or a dynamic perspective. They also reveal that the associative links between verbal lexemes attracted to the verb slot or the use of one or another complex predicate is related to some contextual parameters (such as thematic, textual genre, for instance).

Keywords: constructional variation, complex predicates, dynamic, resultative and stative passives.

A transitividade das construções oracionais passivas em perspectiva funcional

Maria Luiza Guimarães da Costa Cruz; Ivo da Costa do Rosário
Universidade Federal Fluminense (UFF), Brasil

Considerando que a língua é um sistema adaptativo complexo modelado por processos cognitivos de domínios gerais (BYBEE 2010) e que a gramática é um sistema emergente de categorias fluidas e restrições dinâmicas (DIESSEL, 2011), este trabalho se propõe a investigar os padrões de transitividade das construções oracionais passivas (COP) no português do Brasil, pelo viés da Linguística Funcional Centrada no Uso. Tais unidades são construções complexas em que há uma oração matriz (OM) com locução verbal de participio que se combina com a preposição *por*, selecionando a oração completiva com função de agente da passiva, introduzida pelo pronome indefinido *quem / quantos*. Vejamos um dado (01): Segundo eles, *a entrega de cargos será feita por [quem deseja concorrer a um cargo em 2014 e não por divergências políticas.]* (<http://180graus.com/bastidores/petistas-ja-falam-em-deixar-governo-e-preparam-uma-especie-de-saida-digna>). Uma vez que a subordinada com função de agente da passiva não esboça um perfil prototipicamente completivo, valemo-nos da metodologia mista, para analisar trezentos (300) dados de língua portuguesa escrita de *O Corpus do Português*, a fim de (a) caracterizar a ligação entre a OM e a agentiva; (b) descrever as propriedades morfossintáticas das COP; e (c) observar os contextos discursivo-pragmáticos que favorecem sua emergência. Preliminarmente, podemos constatar que (i) a agentiva se diferencia de outras completivas, por pertencer a uma rede de diminuição de valência verbal (HILPERT, 2014), (ii) a marginalidade de seus traços se deve à baixa transitividade da matriz à qual está relacionada (HOPPER e THOMPSON, 1980); e (iii) as COP emergem geralmente para facilitar o processamento cognitivo dos tópicos discursivos do texto (HAWAD, 2004).

Palavras-chave: funcionalismo, construções passivas, transitividade verbal, rede de construções.

Gerúndio como estratégia discursiva: análise de construções adverbiais em variedades do português

Thamires Rodrigues Gomes
Universidade de São Paulo (USP), Brasil

Cristina Lopomo Defendi
Instituto Federal de São Paulo (IFSP), Brasil

Neste trabalho, pretende-se descrever e analisar os usos do gerúndio com função discursiva-pragmática em três variedades do português: a do Brasil, a de Macau e a de Portugal. Seleccionamos o gerúndio como objeto linguístico por observarmos, em análise de gramáticas do português e consultórios gramaticais, pouca menção aos usos no português falado em outras variedades além da brasileira, e que ele comumente é associado ao PB quando relacionado a construções durativas. O *corpus* constitui-se de entrevistas extraídas de programas de rádios virtuais e foram analisadas segundo abordagem funcionalista em que consideramos como eixos analíticos a iconicidade, a marcação, a topicalização, a abstratização e a atuação de categorias cognitivas (FURTADO DA CUNHA; OLIVEIRA, MARTELOTTA, 2015; GIVÓN, 2009; GONÇALVES; LIMA-HERNANDES; CASSEB-GALVÃO [et al.], 2007; NEVES, 2020). Evidenciamos significativa ocorrência do gerúndio como estratégia discursiva, que foi o uso mais abstrato encontrado em nosso *corpus*, demonstrando como a sintaxe se serve da pragmática para construir intenções.

Palavras-chave: gerúndio, variedades linguísticas do português, funcionalismo.

Gerund as a discursive strategy: analysis of adverbial constructions in varieties of Portuguese

The present research, entitled *Gerund as a discursive strategy: analysis of adverbial constructions in varieties of Portuguese*, is intended to describe and analyze the uses of the gerund with a discursive-pragmatic function, considering three portuguese varieties: Brazilian, Macanese and Portuguese. The gerund was selected as study subject due to its scarce mention in the analysis of Portuguese grammar books and grammar forums. In fact, the study of Portuguese grammar books is mostly refered to brazilian uses of gerunds and there is not much mention of its uses in other varieties. Moreover, it was observed that the gerund is commonly associated with BP (brazilian portuguese) in progressive constructions. The data was gathered from virtual radio programs' interviews and analyzed according to a functionalist approach in which *iconicity, markedness, topicalization* and *abstraction* were considered including

cognitive categories as analytical axes (FURTADO DA CUNHA; OLIVEIRA, MARTELOTTA, 2015; GIVÓN, 2009; GONÇALVES; LIMA-HERNANDES; CASSEB-GALVÃO [et al.], 2007; NEVES, 2020). It is possible to conclude that gerunds have a significant use as a discursive strategy, which was the most abstract function reflected in the data, and demonstrating how syntax uses pragmatics to build intentions.

Keywords: gerund, varieties of portuguese, functionalism.

Simpósio 7 – Cognição, Gramática e Discurso
Symposia 7 – Cognition, Grammar and Discourse

Mesa 21 / Session 21
Moderadora/ Chair: Nilza Barrozo Dias

A expressão do tempo futuro nas variedades do português de Portugal, Brasil, Angola, Cabo Verde, Moçambique, Guiné-Bissau e São Tomé e Príncipe: especificidades e semelhanças

Jussara Abraçado
Universidade Federal Fluminense, Brasil

De acordo com CLYNE (1992, p. 1), as línguas pluricêntricas são línguas com vários centros de interação, cada um fornecendo uma variedade nacional com pelo menos algumas normas próprias (codificadas). Entre as várias línguas pluricêntricas, estão as línguas europeias dos antigos povos colonizadores. Neste contexto, o português ocupa um lugar proeminente, entre outros aspectos, porque é língua nacional em Portugal e no Brasil, dois países geograficamente distantes, e língua oficial em ex-colônias portuguesas, como Timor-Leste, na Ásia, e Angola, Moçambique, Cabo Verde, Guiné-Bissau, São Tomé e Príncipe, na África. Apoiada no conceito de línguas pluricêntricas, esta pesquisa visa a estudar a expressão do tempo futuro nas variedades do português de Portugal, Brasil, Angola, Cabo Verde, Moçambique, Guiné-Bissau e São Tomé e Príncipe. Dadas as diferentes possibilidades de expressar o tempo futuro em português, foram selecionadas as três formas mais frequentes, a saber: (i) verbo no tempo presente, ex: Eu viajo amanhã; (ii) verbo ir no presente + verbo no infinitivo, ex.: Eu vou viajar amanhã; (iii) verbo com marca morfológica de futuro, ex.: Eu viajarei amanhã. A proposta desta pesquisa, teoricamente embasada na interface entre a Sociolinguística e Linguística Cognitiva, é a de promover análises qualitativa e quantitativa de dados extraídos de amostras de manchetes, lides e artigos de opinião de jornais on-line portugueses, brasileiros, angolanos, caboverdianos, moçambicanos, guineenses e santomenses, e demonstrar: (a) as especificidades referentes ao emprego das formas de expressão do futuro nas variedades estudadas e (b) a relação entre a concepção de futuro e modalização, o que sugere que tais formas no português não abandonam sua natureza modal ainda que se gramaticalizem.

Palavras-chave: tempo futuro, variedades do português, modalidade epistêmica, gramaticalização.

The expression of the future tense in the Portuguese varieties of Portugal, Brazil, Angola, Cape Verde, Mozambique, Guinea-Bissau and São Tomé and Príncipe: specificities and similarities

According to Clyne (1992), pluricentric languages are languages with several interaction centers, each providing a national variety with at least some of its norms (codified). Among the various pluricentric languages are the European languages of the

ancient colonizing peoples. In this context, Portuguese occupies a prominent place, among other things, because it is the national language in Portugal and Brazil, two geographically distant countries, and the official language in former Portuguese colonies, such as East Timor, in Asia, and Angola, Mozambique, Cape Verde, Guinea-Bissau, Sao Tome and Principe, in Africa. Based on the concept of pluricentric languages, this research aims to study the expression of the future tense in the Portuguese varieties of Portugal, Brazil, Angola, Cape Verde, Mozambique, Guinea-Bissau and São Tome and Principe. Given the different possibilities of expressing the future tense in Portuguese, the three most frequent forms were selected, namely: (i) verb in the present tense, eg: 'Eu viajo amanhã' (I travel tomorrow); (ii) verb 'ir' (to go) in the present tense + verb in the infinitive, eg: 'Eu vou viajar amanhã' (I'm going to travel tomorrow); (iii) verb with morphological future suffix, eg: 'eu viajarei amanhã' (I will travel tomorrow). The purpose of this research, theoretically based on the interface between Sociolinguistics and Cognitive Linguistics, is to demonstrate the results of qualitative and quantitative analysis of data collected in the headlines and leads of Portuguese, Brazilian, Angolan, Cape Verdean, Mozambican, Guinean online newspapers and Santomeans, and demonstrate: (a) the specifics in the use of the forms of expression of the future in the mentioned varieties and (b) the relationship between the conception of the future and modalization, which suggests that such forms do not abandon their modal nature even if they are grammaticalized .

Keywords: future tense, varieties of Portuguese, epistemic modality, grammaticalization.

Casou quem? Uma análise baseada no uso para a construção de ação-causada² em português brasileiro

Larissa S Ciríaco (UFMG); Clarice Fernandes dos Santos (UFMG); Thais Maira Machado de Sá (Cefet-MG), Brasil

O objetivo desta apresentação é investigar um tipo de construção causativa em português brasileiro (PB), chamada de ação causada²:

(1) O pai casou a filha (literalmente o pai casou com a filha, ou seja, o pai (financeiramente) sustentava a filha de sua filha casamento).

Segundo Shibatani (1976), atividades que são realizadas de forma convencional podem ser expressas como causações simples. Goldberg (1995: 169) chama a atenção para cenários convencionalizados nos quais eventos complexos “podem ser “empacotados” cognitivamente, de forma que sua estrutura interna seja ignorada”. No PB, é uma forma convencional usar (1) para descrever que o pai apoiou o casamento da filha, não que o pai realizou o casamento ele mesmo (ou se casou com sua filha, uma ambiguidade possível em inglês, mas não presente no PB). Embora a construção de ação causada² assuma a forma da construção transitiva prototípica, nem todas as construções [SVO] podem estar associadas a um significado de ação causada². A construção também parece requerer uma combinação específica de itens lexicais, dado o contraste entre (2a) e (2b). Além disso, verbos semanticamente relacionados, como 'casar' e 'noivar', podem se comportar de maneira diferente, como mostra (2c):

(2) a. O pai casou a filha (preferencialmente ação causada).

b. O padre casou os noivos (apenas transitiva).

c. * O pai noivou a filha (nem transitivo nem ação causada).

Seguindo a Gramática de Construção (GOLDBERG, 1995; 2006, 2019), o presente trabalho examina os aspectos funcionais responsáveis pela compatibilidade entre a construção do verbo e da ação causada² no PB, a partir de instâncias encontradas em corpora e mídias sociais. Argumentamos que esse padrão é restrito a um cenário convencionalizado de investimento, seja ele financeiro, emocional ou social.

Palavras-chave: construção de ação causada, aspectos funcionais, compatibilidade verbo/construção, cenários convencionalizados.

Married who? A usage-based analysis for the caused-action² construction in Brazilian Portuguese

The purpose of this paper is to investigate a type of causative construction in Brazilian Portuguese (BP), called caused-action²: (1) O pai casou a filha (literally the father married the daughter, meaning the father (financially) supported his daughter's wedding). According to Shibatani (1976), activities which are accomplished in a conventional way may be expressed as simple causatives. Goldberg (1995:169) calls attention to conventional scenarios in which complex events "can be cognitively "packaged" in such a way that their internal structure is ignored". In BP, it is a conventional way to use (1) to describe that the father supported the daughter's wedding, not that the father performed the wedding himself (or married his daughter, an ambiguity possible in English, but not present in BP). Although caused-action² constructions take the form of the prototypical transitive, not all [SVO] constructions may be associated with a caused-action² meaning. The construction also seems to require a specific combination of lexical items, given the contrast between (2a) and (2b). Moreover, semantically related verbs, as 'casar' (marry) and 'noivar' (engage), may behave differently, as (2c) shows. (2) a. O pai casou a filha. (preferably caused-action)

(The father married the daughter > The father supported his daughter's wedding)

b. O padre casou os noivos. (only transitive)

(The priest married the bride/groom > The priest officiated the bride and groom's wedding)

c. *O pai noivou a filha. (neither transitive nor caused-action)

(*The father engaged the daughter > *The father supported his daughter's wedding)

Following Construction Grammar (GOLDBERG, 1995, 2006, 2019), the present work examines the functional aspects responsible for the compatibility between verb and caused-action² construction in BP, based on instances found on corpora and social media. We argue that this pattern is constrained by a conventionalized scenario of financial, emotional or social investment.

Keywords: caused-action construction, functional aspects, verb-construction compatibility, conventionalized scenarios.

O papel dos pictogramas na ativação de *frames* no *Twitter*

Renata Palumbo

Faculdade Sesi de São Paulo (FASESP), Brasil

Os *frames*, em consonância com Fillmore e Baker (2009), participam dos modos de ver, de organizar e de dar sentido às experiências sociais. Além do mais, por estarem atrelados às culturas e às ideologias, atuam no desenvolvimento de nossos conhecimentos – desde os mais simples até os complexos, tais como os da política, da ciência, da religião. Muito se tem observado, a partir de pesquisas da Linguística Cognitiva (Duque, 2015; Fillmore, 1982; Fillmore e Baker, 2009; Geeraerts, 2010; Lakoff, 2004), entre outras, que os *frames* se ancoram às linguagens, as quais permitem que redes de conhecimento sejam ativadas via, em especial, formulações linguísticas. As mídias digitais, por apresentarem especificidades de ordem textual, discursiva e interacional, vêm indicando a necessidade de também analisarmos outras seleções languageiras, tal como é o caso dos pictogramas. Nessa direção, examinamos os pictogramas dos tweets de dois grupos relacionados às formulações “#vacinasim” e “#vacinanão”, com o objetivo de analisar seu papel na ativação de *frames* e na construção de sentidos sobre a vacinação. O referencial teórico consiste do diálogo entre os estudos sobre multimodalidade (Jewitt, 2013; Kress, 1985; Kress e van Leeuwen, 1996) e os de *frame* (Duque, 2015; Fillmore e Baker, 2009; Geeraerts, 2010; Lakoff, 2004). Até o momento, as análises indicam que os pictogramas se integram às outras linguagens – formulações linguísticas, vídeos –, reforçam alguns *frames* ou ativam outros, possibilitando que várias informações sejam organizadas e sentidos encaminhados nos tweets, de modo a ocorrer perspectivação alinhada ao posicionamento de cada grupo.

Palavras-chave: *frames*, tweets, pictogramas.

21:00-22:00 – SIMPÓSIOS / SYMPOSIA

Simpósio 1 – Cognição, Aquisição da Linguagem e Ensino das Línguas
Symposia 1 – Cognition, Language Acquisition and Language Teaching

Mesa 22 / Session 22
Moderadora/Chair: Cristina Lopomo Defendi

Narrativas autobiográficas de migrantes e refugiados: “eu-lá-ontem”, “eu-aqui- agora”

Igor Amaral Vitral Hollerbach Athayde
Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais, Brasil

Neste trabalho, investigamos, em uma perspectiva cognitivo-enunciativa, o processo de construção identitária de migrantes - dentre os quais, os que se encontram em situação de refúgio -, por meio de narrativas autobiográficas, enfatizando o modo como, ao narrarem a sua experiência de chegada ao país de acolhida, colocam em cena afetos e constroem diferentes pontos de vista. Descrevemos, no processo de análise do *corpus*, os modos como o sujeito se encena, construindo discursivamente as perspectivas de diferentes “eus” – em diferentes tempos e espaços – ao referenciar a própria trajetória de readaptação sociocultural. O *corpus* da pesquisa foi constituído no campo de uma prática de extensão universitária, mais precisamente, em oficinas de ensino de Português como Língua de Acolhimento (PLAC). Nessa medida, decorre de um processo de pesquisa-ação. Os dados são analisados à luz de princípios epistemológicos e de procedimentos metodológicos próprios à teoria de redes de integração conceptual (BRANDT; 2004) e de estudos que atribuem *status* de relevância às emoções nos processos de produção de sentido (CAVALCANTE; MILITÃO, 2014). A partir de nossas análises, foi possível concluir que a formação identitária do enunciadador-migrante resulta de um movimento cognitivo que reconstrói um “eu-lá-ontem”, integrando-o a outros “selves” para a constituição do “eu-aqui-agora”.

Palavras-chave: identidade, migrantes, narrativas, perspectiva, refugiados.

Immigrants’ and refugees’ autobiographical narratives: “there-yesterday me”, “here-now me”

In this work, we investigate, in a cognitive and enunciative perspective, the process of identity construction of immigrants and refugees, through autobiographical narratives, emphasizing how, when narrating their experience of arriving in the receiving country, they put on stage affections and build different points of view. We describe how the subject is staged, constructing, discursively, perspectives of different “selves” - in different times and spaces – when referencing his own socio-cultural readaptation trajectory. The research corpus was constituted in the field of a university extension practice, more precisely, in workshops teaching Portuguese as a welcoming language. Therefore, it comes from a participatory action research (PAR) approach. The narratives are analysed under epistemological and methodological principles pertaining to the theory of Conceptual Integration Networks (BRANDT; 2014) and to studies that

attribute the status of relevance to emotions in the meaning production process (CAVALCANTE; MILITÃO, 2014). From our analysis, it was possible to conclude that the identity formation of the immigrant speaker results from a cognitive movement that recreates a “there-yesterday me”, integrating it with other “selves” for the constitution of the “here-now me”.

Keywords: identity, immigrants, narratives, perspective, refugees.

Complemento direto e indireto na língua portuguesa: descobrir paradigmas em sala de aula

Rafael Freitas Matias

Escola Superior de Educação de Coimbra, Universidade de Évora, Portugal

Natália Albino Pires

Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico de Coimbra; Cátedra UNESCO em património imaterial e saber-fazer tradicional e CIDEHUS - Universidade de Évora; IELT - NOVA FCSH; CIAC - UAIG, Portugal e CREILHAC - Universidade de Assane Seck, Ziguinchor, Senegal.

As crianças, desde tenra idade, efetuam correções nos seus discursos, o que demonstra habilidades precursoras da metalinguagem. Qualquer uma delas, enquanto falante de uma língua, passa por vários estádios de consciencialização linguística, até chegar a uma fase em que consegue descrever as regras da sua língua em termos metalinguísticos. Das várias competências metalinguísticas, destacamos a habilidade metassintática de refletir sobre a estrutura sintática da língua.

A escola e, em particular, a aula de português, ocupa um lugar de destaque no que toca ao desenvolvimento de capacidades de oralidade, leitura e escrita e, por isso, os alunos devem ser levados ao último estádio de consciencialização linguística, preferencialmente através de processos que sedimentem os seus conhecimentos e onde estes tenham um papel de relevância na construção e descoberta das suas aprendizagens. No caso particular das funções sintáticas, os alunos devem ser levados a perceber que a língua segue uma estrutura com regras e, no final, devem ser capazes de refletir acerca das questões sintáticas da sua língua, de modo a ter um controlo deliberado na sua aplicação. Desta forma, e para que as aprendizagens sejam o mais significativas possível, as funções sintáticas devem ser abordadas em aula com estratégias que ponham os alunos a refletir sobre a língua, formulando regras e descobrindo regularidades. Partindo destas reflexões, apresentamos e discutimos um guião de trabalho dirigido a alunos de 2º Ciclo do Ensino Básico, através do qual se propõe aos alunos desse ciclo o estudo dos complementos direto e indireto e se conduz os alunos na reflexão sobre os paradigmas da língua portuguesa.

Palavras-chave: competências metalinguísticas, sintaxe, complemento direto e indireto, sedimentação de conhecimentos, guião de trabalho.

Os desafios do ensino de gramática normativa com viés interacionista em uma escola bilíngue

Shellida Fernanda da Collina Viegas
Unicamp / St. Paul's School, Brasil

Ensinar aspectos formais da língua materna para falantes nativos de modo efetivo e reflexivo é um desafio para qualquer professor, em especial os de língua portuguesa no Brasil cujas práticas de ensino-aprendizagem ainda são pautadas na prescrição e consequente memorização de nomenclaturas, o que não reverte em apropriação do recurso estudado para usá-lo de forma efetiva e significativa em seus próprios textos.

Tendo isso em mente, atividades epilinguísticas em sala de aula para ensino de verbos podem, ainda no séc. XXI, serem consideradas inovadoras. Em uma escola bilíngue de São Paulo, Brasil, os alunos do 6º ano foram divididos em dois grupos, o de controle e o focal. Para este último, foi proposta uma pesquisa empírica para a introdução desse tópico gramatical. Após algumas atividades preparatórias, os alunos foram convidados a observar a interação oral de crianças de 4 a 6 anos e a analisar as inadequações verbais cometidas por esses falantes. Ao coletar dados suficientes, os alunos tiveram de refletir e discutir sobre seus achados para que pudessem estabelecer hipóteses sobre a estrutura verbal (em especial desinência), concordância e tempo/modo. Já o grupo controle foi submetido a atividades prescritivas normativas.

Nas avaliações formativas e somativas, que foram iguais para ambos os grupos, constatou-se que o focal apresentou melhor desempenho, o que comprova e reforça a ideia de que o ensino de língua materna precisa ser reformulado.

Palavras-chave: ensino de verbo, abordagem interacionista no ensino de verbo, avaliação formativa.

The challenges of teaching normative grammar with an interactionist approach in a bilingual school

In order to meet the expectations of students and the demands of contemporary society for a comprehensive education, this offers students self-knowledge and contact with the options that exist in the world, to experience a little of these options and choose the best to guide their future.

Teaching formal aspects of the mother tongue to native speakers in an effective and reflective way is a challenge for any teacher, especially those of Portuguese in Brazil. It provides teaching-learning practices that are still guided by the prescription and consequent memorization of nomenclatures, which does not reverse in appropriating

the studied resource in order to effectively and effectively include it in their own texts. With this in mind, epilinguistic activities in the classroom for teaching verbs can, even in the century. XXI, be considered innovative. In a bilingual school in São Paulo, Brazil, 6th grade students were divided into two groups, control and focus. For the latter, an empirical research was proposed to introduce this grammatical topic. After some preparatory activities, the children observed the oral interaction of children aged 4 to 6 years and an analysis of verbal inadequacies committed by these speakers. By collecting enough data, students have to reflect and discuss their findings so that they can make hypotheses about a verbal structure (in special ending), agreement and tense/mode. The control group was subjected to prescriptive normative activities.

In the formative and summative assessments, which were the same for both groups, it was found that the focal person performed better, which proves and reinforces the idea that the teaching of mother tongue needs to be reformulated.

Keywords: verbs lessons in Portuguese, strategies with an interactionist nature to teach verbs, formative assessment.

Simpósio 2 – Cognição, Culturas e Literaturas
Symposia 2 – Cognition, Cultures and Literatures

Mesa 23 / Session 23
Moderadora/Chair: Renata Barbosa Vicente

Discurso e oratória: “o dom de falar em público?”

Cleiton Douglas Barros Santos

Universidade Federal Rural de Pernambuco (UFRPE), Brasil

Este trabalho tem como objetivo investigar sobre a afirmação “o dom de falar em público” e discorrer sobre essa questão envolvendo as áreas da psicologia, da cognição e da linguística. Sabemos que quando pronunciamos qualquer discurso rascunhamos as principais ideias em nossas mentes. A linguagem está em nossos pensamentos, mas a organização dessas ideias requer certo grau de domínio discursivo. Nesse sentido, selecionamos o livro *Pensamento e Linguagem*, de Lev Vygotsky (1896-1934); a obra *Discurso e Contexto: Uma abordagem sociocognitiva*, de Teun A. van Dijk (2012); e o livro *Mindset: A nova psicologia do sucesso*, de Carol S. Dweck (2017) a fim de fundamentar nossa produção. Por meio das contribuições teóricas desses autores utilizamos a metodologia da revisão bibliográfica visando uma pesquisa qualitativa, com foco em nossa temática. Além disso, trazemos à tona algumas personalidades históricas para exemplificar nossas observações. Nessa perspectiva multidisciplinar que articula psicologia, cognição e linguística, concluímos que o “dom da oratória” precisa ser questionado e que essa habilidade é adquirida através da prática incansável por meio do *mindset* de crescimento. Portanto, para que possamos “dominar o discurso”, precisamos treinar e desenvolver nossas habilidades que já fazem parte da nossa formação humana como os sentidos, as visões de mundo, as concepções ideológicas, o domínio do conteúdo abordado, o conhecimento adquirido de forma empírica, entre outros fatores que influenciam em nosso desenvolvimento cognitivo. Ressalto que o termo “treino” que, nesse contexto, não pode ser compreendido de forma equivocada como um ato de repetição monótono, mas sim deve ser considerado como um ato de crescimento e evolução constante. Treinar para superar os desafios e alcançar novos níveis, especialmente nesse caso, dominar a oralidade e a discursividade através do treino, da prática e do exercício por meio das experiências vividas.

Palavras-chave: discurso, oratória, cognição, *mindset*.

Speech and oratory: "The gift of speaking in public?"

This paper aims to investigate the statement “the gift of public speaking” and discuss this issue involving the areas of psychology, cognition and linguistics. We know that when we deliver any speech we draft the main ideas in our minds. Language is in our thoughts, but organizing these ideas requires a degree of discursive mastery. In this sense, we selected the book *Pensamento e Linguagem*, by Lev Vygotsky (1896-1934);

the work *Discourse and Context: A socio-cognitive approach*, by Teun A. van Dijk (2012); and the book *Mindset: The New Psychology of Success*, by Carol S. Dweck (2017) to support our production. Through the theoretical contributions of these authors, we used the literature review methodology aiming at a qualitative research, focusing on our theme. Furthermore, we bring up some historical personalities to exemplify our observations. In this multidisciplinary perspective that articulates psychology, cognition and linguistics, we conclude that the “gift of oratory” needs to be questioned and that this skill is acquired through tireless practice through the growth mindset. Therefore, in order for us to "dominate the discourse" we need to train and develop our skills that are already part of our human formation, such as the senses, worldviews, ideological conceptions, mastery of the content addressed, knowledge acquired empirically, among other factors that influence our cognitive development. I emphasize that the term “training” which, in this context, cannot be misunderstood as an act of monotonous repetition, but rather must be considered an act of constant growth and evolution. Train to overcome challenges and reach new levels, especially in this case, mastering orality and discursiveness through training, practice and exercise through lived experiences.

Keywords: speech, oratory, cognition, mindset.

Benveniste e Vygotsky: uma perspectiva enunciativa da relação entre pensamento e linguagem

Vlândia Patrícia Medeiros Santos

Universidade Federal Rural de Pernambuco, Recife, Brasil

Temos por finalidade analisar, a partir da teorização de Émile Benveniste e Lev Vygotsky, a relação entre pensamento e linguagem. Nosso objetivo geral é, baseando-nos nos conceitos propostos das teorias que norteiam nosso estudo, apresentar como Benveniste e Vygotsky pensam a relação entre pensamento e linguagem e, interessamos, especialmente, refletir a discussão centralizada na perspectiva integradora entre pensamento e linguagem na interação com o mundo. Nesse sentido, o presente trabalho inter-relaciona Benveniste e Vygotsky, e, para tanto, a fim de explorar uma perspectiva enunciativa da relação entre pensamento e linguagem, utilizamos trabalhos dos referidos autores, tais como: “Categorias do pensamento e categorias da língua” (1991), “Da subjetividade da linguagem” (1991), *As raízes genéticas do pensamento e da linguagem* (2001) *Pensamento e Linguagem* (2001), entre outros. Para isso, primeiramente, é apresentado o referencial teórico, especialmente os conceitos que embasaram a relação entre pensamento e linguagem em Benveniste e Vygotsky, tentando estabelecer os principais pontos de reflexão dos autores, em seguida, é apresentada a interface entre os distintos autores e pontos de convergência, e, na sequência, este estudo conclui destacando as principais relações entre pensamento e linguagem, sobretudo como constitutiva de nossa realidade na e pela linguagem no mundo.

Keywords: linguagem, pensamento, enunciação, interação.

O fortalecimento ou o enfrentamento ao *bullying* através da crença nos *mindsets*

Waldemar Cavalcante de Lima Neto

Programa de Pós-Graduação em Estudos da Linguagem - PROGEL/ Universidade Federal Rural de Pernambuco – UFRPE e Programa Profissional em Educação da Universidade de Pernambuco – PPGE/UPE, Brasil

Os *mindsets* são crenças que influenciam diretamente na tomada de decisão. Conforme Dweck (2006) são parte da personalidade. Logo, é possível que o fenômeno do *bullying* seja fortalecido ou enfrentado através dos processos inerentes aos *mindsets* fixo e de crescimento. O *bullying* é um dos grandes desafios no processo de ensino-aprendizagem, por isso a lei 13.185/2015, no Brasil, orienta as escolas desenvolverem práticas que o minimizem. Assim, o estudo, na perspectiva teórica, explicou o fenômeno *bullying*, o qual se constitui de atitudes agressivas, repetitivas e intencionais (MELO, 2010), refletiu nos aspectos da aprendizagem e interação social com fins na evolução humana (TOMASELLO, 1999) e discutiu a crença dos *mindsets* como parte da personalidade do ser, mas sendo possível modificá-los (DWECK, 2006). Ademais, compreendeu os resultados coletados a partir de uma disciplina eletiva realizada numa escola pública localizada em Recife-PE, cujo objetivo foi verificar como a crença no *mindset* fixo coopera para a ocorrência do fenômeno *bullying* e impossibilita o *mindset* de crescimento necessário ao desenvolvimento pleno do(a) educando(a). Para isso, metodologicamente, utilizou-se de uma abordagem dialógica que permeou os encontros realizados pelas plataformas digitais, permitindo a interação em tempos de pandemia. Para a análise dos *mindsets* foi sugerido a produção do gênero relato a partir da pergunta: como você reage quando sofre algum tipo de violência? Os resultados alcançados apontam que o *bullying* é promotor de sofrimento, além disso, é fortalecido pelo *mindset* fixo que interfere no processo de aprendizagem social. Longe de ser considerado um estudo fechado e conclusivo, percebeu-se que a escola necessita de estratégias que valorizem o ser em sua complexidade com ênfase ao respeito, a solidariedade e empatia que negados promovem decisões direcionadas pelo *mindset* fixo gerando dor, angústia e sofrimento, ou seja, o próprio *bullying*.

Palavras-chave: *bullying*, *mindset* fixo, *mindset* de crescimento, interação social.

Strengthening or fighting bullying through belief in mindsets

Mindsets are beliefs that directly influence decision making. According to Dweck (2000) the mindsets are part of the personality. Therefore, it is possible that the phenomenon of bullying is strengthened or faced through the processes inherent to fixed and growth mindsets. Bullying is one of the greatest challenges in the teaching-learning process,

that's why the law 13185/2015, in Brazil, guides schools to develop practices that minimize it. Thus, the study, from a theoretical perspective, explained the phenomenon of bullying, which consists of aggressive, repetitive and intentional attitudes (MELO, 2010), thought about the aspects of learning and social interaction aimed at human evolution (TOMASELLO, 1999) and discussed the belief of mindsets as part of the being's personality, but being possible to modify them (DWECK, 2006). Furthermore, it understood the results collected from an elective course held in a public school in Recife-PE, the goal was to verify how the belief in the fixed mindset cooperates for the occurrence of the bullying phenomenon and makes the growth mindset necessary for the full development of the student impossible the growth mindset necessary for the full development of the students. For this, methodologically, we used a dialogic approach that permeated the meetings held by digital platforms, allowing interaction in pandemic time. For the analysis of mindsets, the production of the genre report was suggested based on the question: how do you react when you suffer some type of violence? The results achieved show that bullying promotes suffering, in addition, it is strengthened by the fixed mindset that interferes with the social learning process. Far from being considered a closed and concluded study, it was realized that the school needs strategies that value the being in its complexity, with an emphasis on respect, solidarity and empathy that denied promote decisions guided by the fixed mindset, generating pain, anguish and suffering, that is, the bullying itself.

Keywords: bullying, fixed mindset, growth mindset, social interaction.

Simpósio 2 – Cognição, Culturas e Literaturas
Symposia 2 – Cognition, Cultures and Literatures

Mesa 24 / Session 24
Moderadora/Chair: Lola Geraldine Xavier

O sabor da batida a viajar pela memória

Antonio Rafael Marçal da Silva
Universidade de São Paulo, Brasil

“Para mim, roçar os dentes num pedaço de batida é como esfregar a lâmpada de Aladin – abrir os batentes do maravilhoso”, escreveu o memorialista Pedro Nava em seu livro *Baú de ossos*. Em outra parte, escreveu que a mesma batida “funciona no meu sistema de paladar e evocação, talqualmente a *madeleine...*”, o famoso bolinho francês que, acompanhado por uma xícara de chá, leva o narrador de *Em busca do tempo perdido* (monumental obra de Marcel Proust) a relatar com grande emoção um momento de sua infância e um sabor que nunca mais encontrou. Voltando à descrição de Pedro Nava, um longo caminho será percorrido até chegar ao encontro do momento passado. Primeiro descreve a “batida” do Sul e a do Ceará; depois diferencia a batida da rapadura e, “em impressão melódica”, vai caracterizando cada tipo de açúcar para as receitas mais diversas de diferentes doces. A batida – a específica da avó Nanoca – faz o escritor viajar no tempo além de despertar as mais copiosas sensações e comparações. A viagem no tempo transporta esse outro narrador para alguns lugares de sua infância, três endereços marcantes nos quais os mortos desfilam suas sombras pela memória do escritor; e, ao encontrar novamente os olhos do menino Pedrinho, acaba por condensar as imagens cristalizadas pelo tempo e a evocar o sabor de tantas alegrias. Cuidaremos nesta apresentação desse “sabor” despertado na memória, relacionando-o aos estudos da Semântica Cognitiva.

Palavras-chave: literatura memorialística, Pedro Nava, semântica cognitiva.

The taste of "batida" traveling by memory

“For me, rubbing my teeth on a piece of beat is like rubbing Aladdin's lamp – opening the doors of the marvelous”, wrote the memorialist, Pedro Nava, in his book *Baú de Ossos*. In another part of his book, he wrote that the same "batida" “works on my system of taste and evocation, just like the *madeleine...*”, the famous French muffin that, with a cup of tea, takes the Narrator of *In Search of Lost Time* (monumental book by Marcel Proust) to relate with great emotion a moment of his childhood and a flavor he never found again. Returning to Pedro Nava's description, a long way will be traveled until reaching the elapsed time. First, it describes the “batida” of the South and Ceará; then differentiates the "batida da rapadura" and, “in a melodic impression”, characterizes each type of sugar for the most diverse recipes of different sweets. The "batida" – the ones that Grandma Nanoca does – makes the writer travel through time, in addition to awakening the most copious sensations and comparisons. The journey

through time transports this other Narrator to some places of his childhood, three landmark addresses where the dead parade their shadows through the memory of the writer; and, upon meeting the boy Pedrinho's eyes again, he ends up condensing the images crystallized by time and evoking the taste of so many joys. In this article, we will deal with this “flavor” awakened in memory, relating it to the studies of Cognitive Semantics.

Keywords: memorialistic literature, Pedro Nava, cognitive semantics.

O fenómeno da consciência enquanto Literatura

Luís Carlos S. Branco

Departamento de Línguas e Culturas da Universidade de Aveiro, Portugal

Este estudo parte das postulações de António Damásio sobre o funcionamento da Consciência para responder à seguinte pergunta: será que poderemos considerar a Consciência como um fenómeno narrativo e ficcional? Assim, numa perspetiva correlata à Neurofilosofia, pretendo aprofundar criticamente algumas das ideias propostas pelo neurocientista, de modo a inquirir se os processos de emergência e constituição da Consciência são, ou não, fenómenos que poderemos categorizar como eminentemente literários. Em que medida e como, é o que pretendo analisar.

Palavras-chave: consciência e literatura, António Damásio, homeostasia cultural, mente narrativa, intertextualidade.

Consciousness as literature

This essay is based on António Damásio's theories on the functioning of Consciousness and intends to answer the following question: is Consciousness a narrative and fictional phenomenon? Thus, in a neurophilosophical perspective, I will deepen and develop some of the ideas proposed by the neuroscientist, in order to inquire whether the emergence processes of Consciousness are phenomena that we can categorize as eminently literary or not. Therefore, I will analyze to what extent and how.

Keywords: consciousness and literature, António Damásio, cultural homeostasis, narrative mind, intertextuality.

Uma abordagem semântica em *Marcha fúnebre* de Osman Lins

Isis de Paula Oliveira de Albuquerque
Universidade Federal de Pernambuco, Brasil

Consciente de seu ofício enquanto escritor Osman Lins (1924-1978), em um de seus últimos trabalhos, aventura-se pelos caminhos da produção televisiva dos anos 70, não menos empenhado em contribuir com o desenvolvimento de um novo espírito crítico de leitores/telespectadores diante da cultura brasileira. Sendo assim, a partir de tais investidas, este trabalho busca refletir o processo de transmutação da linguagem literária para o texto cinematográfico observado no episódio *Marcha fúnebre*, texto transformado em telefilme pela Rede Globo em 1977; bem como, destacar a importância dos estudos cognitivos da linguagem frente ao processo de criação dos mundos imaginados nessa obra. Para tanto, procurou-se compreender as nuances da linguagem cinematográfica, presentes no texto de Lins, em diálogo com o discurso literário e suas multiplicidades imagens. De modo geral, os aportes teóricos que norteiam esta discussão vão desde algumas concepções específicas da linguística cognitiva, com autores como George Lakoff e Mark Johnson (2004) acerca do caráter vital das metáforas para o funcionamento da mente humana, um Axel Gellhaus (2010) em relação aos aspectos cognitivos que permeiam a literatura; passando por algumas discussões sobre a semiótica de Julia Kristeva (2005) para o diálogo entre literatura e as estratégias cinematográficas, até autores mais específicos do campo literário como Antonio Candido (2000), Alfredo Bosi (1986). Assim, será possível estabelecer a confluência de leituras frente às relações entre cognição, literatura e outras possibilidades de construção de imagens.

Palavras-chave: literatura, linguagens, cognição, Osman Lins.

A semantic approach in Osman Lins' *Marcha fúnebre*

Aware of his craft as a writer, Osman Lins (1924-1978), in one of his last works, ventures into the world of television production in the 70s, no less committed to contributing to the development of a new critical spirit among readers/viewers dealing with Brazilian culture. Thus, based on such endeavors, this work aims to reflect about the process of transmutation of literary language to the cinematographic text observed in the episode *Marcha fúnebre*, a text transformed into a telefilm by Rede Globo in 1977; as well as highlight the importance of cognitive studies of language in the process of creating the worlds imagined in the mentioned work. Therefore, we tried to understand the nuances of the cinematographic language present in Lins' text, in dialogue with the literary discourse and its multiplicities of images. In general, the theoretical

contributions that guide this discussion range from some specific conceptions of cognitive linguistics, with authors such as George Lakoff and Mark Johnson (2004) on the vital importance of metaphors for the functioning of the human mind, and Axel Gellhaus (2010) in relation to the cognitive aspects that permeate literature; going through some discussions about Julia Kristeva's (2005) semiotics to the dialogue between literature and cinematographic strategies, to more specific authors from the literary field such as Antonio Candido (2000) and Alfredo Bosi (1986). With that in mind, it will be possible to establish the confluence of readings in regard to the relations between cognition, literature and other possibilities of image construction.

Keywords: literature, languages, cognition, Osman lins.

Simpósio 7 – Cognição, Gramática e Discurso
Symposia 7 – Cognition, Grammar and Discourse

Mesa 25 / Session 25
Moderadora/ Chair: Isabel Poço Lopes

Aparentes contradições entre gestos de negação produzidos em co-ocorrência com enunciados verbais positivos: uma abordagem cognitiva e multimodal

Beatriz Fabiane Graça Santos; Máira Avelar
Universidade Estadual do Sudoeste da Bahia, Brasil

Com base nas discussões sobre gestos recorrentes e gestos de negação, pretendemos demonstrar, neste trabalho, como a aparente contradição entre enunciados gestuais negativos que ocorrem com enunciados verbais positivos pode ser explicada a partir dos conceitos de contrafactualidade e posturas epistêmicas, desenvolvidos pela Teoria dos Espaços Mentais. Para ilustrar como os gestos de negação podem ser analisados como um caso de múltiplas mesclas conceptuais e ser interpretados metaforicamente, selecionamos três co-ocorrências de um enunciado verbal positivo com um enunciado gestual negativo. Especificamente para a discussão aqui proposta, selecionamos três exemplos de programas de TV brasileiros das emissoras *Multishow* e GNT. Para a análise dos dados, foi utilizado o Sistema Linguístico de Anotação Gestual (LASG), um método de análise que parte dos aspectos formais dos gestos ao fazer uma descrição da estrutura gestual (unidade e fases) e da motivação das formas gestuais em termos de modos de representação, esquemas imagéticos, padrões de movimentos e ações. Além disso, o sistema trata dos gestos em relação à fala, levando em conta um conjunto de níveis de descrição linguística (prosódico, sintático, semântico e pragmático). Os resultados obtidos até aqui demonstram que em todas as três ocorrências, os gestos desempenham uma função metacomunicativa, podendo, assim, serem categorizados como gestos pragmáticos que realizam funções performativas ou operacionais específicas. Os gestos de varrer, encontrados em duas ocorrências, atuam no nível discursivo para enfatizar a contrafactualidade implícita do enunciado verbal. Já o gesto de lançar, encontrado em uma ocorrência, atua no nível pragmático, para descartar a possibilidade positiva criada pelo enunciado verbal. Em ambos os casos, o gesto opera para impedir qualquer possibilidade de criação de um espaço mental positivo alternativo, demonstrando também a contrafactualidade implícita dos enunciados verbais positivos.

Palavras-chave: cognição, multimodalidade, negação.

An analysis on the metaphorical usage of Chinese “metal” words and its comparison with English counterparts

Qianrong Huang

Beijing Language and Culture University, China

Chinese “metal” words are classified mainly on semantic categories, whose scope can be basically determined through semantic judgment and the written symbol “金”. Many basic words belong to this category, while rich and systematic metaphorical usages have been formed through long-term evolution. Although in English it seems comparably hard to determine the scope of “metal” words doing without the formation markers like in Chinese, through the comparison of prototypical members such as “gold”, “silver”, “copper”, “iron” and “steel” and their families, we can still find a large number of metaphorical usages in both languages, and further ahead similarities and differences. Based on analysing the characteristics of the metaphorical usage of Chinese “metal” words, this paper takes into account the comparison among prototypical members in Chinese and English in this field, mainly “gold”, “silver”, “copper”, “iron” and “steel”, and comes to the conclusion that they are more similar than different. Both have two basic metaphorical chains, one derives from gold and silver, which is “rare - valuable - precious/rich”; the other derives from steel, which “hard - strong - firm will”. However, there are still some differences in specific applications. For example, the metaphorical usage of “gold” family in Chinese is related to the powerful, while “gold” in English is more inclined to metaphorize making money or finding fortune. Starting with the comparative phenomena and tracing back to the causes of the comparative characteristics, we can summarize that the following are main factors: (1) Common physical experience; (2) Differentiated social experience; (3) Language evolution and language contact.

Keywords: “metal” words, metaphor, Chinese and English linguistic comparison.

Análise de duas ocorrências multimodais dos dêiticos locativo-espaciais “There” e “Aí” em programas de TV

Victor Lima dos Santos; Beatriz Graça; Maíra Avelar
Universidade Estadual do Sudoeste da Bahia (UESB), Brasil

O objetivo do presente trabalho é analisar e discutir as dinâmicas e implicações de algumas ocorrências multimodais dos dêiticos locativo-espaciais “There”, no Inglês, e “Aí”, no Português Brasileiro. Dentro de uma compreensão multimodal, nos Estudos de Gesto da Linguística Cognitiva, as expressões dêiticas são frequentemente associadas aos Gestos de Apontar (KENDON, 2004), visto que tais ações estabelecem uma relação referencial entre o discurso, enunciado e as condições de espaço e tempo em que ocorrem (AVELAR e FERRARI, 2017). Há ocorrências multimodais (fala e gesto) em que o núcleo gestual, acionado junto à expressão dêitica, na fala, não estabelece, necessariamente, um sentido referencial. A fim de demonstrar a integração gesto-fala em dados gestuais que desempenham funções performativas e modais, os dados analisados correspondem aos dêiticos “There”, do inglês norte-americano e ao dêitico “Aí”, do português brasileiro. O dado em língua inglesa é proveniente do *The Daily Show* with Trevor Noah, e, em português brasileiro, do Programa do Porchat. As ocorrências foram coletadas do *Distributed Little Red Hen*, banco de dados fomentado pela Universidade da Califórnia, em Los Angeles (UCLA). Os vídeos foram analisados na plataforma ELAN (Sloetdjes & Wittenburg, 2008), em uma trilha de análise que verificou elementos como conteúdo verbal, direção do movimento, posição espacial do gesto, qualidade do movimento, função do gesto etc. Os resultados demonstraram a dinamicidade dos gestos dêiticos locativo-espaciais na interação, visto que as ocorrências mais prototípicas destes dêiticos são referenciais, mas também desempenham função performativa.

Palavras-chave: dêiticos, gestos, interação, referencial.

Analysis of two multimodal occurrences of the locative-spatial deictics "There" and "Aí" in TV shows

This paper discusses the dynamics and implications of some multimodal occurrences of locative-spatial deictics "There", in English, and "Aí", in Brazilian Portuguese. In a multimodal perspective, in Gesture Studies and Cognitive Linguistics, the deictic expressions are often associated with Pointing Gestures (KENDON, 2004), since such actions establish a referential relation between the discourse, the utterance and the conditions of space and time in which they occur (AVELAR and FERRARI, 2017). There are multimodal occurrences (speech and gesture) in which the gesture stroke

associated with the deictic expression in speech does not necessarily build a referential meaning. In order to demonstrate the gesture-speech integration in gestures that perform performative and modal functions, the analyzed data consists in the deictic "There", from American English and the deictic "Aí", from Brazilian Portuguese. The English data is from the talk-show "The Daily Show with Trevor Noah", and the Brazilian Portuguese data is from the Brazilian talk show "Programa do Pôrchat". The occurrences were collected from The Distributed Little Red Hen Lab, a database hosted by the University of California, Los Angeles (UCLA) and directed jointly by Francis Steen (UCLA) and Mark Turner (Case Western Reserve University). The videos were analyzed on the professional annotation software ELAN (Sloetdjes & Wittenburg, 2008), with analysis tiers created to verify elements such as verbal content, direction of movement, spatial position of gesture, movement quality, gesture function, etc. The results showed that the locative-spatial deictic gestures are very dynamic in interaction, since the most prototypical occurrences of these deictics are referential, but can also perform a performative function.

Keywords: deixis, gestures, interaction, referential.

Simpósio 7 – Cognição, Gramática e Discurso
Symposia 7 – Cognition, Grammar and Discourse

Mesa 26 / Session 26
Moderadora/Chair: Jussara Abraçado

Um estudo das cláusulas *para + infinitivo* na organização argumentativa do discurso

Amanda Heiderich Marchon
Universidade Federal do Espírito Santo, Brasil

Neste trabalho, procuraremos tecer considerações sobre aspectos discursivo-funcionais das cláusulas instanciadas pelo esquema *para + infinitivo* em diferentes contextos sintáticos, encontradas em cento e quatro artigos de opinião publicados pelo jornal *Folha de São Paulo* em 2020, com o fito de demonstrar que essas estruturas contribuem para a organização argumentativa do discurso. Embora tais cláusulas possam ser instanciadas por estruturas de hipotaxe (*Querem que as empresas armazenem o RG e o CPF de cada usuário, além do endereço certinho, PARA ENTREGAR ÀS AUTORIDADES quando elas requisitassem.* – FSP, 07/06/2020) e de encaixamento (*O Covidão-20 seguirá impávido colosso. Resta torcer PARA TERMINAR SEM VÍTIMA FATAL.* – FSP, 28/08/2020), todas apontam para um espaço mental ancorado no esquema cognitivo do movimento em direção a um alvo (DIAS, 2001; SOUZA, 2019; TORRENT, 2009), refletindo, pois, a noção de futuridade. Acreditamos que esse deslocamento associado à ideia de projeção possa explicar a alta frequência de cláusulas *para + infinitivo* em textos que advogam contra a manutenção da doxa social instaurada, como apontaram as análises parciais amparadas em estudos funcionalistas sobre articulação de cláusulas (HOPPER & TRAUGOTT, 1993; MATHIESSEN & THOMPSON, 1988; NEVES, 2018) e nos conceitos de doxa, imaginário social e polifonia (CHARAUDEAU, 2017; CHARAUDEAU & MAINGUENEAU, 2008; DUCROT, 1987).

Palavras-chave: cláusulas *para + infinitivo*, futuridade, argumentação.

A study of the clauses “to + infinitive” in the argumentative organization of discourse

In this presentation, we will attempt to consider discourse-functional aspects of clauses instantiated by the “to + infinitive” scheme in different syntactic contexts, found in one hundred and four opinion articles published by the newspaper *Folha de São Paulo* in 2020, in order to demonstrate that these structures contribute to the argumentative organization of the discourse. Although such clauses can be instantiated by hypotaxis structures (They want companies to store the RG and CPF of each user, besides the correct address, TO DELIVER TO THE AUTHORITIES when they request it. - FSP, 07/06/2020) and of fitting in (Covidão-20 will continue undaunted, colossus. We can only hope TO END WITHOUT FATAL VICTIM. - FSP, 28/08/2020), all point to a mental space anchored in the cognitive scheme of movement towards a target (DIAS, 2001; SOUZA, 2019; TORRENT, 2009), reflecting, therefore, the notion of futurity. We believe that this displacement associated with the idea of projection may explain the high

frequency of clauses “to + infinitive” in texts that advocate against the maintenance of the instaurated social doxa, as pointed out by partial analyses supported by functionalist studies on clause articulation (HOPPER & TRAUGOTT, 1993; MATHIESSEN & THOMPSON, 1988; NEVES, 2018) and the concepts of doxa, social imaginary and polyphony (CHARAUDEAU, 2017; CHARAUDEAU & MAINGUENEAU, 2008; DUCROT, 1987).

Keywords: clause “to + infinitive”, futurity, argumentation.

O papel da correlação linguística condicional inovadora: uma mudança paradigmática

Marcello Ribeiro

Universidade de São Paulo, Brasil

Esta pesquisa dedica-se ao estudo do processo de correlação e, como consequência, descreve o comportamento linguístico discursivo, por padrão, em construções correlativas condicionais, que integram o conjunto de porções, empregadas em redações vestibulares, momento em que a pressão pelo uso normativo é grande, mas escreventes habilidosos se utilizam dos pares que fogem ao que se espera e surpreendem o leitor com escolhas criativas, porém não rompem com o processo cognitivo, o do uso da normatividade linguística. Com questões relativas à escolarização, as etapas do desenvolvimento cognitivo e o processo de mudança gramatical estão, neste trabalho, altamente imbricados. Considerou-se como amostra, análise de redações do banco de dados da FUVEST (2004 – 2010), a partir dos seguintes pares condicionais: *só... quando; se... é porque; se não... não; se não... também; de nada... se não*. Fundamentamos esta pesquisa com bases em Givón (2011), Oiticica (1952), Bybee (2000), Croft (2001), Tomasello (2003), Machado (2009), Bronckart (2009), Neves (2018), Ribeiro (2014). Chegou-se à determinação que pares correlativos assumem funções e papéis em decorrência das intenções discursiva pragmáticas dos escreventes, os quais buscam elementos linguísticos motivadores para construir sua argumentação. Há um jogo estratégico-funcional cognitivo, cuja língua em uso é vista como um instrumento fundamental ao ensino hoje.

Palavras-chave: língua em uso, correlação, condicional, cognição.

The role of the innovative linguistic conditional correlation: a paradigmatic change

This research is dedicated to the study of the correlation process and, as a consequence, describes the discursive linguistic behavior, by default, in conditional correlative constructions, which integrate the set of portions, used in vestibular essays, when the pressure for normative use it is large, but skillful writers use peers that stray from what is expected and surprise the reader with creative choices, but do not break with the cognitive process, that of the use of linguistic normativity. With issues related to schooling, the stages of cognitive development and the process of grammatical change are, in this work, highly intertwined. It was considered as a sample, analysis of essays from the FUVEST (2004 – 2010) database, from the following conditional pairs: *only... when; if... it's because; if not... no; if not... too; no/nothing... if not*. We base this research on Givón (2011), Oiticica (1952), Bybee (2000), Croft (2001), Tomasello (2003),

Machado (2009), Bronckart (2009), Neves (2018), Ribeiro (2014). It was determined that correlative pairs assume functions and roles as a result of the pragmatic discursive intentions of the writers, who look for motivating linguistic elements to build their argumentation. There is a strategic-functional cognitive game, whose language in use is seen as a fundamental instrument for teaching today.

Keywords: language in use, correlation, conditional, cognition.

A ativação de *frames* no jogo discursivo

Zilda Gaspar Oliveira de Aquino
Universidade de São Paulo (USP), Brasil

A proposta deste trabalho é correlacionar estudos voltados à Cognição e à Argumentação, especialmente no que concerne à ativação de *frames* e sua utilização de modo estratégico no discurso. Buscamos compreender como eles são ativados, como operam no discurso e os efeitos de sua ativação em contextos determinados, tendo em vista a persuasão dos participantes de um evento discursivo. Partimos do pressuposto de que os *frames* interagem, num movimento em rede e podem ser utilizados intencionalmente. Teoricamente, procedemos a um diálogo entre Cognição e Retórica, tendo em vista os estudos de Fillmore e Baker (2009), Hope (2010), Aquino, Palumbo e Bentes (2019) entre outros, além das posições de Aristóteles, Perelman e Olbrechts-Tyteca (1996[1958]) e Amossy (2005). Metodologicamente, as categorias de análise constituíram-se de elementos nominais que ativaram *frames* determinados e, como *corpus*, a seleção correspondeu à telenovela *Bom Sucesso*, produzida por Rosane Svartman e Paulo Halm, transmitida no Brasil pela Rede Globo de Televisão, entre 2019 e 2020. Procedemos à análise do discurso de uma personagem e da interação desta com outros atores, para serem detectados os *frames* acionados estrategicamente para a consecução do intento da personagem em foco. As análises permitiram observar que os *frames* podem ativar valores e crenças no interlocutor para convencê-lo a aceitar uma posição determinada; além disso, detectamos um jogo triangular entre os *frames* ativados por essa dada personagem que conseguiu promover imagens diferenciadas entre três grupos específicos de interlocutores.

Keywords: *frames*, argumentação, jogo discursivo.

Activation of frames in the discursive game

The purpose of this work is to correlate studies focused on Cognition and Argumentation, especially regarding the activation of frames and their use in a strategic way in the discourse. We seek to understand how they are activated, how they operate in discourse and the effects of their activation in certain contexts, considering the persuasion of participants in a discursive event. We assume that frames interact, in a network movement and can be used intentionally. Theoretically, we carry out a dialogue between Cognition and Rhetoric, considering the studies of Fillmore and Baker (2009), Hope (2010), Aquino, Palumbo and Bentes (2019) among others, in addition to the positions of Aristotle, Perelman and Olbrechts- Tyteca (1996[1958]) and Amossy (2005). Methodologically, the analysis categories consisted of nominal

elements that activated certain frames and, as a corpus, the selection corresponded to the telenovela *Bom Sucesso*, produced by Rosane Svartman and Paulo Halm, broadcast in Brazil by Rede Globo de Televisão, between 2019 and 2020. We proceeded to the analysis of a character's speech and its interaction with other actors, in order to detect the strategically triggered frames to achieve the intent of the character in focus. The analyzes allowed us to observe that frames can activate values and beliefs in the interlocutor to convince him to accept a certain position; in addition, we detected a triangular game between the frames activated by this given character that managed to promote different images between three specific groups of interlocutors.

Keywords: frames, argumentation, discursive game.

**2ND INTERNATIONAL CONFERENCE ON
ENCOUNTER WITH THE HUMAN SCIENCES**

&

4TH LINGOG - INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON LANGUAGE AND COGNITION

2021/11/29 - 2021/12/01

Macao Polytechnic Institute, Macao, China

DIA 3, 1 DE DEZEMBRO
DAY 3, DECEMBER 1

19:00-20:00 – SIMPÓSIOS / SYMPOSIA

Simpósio 1 – Cognição, Aquisição da Linguagem e Ensino das Línguas
Symposia 1 – Cognition, Language Acquisition and Language Teaching

Mesa 27 / Session 27
Moderadora/Chair: Cristina Lopomo Defendi

Análise de construções linguísticas topicalizadas nos parágrafos de texto dissertativo–argumentativo das redações do ENEM

Alícia Auxiliadora Nunes Arruda; Renata Barbosa Vicente
Universidade Federal Rural de Pernambuco, Brasil

Esta pesquisa tem por objetivo evidenciar como o indivíduo compartilha com o leitor o espaço de atenção conjunta (EAC) na redação do Exame Nacional do Ensino Médio (ENEM). Para isso, buscamos identificar quais padrões são mais recorrentes, a partir das construções linguísticas presentes no primeiro período nos parágrafos introdutórios das redações analisadas. Foi utilizado um *corpus* composto por 55 redações do referido exame, do período de 2010 a 2019. A pesquisa tem uma abordagem funcionalista, tomando por base os princípios da *marcação* e da *complexidade sintática*. Discutem-se conceitos de língua e texto, considerando a Linguística de Texto e a Cognição, a partir dos estudos de Koch (2003, 2009), Marcuschi (2016), Travaglia (2009), Vicente (2014), Cunha (2016), Thompson, Couper-Kuhlen (2005) e Givón (1985, 1990, 1995, 2009). As redações analisadas tiveram um tratamento qualitativo, onde identificamos 4 padrões mais recorrentes: citação; constatação; declaração e enumeração.

Palavras-chave: Espaço de Atenção Conjunta (EAC), categorias linguísticas, redação.

Analysis of topicized linguistic constructions in the dissertation – argumentative text paragraphs of the ENEM writings.

This research aims to show how the individual shares with the reader the space for joint attention (EAC) in the writing of the National High School Exam (ENEM). For this, we sought to identify which patterns are more recurrent, based on the linguistic constructions present in the first period in the introductory paragraphs of the analyzed essays. A corpus consisting of 55 essays of the aforementioned exam, from 2010 to 2019, was used. The research has a functionalist approach, based on the principles of marking and syntactic complexity. Concepts of language and text are discussed considering Text Linguistics and Cognition, based on studies by Koch (2003, 2009), Marcuschi (2016), Travaglia (2009), Vicente (2014), Cunha (2016), Thompson ; Couper-Kuhlen (2005) and Givón (1985, 1990, 1995, 2009). The analyzed essays had a qualitative treatment, where we identified 4 most recurrent patterns: citation; finding; declaration and enumeration.

Keywords: Joint Care Space (EAC), linguistic categories, redaction.

Memes e projeções no ensino de literatura: A projeção nos memes como atração para o estudo de literatura

Aline Pereira de Souza; Beatriz Quirino Arruda Doná
UNESP, Brasil

Os memes são um gênero muito conhecido pelos usuários das redes sociais. Artefatos de mídia amadores, multimodais e intertextuais por natureza, são produzidos e compartilhados pelos usuários dessas redes e fazem muito sucesso. Servem para manifestar opiniões, causar humor, transmitir ensinamentos e, para ser compreendidos, exigem de seus leitores diversos saberes e conhecimento de mundo. Para este trabalho, foram escolhidos memes publicados em páginas da rede social Facebook que contêm referências literárias. Nesses textos, geralmente, a significação é resultado da interação entre enunciados linguísticos e imagens, e essa relação entre o verbal e o não verbal é importantíssima para causar os efeitos de sentido pretendidos na comunicação. Ambas essas materialidades são imprescindíveis para sua existência. Além disso, a presença das projeções torna a mensagem mais acessível ao leitor, à medida que promove a identificação do auditório com o discurso. Sendo assim, este projeto, à Luz da Teoria da Linguística Cognitiva, trabalhando especialmente com o conceito de Projeções Cognitivas, discutido por Fauconnier (1995; 1997; 2001) e Fauconnier e Turner (1994; 1998; 2002), e também a teoria dos *frames* semânticos (PETRUK 1996), tem por objetivo mostrar a relevância dos processos analógicos de projeção, tais como metáfora, metonímia e parábola, na construção dos memes e como isso pode ser explorado para o ensino de literatura e para despertar o interesse dos jovens para esse estudo, bem como auxiliá-los no desenvolvimento das competências e habilidades que envolvem esse estudo. Dessa forma, acredita-se que apelando para os processos cognitivos envolvidos, é possível tornar o trabalho com literatura muito mais atraente para os jovens.

Palavras-chave: multimodalidade, memes, intertextualidade, projeções, construção do humor.

Didatização do gênero artigo de opinião à luz do interacionismo sociodiscursivo

Francisco Menezes da Silva; Adair Vieira Gonçalves
Universidade Federal da Grande Dourados, Brasil

A finalidade deste estudo é apresentar a aplicação da metodologia de trabalho proposta por Bronckart e pela equipe de Didática de Línguas da Faculdade de Psicologia e Ciências da Educação da Universidade de Genebra, especialmente Schneuwly e Dolz (2004), para a transposição didática de gêneros, intitulada Interacionismo Sociodiscursivo. A teoria que embasa tal transposição teve sua gênese em 1997, quando da publicação do livro “*Activité langagière, textes et discours*”, na tradução brasileira feita no ano de 1999, “*Atividade de linguagem, textos e discursos: por um interacionismo sociodiscursivo*”. Antes de efetuar a transposição didática, porém, faz-se necessária a criação do modelo didático do gênero, isto é, averiguar suas dimensões ensináveis, no que se refere principalmente às capacidades de ação, capacidades discursivas e capacidades linguístico-discursivas. Assim, nosso objetivo é apresentar o modelo didático do gênero artigo de opinião e apresentar resultados obtidos da aplicação de uma sequência didática a estudantes da 3ª série do Ensino Médio de uma escola privada do Estado do Pará/BR. Com os resultados é possível demonstrar que a metodologia proposta pelo Interacionismo Sociodiscursivo para a análise da transposição didática caracteriza-se uma ferramenta promissora para a efetiva didatização de gêneros de textos.

Palavras-chave: interacionismo sociodiscursivo, gêneros textuais, artigo de opinião.

Didatization of the opinion article genre in the light of socio-discursive interactionism

The purpose of this study is to present the application of the methodology proposed by Bronckart and by the Language Didactics team of the Faculty of Psychology and Educational Sciences of the University of Geneva, especially Schneuwly and Dolz (2004), for the didactic transposition of genres, entitled Sociodiscursive Interactionism. The theory behind this transposition had its genesis in 1997, when the book *Activité langagière, textes et discours* was published, translated in Brazil in 1999 as *Atividade de linguagem, textos e discursos: por um interacionismo sociodiscursivo*. Before carrying out didactic transpositions, however, it is necessary to create a didactic model of the genre, which means to investigate its teachable dimensions, with regard mainly to its action, discursive and linguistic capacities. Thus, our objective herein is to present a didactic model of an opinion article genre and present results obtained from the application of a didactic sequence to 3rd grade high school students at a private

school in the state of Pará/BR. With the results, it is possible to demonstrate that the methodology proposed by Sociodiscursive Interactionism for the analysis of didactic transposition is characterized as a promising tool for the effective didatization of text genres.

Keywords: sociodiscursive interactionism, textual genres, opinion article.

Simpósio 3 – Cognição e Tradução
Symposia 3 – Cognition and Translation

Mesa 28/ Session 28
Moderadora/ Chair: Alexandra Assis Rosa

Descascando o abacaxi: os desafios na adaptação de uma tarefa de compreensão de expressões idiomáticas para a língua inglesa

Caroline Girardi Ferrari; Maity Siqueira
Federal University of Rio Grande do Sul (UFRGS), Brasil

Neste trabalho, discutiremos a avaliação da compreensão de expressões idiomáticas e a adaptação de uma tarefa de compreensão desse fenômeno para a língua inglesa. À luz da Linguística Cognitiva, expressões idiomáticas são aqui definidas como construções relativamente fixas e institucionalizadas, com duas ou mais palavras e com um significado que não pode ser apreendido somente através da composicionalidade dessas palavras (LANGLOTZ, 2006). Ainda, expressões idiomáticas podem ser motivadas por conhecimentos culturais e mapeamentos metafóricos e metonímicos subjacentes. Devido à sua não composicionalidade, as expressões idiomáticas costumam ser classificadas como um fenômeno complexo, o que é um fator motivador para o desenvolvimento de uma tarefa de compreensão desse fenômeno. Discutiremos a avaliação da compreensão do fenômeno através de uma tarefa que faz parte de um instrumento maior de compreensão de linguagem figurada em língua portuguesa. Como não há instrumento semelhante padrão ouro conhecido em português e inglês, tal tarefa será ampliada para a língua inglesa, seguindo os pressupostos da Psicometria e abrindo a possibilidade de uma futura adaptação das demais tarefas do teste. Para manter a padronização das tarefas entre as línguas, elencamos as dimensões do fenômeno, ou seja, características imprescindíveis controladas no momento da construção da tarefa original. São elas: atualização linguística, mapeamentos conceituais metafóricos, familiaridade, estrutura sintática, complexidade semântica e composicionalidade. Posteriormente, discutiremos como adaptar a tarefa para a língua inglesa, considerando as dimensões apontadas. Ao construir a adaptação entre línguas, percebemos uma dificuldade para manter um padrão entre a tarefa original e a adaptada, visto que nem todas as dimensões se mantêm de igual forma na adaptação. Integrando a perspectiva teórica adotada e os pressupostos psicométricos, sugerimos uma hierarquia de dimensões a serem consideradas na adaptação da tarefa em busca de um padrão entre as línguas.

Palavras-chave: expressões idiomáticas, teoria da metáfora conceitual, mapeamentos metafóricos, adaptação de tarefas psicolinguísticas.

“Peeling a pineapple”: challenges on adapting an idiom comprehension task to the English language

In this presentation, we discuss the evaluation of idiom comprehension and the adaptation of a Brazilian Portuguese idiom comprehension task to the English language. Under the Cognitive Linguistics approach, idioms are defined as relatively fixed and institutionalized constructions with two or more words and a non-compositional meaning, that is, a meaning that is not understood by the compositionality of the words in the expression (LANGLOTZ, 2006). Still, idioms may be motivated by cultural knowledge and underlying metaphorical and metonymic mappings. Due to the phenomenon's non-compositionality, idioms are usually classified as a complex phenomenon, which is a motivating factor to develop an idiom comprehension task. We discuss the evaluation of idiom comprehension through a task that belongs to a greater figurative language comprehension test in Brazilian Portuguese. As there is no similar gold standard test known by us in English or Portuguese, we aim at expanding the idiom comprehension task to the English language, following psychometric guidelines, and allowing a future adaptation of the other tasks in the figurative language test. To standardize the task in different languages, we suggest the phenomenon's dimensions, i.e., fundamental characteristics controlled when developing the original comprehension task. The dimensions are linguistic instantiation, conceptual metaphorical mappings, familiarity, syntactic structure, semantic complexity, and compositionality. Subsequently, we propose a manner to adapt the task to the English language, considering the dimensions listed above. When studying the adaptation between the languages, we noticed some challenges in standardizing the adapted task considering the original one, as not all dimensions are equal in the adapted task. Integrating the theoretical background and the psychometric guidelines, we suggest a dimension hierarchy to be considered on adapting the task, aiming at a standard in both languages. Idioms; Conceptual Metaphor Theory; Metaphorical Mappings; Adapting psycholinguistic tasks.

Keywords: idioms, conceptual metaphor theory, metaphorical mappings, adapting psycholinguistic tasks.

Tradução de metáforas da obra “a arte da guerra”: uma análise na perspectiva da teoria da metáfora conceptual

Shiyue Li

Beijing Foreign Studies University, China

As obras clássicas chinesas contêm um grande número de metáforas, através das quais a filosofia da China Antiga se apresenta aos leitores. No entanto, devido à sua complexidade e diferenças interculturais, essas metáforas podem ser um grande obstáculo à compreensão textual para os leitores estrangeiros. O presente trabalho tem como objetivo estudar a tradução de metáforas da obra clássica chinesa “A Arte da Guerra” com base na Teoria de Metáfora Conceptual (TMC), oferecendo uma perspectiva cognitiva para os estudos tradutórios. Após a apresentação dos principais conceitos da TMC e dos estudos já existentes em relação à tradução de metáforas, analisam-se as estratégias tradutórias adotadas na versão portuguesa diretamente traduzida pelo Prof. Dr. Yang Kee Wing (2011). Com isso, o estudo aponta que, ao traduzir as metáforas conceptuais, os tradutores devem adotar as estratégias tradutórias flexivelmente, tendo em consideração as semelhanças e diferenças culturais entre a língua-fonte (LF) e a língua-alvo (LA).

Palavras-chave: tradução, linguística cognitiva, teoria da metáfora conceptual, a arte da guerra.

Translation of metaphors of the work “the art of war”: an analysis from the perspective of the conceptual metaphor theory

Chinese classic works contain a large number of metaphors through which ancient Chinese philosophy is presented to readers. However, due to their complexity and cross-cultural differences, these metaphors can be a major obstacle to textual understanding for foreign readers. This work aims to study the translation of metaphors from the Chinese classical work “The Art of War” based on the Conceptual Metaphor Theory (CMT), offering a cognitive perspective for translational studies. After the presentation of the main concepts of CMT and existing studies in relation to the translation of metaphors, the translation strategies adopted in the Portuguese version directly translated by Prof. Dr. Yang Kee Wing (2011). Thus, the study points out that, when translating conceptual metaphors, translators should flexibly adopt translation strategies, taking into account the cultural similarities and differences between the source language and the target language.

Keywords: translation, cognitive linguistics, conceptual metaphor theory, the art of war .

Simpósio 4 – Cognição e Interpretação
Symposia 4 – Cognition and Interpretation

Mesa 29 / Session 29
Moderadora/Chair: Maria da Graça Gomes Fernandes

The importance of prosody in speech intelligibility: Chinese-Portuguese interpreting difficulties (first approaches)

Ana Margarida Belém Nunes; Bruno Camacho da Côrte
Universidade de Macau, China

The increasing contact between nations made Multilingualism a shared characteristic of urban life, and nowadays hearing individuals who have an accent does “not even attract attention in many places”, Kreiman and Sidtis (2013). A new world-wide environment, due to economic, political and technological development, brought to light the importance of interacting on different languages, besides individuals mother tongue.

In a demanding society such as that of Macau, bilingual professionals are expected to have the capability to transmit a language’s original content and lexicon in both official languages: Chinese and Portuguese. However, lack of accuracy and poor translation often lead to embarrassment and the loss of credibility of the speaker. With this in mind, it is important to understand how crucial it is not only to improve the segmental acquisition of the pronunciation of Portuguese vowels and consonants but also to appropriately highlight suprasegmental knowledge, meaning the prosodic encoding of information structures. These concerns are especially crucial for a tonal language, such as Mandarin or Japanese, in which acoustic cues such as Fundamental Frequency, intensity and duration indicate meaningful lexical distinctions. Questions and communication obstacles can stem from speech intelligibility. Listeners are often misled by the speaker’s accent (even if everyone has an accent), although some speakers with strong foreign accents are completely intelligible.

This study seeks to present some characteristics of Mandarin and European Portuguese prosody, describing some of the differences and the difficulties that those may involve. Some simultaneous interpreting segments (Chinese-Portuguese) are presented and analyzed using the PRAAT system, in order to better exemplify and explain the possible difficulties encountered. One of the most notable characteristics seems to be the maintenance of the tonal intonation or the lack of expressiveness, causing a to some extent robotic and monochord oral production that may also cause the loss of intelligibility.

Keywords: prosody, intelligibility, multilingualism, mandarin, european Portuguese.

Como avaliar a metaforicidade: cuidados metodológicos na elaboração de um teste psicolinguístico

Dalby Dienstbach

Universidade Federal Fluminense / Fundação Getúlio Vargas, Brasil

Este estudo tem o objetivo de descrever uma proposta de elaboração e validação de um teste de julgamento de aceitabilidade (de sentenças) (cf. GREENBAUM, 1977) para avaliar a possível interveniência da metaforicidade na competência metafórica de falantes de português brasileiro. Ancorado nos conceitos de competência metafórica (LOW; LITTLEMORE, 2006) e de metaforicidade (DIENSTBACH, 2017), o estudo descreve a elaboração de um conjunto de estímulos que contempla, além da sua variável dependente (a aceitabilidade), duas variáveis independentes, com duas categorias cada uma: i) o significado da sentença, que alterna as categorias 'literal' e 'metafórico'; e ii) a metaforicidade das sentenças com significado metafórico, que alterna as categorias 'positiva' e 'negativa'. Dessa forma, são previstas quatro condições para estímulos, das quais duas são controles: (1) sentença literal sem recurso de metaforicidade [L/N] e (2) sentença literal com recurso de metaforicidade [L/P]; e duas são experimentais: (3) sentença metafórica com metaforicidade negativa [M/N] e (4) sentença metafórica com metaforicidade positiva [M/P]. Propõe-se, então, um conjunto de 32 estímulos que dão conta dessas quatro condições através de oito expressões metafóricas diferentes (e expressões literais equivalentes). Para verificar a consistência das condições e realizar ajustes no instrumento, as expressões metafóricas que compõem os estímulos foram submetidas à avaliação de um grupo de seis juízes especialistas em metáforas. Por fim, descrevem-se algumas métricas (on-line e off-line) de processamento linguístico que este instrumento permite acessar. Com isso, este estudo pretende contribuir para a elaboração de testes psicolinguísticos (com expressões metafóricas ou não), envolvendo as variáveis apresentadas ao longo das descrições. Os cuidados metodológicos apresentados aqui podem ser aplicados não apenas no âmbito da linguística, mas, também, em pesquisas situadas na interface entre linguagem e outras funções cognitivas.

Palavras-chave: psicolinguística, procedimentos metodológicos, competência metafórica, metaforicidade.

Assessing metaphoricity: methodological cautions in designing a psycholinguistic task

This paper aims to describe the construction and validation of an acceptability rating task (cf. BROSS, 2019) aimed to assess the potential influence of metaphoricity on metaphoric competence of Brazilian Portuguese speakers. Based on the concepts of metaphoric competence (LOW; LITTLEMORE, 2006) and metaphoricity (DIENSTBACH, 2017), we describe the preparation of collection of items which comprises a dependent variable (*i.e.*, acceptability) and two independent variables, with two categories each: i) sentence *meaning*, which includes the categories ‘literal’ and ‘metaphorical’; and ii) sentence *metaphoricity*, which includes the categories ‘positive’ (with metaphoricity device) and ‘negative’ (without metaphoricity device). So the task comprehends four conditions, two of which are control conditions: (1) *literal* sentence, *without* metaphoricity device [L/N], and (2) *literal* sentence, *with* metaphoricity device [L/P]; and two of which are experimental conditions: (3) *metaphorical* sentence, *without* metaphoricity device [M/N], and (4) *metaphorical* sentence, *with* metaphoricity device [M/P]. We propose a collection of 32 items, which include the four conditions reproduced in eight idiomatic expressions, as well as their literal equivalents. In order to validate the consistency of those conditions and make necessary adjustments, the idiomatic expressions were put through the evaluation of six metaphor specialists. Finally, we describe both online and offline measures which could be assessed by the acceptability rating task introduced by this paper. Ultimately, we aim to provide insights and inputs for the construction of psycholinguistic tasks tests (whether comprising metaphorical expressions or not), which include the variables described throughout this paper. Not only could these methodological cautions be taken into consideration within the field of linguistics, but also in research that focuses on the interplay between language and other cognitive systems.

Keywords: psycholinguistics, methodological procedures, metaphoric competence, metaphoricity.

O estudo bibliográfico das metáforas conceptual e esquemas imagéticos da língua brasileira de sinais e a língua de sinais francesa

Renata Alves Orselli
Universidade de São Paulo (USP), Brasil

O presente trabalho pretende investigar as orientações dos parâmetros dos sinais da Língua Brasileira de Sinais -Libras e da Língua de Sinais Francesa- LSF através dos pressupostos teóricos da Linguística Cognitiva, do conceito da Teoria da Metáfora Conceptual e as metáforas dos esquemas imagéticos encontradas nas línguas envolvidas. Essas metáforas estão ligadas diretamente aos parâmetros que configuram os sinais rotineiros utilizados tanto na LSF como em LIBRAS e relacionados à forma de adaptar a língua à realidade. Assim, focamos no parâmetro Orientação a fim de investigar como as variações nesse parâmetro podem contribuir para a produção de significado. Dessa forma, serão estudados os processos linguísticos nesse parâmetro, por exemplo, a metáfora de Tempo e de Controle que quando associados à determinada elevação configura uma extensão do significado. Os surdos empregam um domínio experiencial mais concreto, estreitamente ligado à experiência com o próprio corpo e o mundo em que vivem, para compreender/conceptualizar um domínio mais abstrato. Dessa forma este trabalho buscou embasamento em autores renomados que comprovam a presença de metáforas na Língua Brasileira de Sinais e na Língua de Sinais Francesa que mostram a importância do contexto sócio/cultural e da pragmática para a compreensão de metáforas de modo a evitar comprometimento na compreensão do significado destinado à metáfora em determinado contexto se os envolvidos não compartilharem de um mesmo meio cultural. Assim, esta análise contribui para reflexão sobre o saber metalinguístico da Libras e da LSF e como ela pode confundir com a linguagem.

Palavras-chave: Língua Brasileira de Sinais – LIBRAS, Língua de Sinais Francesa – LSF, metáfora, contexto.

Simpósio 6 – Cognição, Pragmática e Superdiversidade
Symposia 6 – Cognition, Pragmatics and Superdiversity

Mesa 30 / Session 30

**Moderadores/Chairs: Maria Luisa Ortiz Alvarez & Mônica Soares Santos
& Zhang Xiang, Rodrigo**

O paisagismo linguístico da Língua Portuguesa em Olivenza – o caminhar de uma língua

Elisangela Baptista de Godoy Sartin
Universidade de São Paulo, Brasil

Barni e Bagna (2010) tratam do multilinguismo de maneiras diferentes, relacionando a diversidade de línguas à imigração e outras circunstâncias contextuais. Assim, as autoras apresentam os fatores extralinguísticos e contextuais, bem como o canal visual como uma abertura para transcender o literal do signo para significados além das palavras.

Olivenza é uma cidade antes pertencente a Portugal e a partir do momento que se torna parte do território espanhol, a língua portuguesa se torna frágil diante de uma língua considerada “dominante e superior” e acaba sendo excluída de forma abrupta de todos os setores da cidade, inclusive das escolas.

Embora todos os esforços tenham sido demandados para o completo extermínio da língua, marcas culturais e sentimentos de pertença linguística ainda caminham pelas ruas de Olivenza, embora nem sempre reconhecidas pela comunidade.

Uma constatação do que apresentamos aqui é que a toponímia das ruas da cidade teve seus nomes originais resgatados, como forma de marcar e resgatar que o português ainda se faz presente em Olivenza. Assim, neste trabalho apresentamos o quanto o paisagismo linguístico tem sua importância em mostrar o quanto a língua caminha sorrateira e se faz presente em significados que se transcendem do signo para significados além das palavras, tal como apresentado em Barni e Bagna (2010).

Palavras-chave: paisagismo linguístico, língua minoritária, sentimento de pertença linguística.

The linguistic landscaping of the Portuguese language in Olivenza – the journey of a language

Barni and Bagna (2010) deal with multilingualism in different ways, relating language diversity to immigration and other contextual circumstances. Thus, the authors present extralinguistic and contextual factors, as well as the visual channel as an opening to transcend the literal of the sign for meanings beyond words.

Olivenza is a city that used to belong to Portugal and from the moment it becomes part of Spanish territory, the Portuguese language becomes fragile in the face of a language considered “dominant and superior” and ends up being abruptly excluded from all

sectors of the city, including from schools.

Although all efforts were required for the complete extermination of the language, cultural marks and feelings of linguistic belonging still walk through the streets of Olivenza, although not always recognized by the community.

A finding of what we present here is that the toponymy of the city's streets had their original names rescued, as a way to mark and rescue that Portuguese is still present in Olivenza. Thus, in this work we present how important linguistic landscaping is in showing how much the language is sneaky and present in meanings that transcend the sign for meanings beyond words, as presented in Barni and Bagna (2010).

Keywords: linguistic landscaping, minority language, sense of linguistic belonging.

Cognição e variantes do Português: os desafios do pluricentrismo

Maria João Marçalo; Esmael do Nascimento Patrício Fernandes; Ana Alexandra Silva
Universidade de Évora, Portugal

O funcionamento articulado da mente com o ambiente à sua volta explica a forma como se constroem novos conceitos, a partir da integração entre conhecimento acumulado e informações presentes no universo cognoscente. Este último é o termo que se utiliza para fazer referência ao conteúdo presente no mundo, tais como experiências vividas, cenários, contextos etc. Durante a integração que gera novos conceitos, atuam, de forma articulada, dois movimentos contrários e complementares, definidos como ascendente e descendente, os quais se distinguem pelo fato de o primeiro se referir às informações existentes no mundo e o segundo, àquelas relacionadas ao conhecimento prévio dos indivíduos (Gerhardt, 2016):

[...] a mente das pessoas funciona, atua e se desenvolve de forma articulada e constitutiva com o ambiente à sua volta. Artefatos cognitivos são criados para favorecer e otimizar o nosso pensamento, já que o nosso aparato cerebral não é suficiente para as infinitas ações perceptuais e conceptuais que realizamos, sobretudo as relacionadas à captação, armazenamento e recuperação de informações (Gerhardt, 2016, p.25).

O conhecimento cognitivo é o conhecimento que os indivíduos têm sobre a própria cognição e sobre a cognição em geral. Ao tomar contato com outras variantes do português os falantes aumentam as suas capacidades cognitivas.

A língua portuguesa oscila entre o pluricentrismo e a internacionalização. O português é a língua da lusofonia e dois caminhos se estão a desenhar. O primeiro remete para a diversidade e o outro para a padronização. Desta forma, o português poderá ser uma língua pluricêntrica, ou uma língua internacional. Tal decisão cabe, como é evidente, aos seus falantes.

Palavras-chave: língua portuguesa, variação linguística, interação, pluricentrismo.

Cognition and Portuguese variants: the challenges of pluricentrism

The articulated functioning of the mind with the environment around it explains how new concepts are built, from the integration between accumulated knowledge and information present in the knowledgeable universe. The latter is the term used to refer to the content present in the world, such as lived experiences, scenarios, contexts, etc.

During the integration that generates new concepts, two contrary and complementary movements act, in an articulated way, defined as ascendant and descending, which are distinguished by the fact that the first refers to the information existing in the world and the second, to those related to the previous knowledge of individuals (Gerhardt, 2016).

[...] a mente das pessoas funciona, atua e se desenvolve de forma articulada e constitutiva com o ambiente à sua volta. Artefatos cognitivos são criados para favorecer e otimizar o nosso pensamento, já que o nosso aparato cerebral não é suficiente para as infinitas ações perceptuais e conceptuais que realizamos, sobretudo as relacionadas à captação, armazenamento e recuperação de informações (Gerhardt, 2016, p.25).

Cognitive knowledge is the knowledge that individuals have about their own cognition and about cognition in general. By making contact with other variants of Portuguese, speakers increase their cognitive abilities.

The Portuguese language oscillates between pluricentrism and internationalisation. Portuguese is the language of Lusophony and two paths are being drawn. The first refers to diversity and the other to standardisation. In this way, Portuguese can be a pluricentre language. Such decision is, of course, up to its speakers.

Keywords: portuguese language, linguistic variation, interaction, pluricentrism.

Simpósio 7 – Cognição, Gramática e Discurso
Symposia 7 – Cognition, Grammar and Discourse

Mesa 31 / Session 31
Moderadora/Chair: Isabel Poço Lopes

Referenciação: os vícios de estereótipos legitimadores da Operação Chacina em Jacarezinho

Eliana da Silva Tavares

Instituto de Letras e Artes - Universidade Federal do Rio Grande (FURG), Brasil

Referenciação: os vícios de estereótipos legitimadores da Operação Chacina em Jacarezinho constitui-se em uma investigação acerca de como a mídia noticiou a operação da Polícia Civil, na comunidade do Jacarezinho, cidade do Rio de Janeiro, ocorrida no dia seis de maio de 2021. O estudo se debruça sobre a clássica questão semântica relativa à problemática da referência em seu vínculo com a categorização, e se desenvolve sob o escopo da Semântica Cognitiva, a partir de (i) discussão e aplicação de conceitos fundamentais sobre *conceptualização* (Lakoff, 1987), (Lakoff e Johnson, 1999), *Semelhanças de Família* (Wittgenstein, 1999), *Frames* (Fillmore, 1976); (ii) interface entre a Linguística Cognitiva e a Análise Crítica do Discurso, com particular destaque para os estudos (socio)cognitivos sobre *legitimação, dominação, manipulação, elite simbólica, [abuso de] poder, controle e reprodução discursiva* (Van Dijk, 2015a; 2015b e 2016). Nessa medida, objetiva investigar as atividades de conceptualização e de categorização, envolvidas na constituição da referência *chacina x operação policial*, a partir da articulação dos estudos desenvolvidos em Semântica Cognitiva e nos Estudos Críticos do Discurso, com a finalidade de compreender mecanismos de estereotipia implicados nas manobras midiáticas de legitimação do discurso. O *corpus* de análise foi estabelecido a partir de manchetes dos sites *G1, Folha de São Paulo, DCM, Brasil247, Prerrogativas, DWBrasil e BBCNewsBrasil*. Como resultado, é postulado que a perspectivização de determinados elementos faz com que seja possível um efeito (discursivo), por exemplo, de estereotipia, ao invés da consideração de que haja designações essenciais, independentemente das situações discursivas e de interação em que ocorram. Assim, é possível perceber o papel decisivo das *elites simbólicas* enquanto condicionantes na formação de opinião, pois que é esta opinião, esta ideologia, a responsável por especificar as vinculações que subjazem às escolhas efetivadas no momento de constituição de uma referenciação estereotipada.

Palavras-chave: referenciação, categorização, discurso.

Antroponímia inovadora no Brasil: a contribuição dos esquemas construcionais

Letícia Santos Rodrigues
Universidade de São Paulo, Brasil

Neste estudo foi abordada a inovação que atinge a antroponímia brasileira segundo os princípios teóricos da Linguística Cognitiva e da Morfologia Construcional. Para tanto, intentou-se depreender os esquemas construcionais acionados pelos utentes – a partir dos trabalhos de Booij (2005; 2007; 2010), Goldberg (1995), Soledade (2021) e outros – no momento da criação de novos prenomes, seguindo o modelo: <[[X]_{F1} [Y]_{F2}]_{NP} ↔ [nome de pessoa]_{NP}>. Foram considerados, especificamente, formativos de origem germânica nas construções inovadoras, tendo em conta aspectos históricos relacionados à chegada dos “povos germânicos” na Península Ibérica e seus devidos desdobramentos. A metodologia se voltou para a análise da pesquisa de Rodrigues (2019), que trabalhou com *corpus* datado referente aos arquivos da Ordem Terceira do Carmo, situada no Centro Histórico da cidade de Salvador/BA. O recorte temporal percorreu a última década do século XIX até o início do século XXI. O critério de identificação de um prenome como inovador seguiu a proposta adotada pelo projeto Todos os Nomes, desenvolvido na Universidade Federal da Bahia entre os anos de 2007 e 2009, no âmbito do Programa para a História da Língua Portuguesa, a partir da ausência do prenome nos principais dicionários onomásticos em língua portuguesa, a saber: Nascentes (1952), Guérios (1981) e Machado (2003). Dentre os resultados obtidos, foi possível observar uma relação entre o incremento dos antropônimos inovadores após o ano de 1888, com a Abolição da Escravatura e a retirada do registro civil das mãos da Igreja Católica, além da recorrente utilização de estruturas composicionais biformativas, ao modo como se acredita ter sido herdada dos antropônimos germânicos, o que confirma a influência desse modelo morfolexical.

Palavras-chave: onomástica, antroponímia, morfologia construcional, linguística cognitiva, esquemas construcionais.

O conceito de cegueira semântica em Wittgenstein: como experienciar significados?

Paulo Alexandre Moutinho Barroso
Instituto Politécnico de Viseu, Portugal

O que são "experiência do significado", "significado de um aspecto" e "cegueira do significado"? São conceitos da filosofia da psicologia de Wittgenstein. Nos estudos sobre a linguagem, a expressão verbal de uma experiência (e.g. emoção, sensação, pensamento, impressão visual, etc.) não está no mesmo nível que outras expressões naturais. Em fenómenos e conceitos psicológicos (e.g. compreender o significado de uma palavra ou exprimir uma sensação de dor), Wittgenstein argumenta que o uso característico de verbos psicológicos representa a natureza peculiar do pensamento. Esta questão está relacionada com a experiência do significado. Se, numa perspectiva pragmática, o significado de uma palavra é o seu uso, quando usamos uma palavra, mostramos o nosso entendimento dessa palavra em particular.

Partindo do estudo de Wittgenstein sobre a linguagem, o objectivo desta proposta é discutir a expressão linguística da experiência e a sua associação a casos psicológicos particulares, como os três conceitos referidos.

Wittgenstein admite que há pessoas que, simplesmente, não têm a capacidade de ver algo como tal, ou seja, não podem experimentar o surgimento de um aspecto ou ver a mudança de um aspecto para outro. Wittgenstein designa este defeito por "cegueira" e compara com a falta de um "ouvido musical".

Compreender esta problemática evita mal-entendidos conceptuais e discursivos, pois são conceitos organizados e desenvolvidos em torno da grande preocupação com as variações da experiência de significado em diferentes jogos de linguagem, ou seja, expressões que variam ou se desviam de uma determinada forma, norma linguística ou significado padrão. Embora esses jogos de linguagem sejam casos simples de usos comuns da linguagem, revelam se estamos conscientes acerca do significado das palavras.

Seguindo uma estratégia conceptual, esta abordagem teórica incide no cruzamento de uma filosofia da psicologia e no reconhecimento de contribuições cruciais para o estudo da linguagem e significado.

Palavras-chave: cegueira do significado, experiência do significado, linguagem, significado de um aspecto, Wittgenstein.

Wittgenstein's concept of meaning-blindness: how to experience meanings?

What are "experience of meaning", "meaning of an aspect" and "meaning-blindness"? These are concepts from Wittgenstein's philosophy of psychology. In language studies, the verbal expression of an experience (e.g. emotion, sensation, thought, visual impression, etc.) is not on the same level as other natural expressions. In psychological phenomena and concepts (e.g. understanding the meaning of a word or expressing a feeling of pain), Wittgenstein argues that the characteristic use of psychological verbs represents the peculiar nature of thought. This question is related to the experience of meaning. From a pragmatic perspective, if the meaning of a word is its use, when we use a word, we show our understanding of that particular word.

Based on Wittgenstein's study of language, the aim of this proposal is to discuss the linguistic expression of experience and its association with psychological cases, such as the three concepts mentioned.

Wittgenstein admits that there are people who simply do not have the ability to see something as such, that is, they cannot experience the emergence of an aspect or see the change from one aspect to another. Wittgenstein calls this defect "blindness" and compares it to the lack of a "musical ear".

Understanding this issue avoids conceptual and discursive misunderstandings, as they are concepts organized and developed around the great concern with variations in the experience of meaning in different language games, that is, expressions that vary or deviate from a certain way, linguistic norm or standard meaning. Although these language games are simple cases of common uses of language, they reveal whether we are aware of the meaning of words.

Following a conceptual strategy, this theoretical approach focuses on crossing a philosophy of psychology and recognizing crucial contributions to the study of language and meaning.

Keywords: experience of meaning, language, meaning-blindness, meaning of an aspect, Wittgenstein.

20:00-21:00 – SIMPÓSIOS / SYMPOSIA

Simpósio 1 – Cognição, Aquisição da Linguagem e Ensino das Línguas
Symposia 1 – Cognition, Language Acquisition and Language Teaching

Mesa 32 / Session 32
Moderadora/Chair: Cristina Lopomo Defendi

Funções cognitivas: analisando estratégias de ensino no Instagram

Cleudinea Paurá Silveira; Thatiana Silva Santos; Manuela Maria Cyrino Viana
Universidade Federal do Maranhão, Brasil

O desenvolvimento da aprendizagem que adquirimos por meio do conhecimento, ocorre dentre outros fatores à capacidade do cérebro de adaptar-se. A leitura é fator catalisador da qualidade do pensamento do indivíduo, principalmente quando ocorre a partir de estratégias de aprendizagem e contribui para o processo de adaptação cerebral. O diálogo entre a neurociência, área capaz de examinar como o cérebro realiza o processamento das informações e a educação, têm apresentado construções significativas para o processo de ensino-aprendizagem, facultando ao professor utilizar práticas metodológicas que estimulem os processos cognitivos dos alunos, especialmente os surdos, uma vez que esse processo acontece por meio das percepções visuais. A presente pesquisa tem como objetivo analisar as estratégias de ensino da Língua Portuguesa para os surdos, encontradas na rede social Instagram, tendo como base científica artigos da neuroeducação como Gerra (2011) e Maia (2017). Para tanto utilizaremos também os estímulos das funções cognitivas usadas nessa rede social: função receptiva, função retentiva, função executiva e função expressiva. A presente pesquisa identifica-se de natureza qualitativa de análise descritiva dividida entre revisão bibliográfica e coleta de dados. A metodologia realizada iniciou com a coleta do *corpus* de investigação, para então prosseguirmos com a análise textual dos dados, e por fim, os resultados da pesquisa, o *corpus* do trabalho é composto de um estudo sobre o desenvolvimento das habilidades de leitura e gramática. Foi possível verificar que as atividades de compreensão leitora analisadas buscam desenvolver as funções cognitivas durante o processo de aprendizagem da leitura em língua portuguesa, além de estimularem o uso de estratégias da compreensão gramatical.

Palavras-chave: neurociência, funções cognitivas, língua portuguesa, surdos.

Cognitive functions: analyzing teaching strategies on Instagram

The development of the learning we acquire through knowledge occurs among other factors to the brain's ability to adapt. Reading is a catalyst factor for the quality of the individual's thinking, especially when it occurs from learning strategies and contributes to the process of brain adaptation. The dialogue between neuroscience, an area capable of examining how the brain performs information processing and education, has presented significant constructions for the teaching-learning process, providing teachers with methodological practices that stimulate the cognitive processes of students, especially the deaf, since this process happens through visual perceptions.

This research aims to analyze the strategies of teaching the Portuguese language to the deaf, found in the Instagram, based on scientific articles of neuroeducation such as Gerra (2011) and Maia (2017). To this end, we will also use the stimuli of cognitive functions used in this social network: receptive function, retentive function, executive function and expressive function. This research identifies itself as a qualitative descriptive analysis divided between bibliographic review and data collection. The methodology started with the collection of the research corpus, so that we could proceed with the textual analysis of the data, and finally, the results of the research. The corpus of the work is composed of a study on the development of reading and grammar skills. It was possible to verify that the reading comprehension activities analyzed seek to develop cognitive functions during the learning process of reading in Portuguese, besides stimulating the use of grammatical comprehension strategies.

Keywords: neuroscience, cognitive functions, portuguese language, deaf.

O gênero autobiografia na fala infantil: marcas da relação gesto-fala no Brasil, em Moçambique e em Portugal

Marianne Carvalho Bezerra Cavalcante; Evangelina M. B. Faria; Paula M.S. da Silva
Universidade Federal da Paraíba, Brasil

Desde muito pequena, a criança é introduzida em contextos de oralidade através das relações que as envolvem socialmente no seu cotidiano. A ação de falar realiza-se através de um gênero discursivo, materializando um agir linguístico. Começar a falar é fazer uso em rotinas interativas estruturadas a partir de gêneros discursivos (BAKHTIN, 1979). É pela fala que atualizamos discursos, enquanto ato (ato enunciativo), em determinadas práticas orais, reconhecidas como gêneros orais. Na fala vários fenômenos, como a prosódia, a gestualidade, que acompanha o fluxo da fala, o movimento do corpo, as expressões faciais, entre outros aspectos tornam-se relevantes para construção do enunciado linguístico, ou seja, a fala é multimodal. Partindo então da premissa de que a produção verbal e o gesto provém de uma mesma matriz linguística McNeill (1992, 2000), Kendon (2004), este trabalho tem como objetivo mapear características gestuais e verbais na produção de do gênero autobiografia na fala de crianças de três comunidades linguísticas distintas de língua portuguesa: português brasileiro, moçambicano e europeu. Os dados da pesquisa fazem parte do *corpora* do projeto 'Gesto e fala de crianças em ambientes digitais: acervo de dados intercontinentais', com filmagens via plataforma *meet* de produções de autobiografias de crianças na faixa etária entre 9 e 11 anos. Resultados mostram que na produção do gênero autobiografia, as crianças põe em evidência tanto marcas de sua comunidade linguística, quanto marcas estruturadoras do gênero textual. Um destaque deve ser dado ao uso dos gestos culturais e das estratégias mnemônicas verbais para a construção do gênero discursivo oral.

Palavras-chave: gêneros discursivos, gestualidade, multimodalidade, comunidade linguística, linguagem da criança.

The autobiography genre in children's speech: marks of the gesture-speech relationship in Brazil, Mozambique and Portugal

From a very young age, children are introduced to oral contexts in their daily lives. The action of speaking takes place through a discursive genre, materializing a linguistic action. Starting to speak is to make use of interactive routines structured from discursive genres (BAKHTIN, 1979). It is through speech that we update discourses, as an act (enunciative act), in certain oral practices, recognized as oral genres. In speech, several phenomena, such as prosody, gestures, which accompany speech, body

movement, facial expressions, among other aspects, become relevant for the construction of the linguistic utterance. That is, speech is multimodal. Based on the premise that verbal production and gesture come from the same linguistic matrix McNeill (1992, 2000), Kendon (2004), this work aims to map gestural and verbal characteristics in the production of autobiography in children's speech. of three distinct linguistic communities of Portuguese language: Brazilian, Mozambican and European Portuguese. The survey data are part of the corpora of the project 'Children's gestures and speech in digital environments: intercontinental data collection', with footage via meet platform of autobiography productions of children aged between 9 and 11 years old. Results show that in the production of the autobiography genre, children highlight both the marks of their linguistic community and the structural marks of the textual genre. Emphasis should be given to the use of cultural gestures and verbal mnemonic strategies for the construction of the oral discursive genre.

Keywords: discursive genre, gestuality, multimodality, linguistic communities, child's language.

A semântica da comunicação científica e a educação de cientistas

Rosana Ferrareto Lourenço Rodrigues

Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia de São Paulo, Brasil

Embora convencional, a escrita científica veicula conteúdo inovador. Os processos de construção do conhecimento, pela ciência, e de comunicação científica, pela linguagem, são complexos do ponto de vista de sua produção e recepção. Como a percepção da audiência, especializada ou não, afeta a leitura e interpretação de textos sobre ciência, sejam eles de comunicação ou divulgação científica? Como o cientista, produtor desses textos, enquadra conceptualmente a pesquisa que desenvolve e os temas que estuda ao comunicá-los no texto escrito? Na educação de cientistas, estão presentes dicotomias como provisório e definitivo, teoria e prática, abstrato e concreto e tradicional e inovador. Essas dicotomias são, na verdade, complementaridades sob a ótica da integração entre cognição e pesquisa, lógica e linguagem, ciência e comunicação. Neste simpósio, vamos apresentar um breve relato sobre uma agremiação de trabalhos desenvolvidos pelo Grupo de Pesquisas em Comunicação Científica aCOMTECe, aplicados no Projeto de Extensão Laboratório de Letramento Técnico-Científico (Laletec). À luz da Linguística Cognitiva, investigamos como a categorização e a analogia, em contextos de práticas transversais e interdisciplinares, podem impulsionar a criatividade humana na produção do conhecimento; e em que medida os *frames*, nas construções *blending*: contribuem para compreender e gerar novas ideias; e subjazem os processos linguísticos de descrição e comunicação de conceitos e processos técnico-científicos complexos, novos/originais. Com base em resultados de análises semânticas de textos científicos, produzimos conteúdo e material didático, com uso de tecnologia, para o ensino de redação científica.

Palavras-chave: linguística cognitiva, educação de cientistas, ensino de redação científica.

The semantics of scientific communication and the education of scientists

Although conventional, scientific writing delivers innovative content. The processes of knowledge construction, through science, and scientific communication, through language, are complex from the point of view of their production and reception. How does the perception of the audience, specialized or not, affect the reading and interpretation of texts about science, whether they are either for scientific communication or scientific popularization? How does a scientist, the author of academic texts, conceptually frame the research they develop and the topics they study when communicating them in the written text? In the education of scientists,

dichotomies such as provisional and definitive, theory and practice, abstract and concrete, and traditional and innovative are present. These dichotomies are, in fact, complementarities from the perspective of integration between cognition and research, logic and language, science and communication. In this symposia, we will present a brief report on myriad of projects developed by the Scientific Communication Research Group aCOMTECe, applied in the Extension Project of the Technical-Scientific Literacy Laboratory (Laletec). In the light of Cognitive Linguistics, we investigate how categorization and analogy, in contexts of transversal and interdisciplinary practices, can boost human creativity in the production of knowledge; and to what extent frames, in blending constructions: contribute to understanding and generating new ideas; and underlie the linguistic processes of description and communication of complex, new/original concepts and technical-scientific processes. Based on the results of semantic analysis of scientific texts, we produce content and teaching material, using technology, for teaching scientific writing.

Keywords: cognitive linguistics, education of scientists, teaching of scientific writing.

Simpósio 1 – Cognição, Aquisição da Linguagem e Ensino das Línguas
Symposia 1 – Cognition, Language Acquisition and Language Teaching

Mesa 33 / Session 33
Moderadora/Chair: Priscilla Klinger Nogueira

Estratégias adotadas por brasileiros no ensino e manutenção do português como LH em contexto pandêmico

Alexandre Yuri Ribeiro Guerra
Universidade de São Paulo / CAPES, Brasil

Esta pesquisa tem como objetivo analisar e compreender as estratégias adotadas por brasileiros, em ambiente familiar, no ensino e manutenção do português como LH durante a pandemia da Covid-19. A fim de realizar a investigação, foi utilizado um questionário online, contendo 26 questões, voltado para os pais de crianças e adolescentes falantes de português que vivem em países diversos. Tendo em vista o isolamento social, hipotetiza-se que, em muitos contextos, tenha havido uma menor garantia na preservação da LH durante o surto do coronavírus. Contudo, como o uso da internet tem sido um fator-chave pelas famílias na comunicação diária, dado o período dramático de cuidados com a saúde, espera-se que interações via web tenham sido o principal recurso para a manutenção e ensino da LH, ao par da comunicação cotidiana no seio familiar. As ferramentas metodológicas para a análise decorrem do arcabouço teórico-metodológico da Linguística Cognitivo-funcional (GIVÓN, 2009), enriquecido com o diálogo interdisciplinar entre Neurociências e Psicologia Cognitiva (DAMÁSIO, 2011; TOMASELLO, 2003), em uma perspectiva sociocultural e antropológica (HYMES, 1962; GEERTZ, 1997). Os resultados advindos da investigação poderão possibilitar o resgate dos procedimentos aplicados nesse período conturbado, de modo que planejamentos familiares prévios possam ser aplicados no futuro em novas e possíveis dificuldades vindouras, assegurando menores danos ao ensino e aprendizado de LHs.

Palavras-chave: linguística cognitivo-funcional, psicologia cognitiva, antropologia, língua de herança, língua portuguesa.

Strategies adopted by Brazilians in the maintenance of Portuguese as a HL in pandemic context

This research has the objective to analyze and understand the strategies adopted by Brazilians, in familiar environment, in the teaching and maintenance of Portuguese as a HL during the pandemic of Covid-19. To achieve this investigation, it was applied an online questionnaire, containing 26 questions, targeting parents of children and teenagers speakers of Portuguese language as a HL living in different countries. Taking into consideration the actual global social isolation, it is hypothesized that, in many contexts, there have been a reduced guarantee in the maintenance of the HL during the coronavirus outbreak. However, considering that the Internet use became a key-

factor for families in daily communication, because of the dramatic period with health care, it is expected that web-based interactions have been the main resource for the maintenance and teaching of the HL, as well as everyday communication in family home. The methodological tools for the analysis derive from the Cognitive-functional Linguistics theory (GIVÓN, 2009), enhanced with a interdisciplinary dialogue between the Neuroscience and the Cognitive Psychology (DAMÁSIO, 2011; TOMASELLO, 2003), in a sociocultural and anthropological perspective (HYMES, 1962; GEERTZ, 1997). The results coming from this investigation will can provide a rescue of the applied procedures in this difficult period, in order to preliminary family planning could be done in the future during further and possible difficulties succeeding, ensuring less damage to teaching and learning of HLs.

Keywords: cognitive-functional linguistics, cognitive psychology, anthropology, heritage language, portuguese language.

Elementos do caractere chinês e dificuldades no ensino-aprendizagem de mandarim como língua adicional

Andréia Hiromi Mano
Universidade de São Paulo, Brasil

O presente trabalho busca analisar e discutir as possíveis causas por trás da dificuldade dos aprendizes brasileiros de mandarim como língua adicional em compreender os caracteres chineses, os *hanzi*, em sua totalidade, questão notada durante estágio de observação da autora em uma escola de ensino privado de mandarim da cidade de São Paulo. Um *hanzi* abrange tanto a pronúncia (som) quanto o conceito (significado), e os aprendizes parecem apresentar dificuldade em associar ambos à imagem visual do caractere. Duas hipóteses foram levantadas: a primeira é a de que os aprendizes ignoram ou desconhecem a importância da compreensão total dos caracteres para o bom domínio e proficiência no mandarim, e a segunda é a de que o ensino do mandarim como língua adicional esteja acontecendo de modo fragmentado, isto é, sem abranger todos os elementos que compõem o caractere. Para investigar o que motiva tal fenômeno, foram utilizados dados colhidos durante o estágio. Buscou-se, ainda, compreender quais os objetivos dos alunos ao aprender a língua, suas crenças acerca do que seria obter sucesso no ensino-aprendizagem de mandarim e quais estratégias de aprendizagem utilizam para complementar e potencializar seus estudos. Nota-se, através dos dados obtidos e da análise proposta, que a abordagem de ensino da escola, bem como as atitudes e crença do aprendiz em relação à língua desempenham papel fundamental nesta questão.

Palavras-chave: caracteres chineses, *pinyin*, ensino-aprendizagem de mandarim, leitura e escrita.

Elements of Chinese character and challenges in teaching-learning Mandarin as additional language

This work aims to analyze and discuss the possible causes behind the difficulty presented by Brazilian learners of Mandarin as additional language in fully comprehending Chinese characters, *hanzi*, an issue noted during the author's observation internship in a private Mandarin school in São Paulo city. A *hanzi* includes both pronunciation (sound) and concept (meaning), and learners seem to present difficulty to associate both to the character's visual image. Two hypotheses were raised: the first one is that learners ignore or don't know the importance of a full understanding of the characters to master and achieve a high proficiency level in Mandarin, and the second one is that Mandarin as additional language is being taught

in a fragmented way, that is, it is not considering all the elements that make up the character. In order to investigate what motivates this phenomenon, data collected during the internship were used. An attempt was made to understand what are the learners' goals when learning the language, their beliefs about what being successful in teaching-learning Mandarin is and what learning strategies they employ to complement and enhance their study results. It was noted, through the obtained data and the proposed analysis, that the school's teaching approach, as well as the learner's attitude and belief towards the language play an essential role in this issue.

Keywords: chinese characters, *pinyin*, mandarin teaching-learning, reading and writing.

Simpósio 2 – Cognição, Culturas e Literaturas
Symposia 2 – Cognition, Cultures and Literatures

Mesa 34 / Session 34
Moderadora/Chair: Renata Barbosa Vicente

Tomasello, Vygotsky e Benveniste: um diálogo possível sobre a linguagem

Arlene Frutuoso Coelho de Oliveira
UFRPE – Progel, Brasil

O presente trabalho aborda a linguagem por perspectivas teóricas que problematizam a relevância das relações sociais, históricas e culturais presentes no processo de sua aquisição. *A priori*, salientamos a consonância com o pensamento saussuriano a respeito da linguagem, que tomada em seu todo, “é multiforme e heteróclita” (SAUSSURE, 2012. p. 41). Em outras palavras, vista como objeto de estudo a linguagem apresenta faces psicológicas, físicas e sociais, pertencendo assim a diversos domínios. Nesse viés, buscar pontos de convergência entre teorias interacionistas aparentemente dispares pode propiciar uma visão macro dos processos que envolvem a aquisição da linguagem. Visto que os estudos de Tomasello, 1995, 2003, 2005; Vygotsky 1989, 2001 e Benveniste, 1988 e 1991 apresentam análises substanciais quanto ao processo de aquisição da linguagem, da relação entre linguagem, pensamento e significação e a língua como estruturante da sociedade. Assim, podemos perceber que a problemática que envolve a linguagem constitui, atravessa e permeia o homem.

Palavras-chave: cognição, linguagem, língua, sociedade.

Cognição, linguagem e comunicação: notas sobre o dialogismo a partir das teorias de Peirce e Hannah Arendt

Ricardo Giao Bortolotti

Universidade Estadual Paulista “Júlio de Mesquita Filho” (Unesp/Assis), Brasil

Esta comunicação procura abordar dois autores sob o ponto de vista da temática da linguagem: Peirce e Arendt. Para ambos a comunicação é de suma importância, uma vez que é condição essencial do ser humano. Quanto a Peirce, embora um cientista preocupado com aspectos cognitivos, adentrando na maquinaria do pensamento a partir de sua teoria dos signos, fundamentada em suas categorias da experiência, não deixa de oferecer elementos originais para a discussão da linguagem e da comunicação. O autor defende o dialogismo, ou seja, a cognição é uma cadeia de signos que se estende no tempo, gerando signos que remetem a outros numa cadeia contínua. Segundo Peirce, uma pessoa não é um indivíduo em absoluto, mas um signo de si mesmo, surgindo no contínuo do tempo. Com efeito, a comunidade ou grupo social, conforme o autor, pode ser vista como uma pessoa, enquanto traduz o “nós” que alimenta a cadeia signica. Não somos, pois, seres isolados da experiência comum. Com efeito, o indivíduo isolado não passa de fonte do erro e da ignorância. Ceder à comunidade de seres que pensam através de signos, ao menos estabelece o vínculo com o real, sob o qual nossas hipóteses são corrigidas e direcionadas para o futuro. Assim sendo, podemos afirmar que o signo é temporal e social, cresce conforme é essencial às vozes que se entrecruzam em relação ao futuro e ao desejo de aprender. Arendt, por sua vez, não é cientista, mas a comunicação é essencial a sua filosofia. Como teórica da política não pode dispensar a ação e o diálogo no mundo das aparências. A aparição do indivíduo no espaço público é marcada pelo seu nascimento — segundo nascimento —, resultado de sua exposição, de seu ato performático. Emerge, pois, no seio da pluralidade de opiniões, participando, assim, da atividade política. Em sua obra, *A condição humana*, a autora expõe a importância do diálogo: mesmo na solidão, o pensador mantém um diálogo interno consigo mesmo. Por outro lado, o homem de massa, fruto do surgimento da esfera social e do consumismo, substituiu a necessidade da ação política autêntica pela necessidade do consumo, apropriada ao chamado animal *laborans*. O espaço privado, com suas necessidades primárias, acaba ditando as regras a uma sociedade fragilizada, sem voz, e correndo o risco de ser assediada por ideologias totalitárias. Por fim, nossa comunicação tende mais para uma espécie de experimento, no qual, experimento, dois autores apresentam-se dotados de características que revelam aproximações em campos e propostas opostas.

Palavras-chave: cognição, comunicação, comunidade, dialogismo, pluralismo.

Cognition, language, and communication: notes on dialogism from the theories of Peirce and Hannah Arendt

This communication seeks to approach two authors from the point of view of the theme of language: Peirce and Arendt. For both, communication is of utmost importance, since it is an essential condition for the human being. As for Peirce, although a concerned scientist with cognitive aspects, entering the machinery of thought through his theory of signs, based on his categories of experience, he still offers original elements for the discussion of language and communication. The author defends dialogism, that is to say, cognition is a chain of signs that extends over time, generating signs that refer to others in a continuous chain. According to Peirce, a person is not an individual at all, but a sign of himself, arising in the continuum of time. Indeed, the community or social group, according to the author, can be seen as a person, as it translates the “we” that feeds the sign chain. We are not, therefore, beings isolated from common experiences. Indeed, the isolated individual is nothing but a source of error and ignorance. Giving in to the community of beings who think through signs, at least establishes the link with the real, under which our hypotheses are corrected and directed towards the future. Therefore, we can affirm that the sign is temporal and social, it grows as it is essential to the voices that intertwine about the future and the desire for learning. Arendt, in turn, is not a scientist, but communication is essential to her philosophy. As a political theorist, she cannot dispense with the action and the dialogue in the world of appearances. The appearance of the individual in the public space is marked by his birth – second birth -, the result of his exposure, of his performative act. It emerges, therefore, within the plurality of opinions, thus participating in political activity. In her work, *The Human Condition*, the author exposes the importance of dialogue: even in solitude, the thinker maintains an internal dialogue with himself. On the other hand, the mass man, the result of the emergence of the social sphere and consumerism, replaced the need for authentic political action with the need for consumption, appropriate to the so-called animal laborans. The private space, with its primary needs, ends up dictating the rules to a fragile society, without a voice, and at risk of being harassed by totalitarian ideologies. Finally, our communication tends towards a kind of experiment, in which, as an experiment, two authors present themselves with characteristics that reveal approaches in fields and opposing proposals.

Keywords: cognition, communication, community, dialogism, pluralism.

Simpósio 6 – Cognição, Pragmática e Superdiversidade
Symposia 6 – Cognition, Pragmatics and Superdiversity

Mesa 35 / Session 35

**Moderadores/Chairs: Maria Luisa Ortiz Alvarez & Mônica Soares Santos
& Zhang Xiang, Rodrigo**

As implicações das políticas públicas na transmissão da língua de herança lusófona

Eliete Sampaio Farneda
Universidade de São Paulo, Brasil

Essa pesquisa tem por objetivo contribuir para os estudos da ressignificação de uma língua ancestral no Caribe anglófono. Busca-se, através de evidências linguísticas, fornecer informações sobre o papel da língua portuguesa na dinâmica econômica, política e cultural de comunidades lusodescendentes. Ressalta-se que a análise da paisagem linguística pode presentificar dados e fatos culturais aparentemente esquecidos na memória coletiva. Assim, pretende-se promover a reflexão sobre as políticas públicas como elemento essencial para o desenvolvimento da superdiversidade, considerando que tais políticas podem ter implicações diretas na transmissão da Língua de Herança (LH). Esta pesquisa tem como base os estudos de Santos(2020); Lima-Hernandes e Sassi (2015), Vertovec (2007), Gorter (2006), Ferreira (2006; 2011) dentre outros.

Palavras-chave: língua de herança, paisagem linguística, memória coletiva, superdiversidade.

Artérias Emaranhadas: linguagens e interações da superdiversidade

Lucilene Lisboa Rehberg
LinC/USP, Brasil

Este trabalho aborda uma nova perspectiva de diálogo voltado à língua de herança por meio da mostra do processo de criação da fotografia ao olhar sua mini-história dentro de uma super-diversidade; contempla este processo de forma híbrida e correlaciona-se em maior grau com as teorias da sociolinguística. Para tanto, se utiliza de aporte teórico interdisciplinar na pesquisa semiótica de MENDES (2018), na antropologia de VERTOVEC (2007), nos três estágios da consciência de DAMÁSIO (2009) relacionando-se aos espaços culturais e à busca da identidade sob a perspectiva da Língua de Herança (LIMA-HERNANDES e CIOCCHI-SASSI, 2015), subsidiando uma discussão emaranhada por conceitos culturais e de diversidade advindos da fotografia e sociolinguística.

Palavras-chave: língua de herança, super-diversidade, sociolinguística, identidade.

Entangled artérias: languages and interations of superdiversity

This work approaches a new perspective of dialogue focused on he heritage languages field through questioning the process of photography creation by looking at its mini history inside of a super-diversity, by contemplating this process in a hybrid way and by correlating to a greater degree with theories of sociolinguistics. Therefore, the present work used an interdisciplinary theoretical contribution in the semiotic research of MENDES (2018), in the anthropology of VERTOVEC (2007), in neuroscience and the three stages of consciousness by DAMÁSIO (2009) in relation to cultural spaces and the search for identity from the perspective of the heritage language embraced by researches LIMA-HERNANDES and CIOCCHI- SASSI (2015), giving support to a discussion entangled by cultural and diversity concepts originated from photography and sociolinguistics.

Keywords: heritage language, super-diversity, sociolinguistic, identity, photography.

Práticas de letramento e *WhatsApp*: estudo de caso no contexto de Português como Língua de Acolhimento, à luz da superdiversidade

Rosyanne Louise Autran Lourenço
Colégio Militar de Brasília, Brasil

Eliana Barbosa dos Santos
Universidade de Brasília, Brasil

Esta comunicação visa a apresentar, sob a perspectiva da superdiversidade (DUBOC, 2019; VERTOVEC, 2007), resultados de pesquisa referentes à análise de interações sociodiscursivas emergentes do processo de ensino-aprendizagem de Português Língua de Acolhimento, entre imigrantes refugiados no Brasil, realizadas por meio do *WhatsApp*. Teoricamente, o estudo circunscreve-se às dimensões analíticas de letramento (MOREAU *et al.*, 2013), sob a perspectiva ecológica dos estudos linguísticos (VAN LIER, 2004, 2010), fundamentando-se, igualmente, na interação entre pressupostos referentes à pragmática da comunicação (LEVINSON, 1983), sob o ponto de vista da intenção do comunicador com relação ao que foi dito e ao que foi implicado (GRICE, 1975; SANTOS, 2014); à função mediadora da linguagem (VIGOTSKI, 1971), em especial, do Português Língua de Acolhimento (BARBOSA, SÃO BERNARDO, 2017) e de suas implicações referentes à noção de afetividade (LEITE, 2012). Quanto aos recursos multimodais das tecnologias digitais, baseamo-nos no postulado por Leffa (2006) e Moran (2013). Metodologicamente, trata-se de estudo qualitativo de caso (STAKE, 1994), de base etnográfica virtual (SANTOS, GOMES, 2013), cuja geração dos dados ocorreu por meio de observação participante (BOGDAN, BIKLEN, 1998), notas de campo (FETTERMAN, 1998) e do *corpus* constituído pelas interações sociodiscursivas multimodais registradas no *WhatsApp*. Sua relevância reside na necessidade de compreender a complexidade do processo de imersão de imigrantes refugiados em práticas sociodiscursivas que viabilizem ganhos de autonomia em sua agência no país de destino (COSTA, TAÑO, 2018). Os resultados da pesquisa sugerem que a abordagem ecológica de práticas de letramento em ambiente virtual, no âmbito da superdiversidade, amplia a compreensão das complexas inter-relações inerentes ao processo de ensino-aprendizagem de línguas, propiciando ao docente melhores condições de oportunizar práticas que visem à promoção do protagonismo dos estudantes, em contexto de imigração, para que possam ter suas necessidades mais prementes atendidas.

Palavras-chave: letramento, perspectiva ecológica, superdiversidade, português língua de acolhimento, *whatsapp*.

Literacy practice and *WhatsApp*: case study in the context of Portuguese as a Host Language, in the light of the superdiversity

This communication aims to present, from the perspective of superdiversity (DUBOC, 2019; VERTOVEC, 2007), research results related to the analysis of socio-discursive interactions emerging from the teaching-learning process of Host Language Portuguese among refugee immigrants in Brazil through *WhatsApp*. Theoretically, the study is limited to the analytical dimensions of literacy (MOREAU et al., 2013), under the ecological perspective of linguistic studies (VAN LIER, 2004, 2010), also based on the interaction between assumptions related to pragmatics communication (LEVINSON, 1983), from the point of view of the communicator's intention in relation to what was said and what was implied (GRICE, 1975; SANTOS, 2014) and cognitive pragmatics (FERREIRA; SANTOS, 2015); the mediating function of language (VIGOTSKI, 1971), in particular, of the Portuguese Host Language (BARBOSA; SÃO BERNARDO, 2017) and its implications regarding the notion of affectivity (LEITE, 2012). As for the multimodal resources of digital technologies, we are based on the postulate by Leffa (2006) and Moran (2013). Methodologically, this is a qualitative case study (STAKE, 1994), with a virtual ethnographic basis (SANTOS; GOMES, 2013) whose data generation occurred through participant observation (BOGDAN; BIKLEN, 1998), field notes (FETTERMAN, 1998) and the corpus constituted by the multimodal socio-discursive interactions recorded in *WhatsApp*. Its relevance lies in the need to understand the complexity of the process of immersing refugee immigrants in socio-discursive practices that enable autonomy gains in their agency in the destination country (COSTA; TAÑO, 2018). The research results suggest that the ecological approach to literacy practices in a virtual environment broadens the understanding of the complex interrelationships inherent in the language teaching-learning process, providing teachers with better conditions to provide opportunities for practices aimed at promoting the protagonism of students in an immigration context, so that they can have their most pressing needs met.

Keywords: literacy, ecological perspective, superdiversity, portuguese host language, *whatsapp*.

Simpósio 7 – Cognição, Gramática e Discurso
Symposia 7 – Cognition, Grammar and Discourse

Mesa 36 / Session 36
Moderadora/Chair: Nilza Barrozo Dias

Construções gramaticais de concessividade–comparação e de repreensão: panorama de estudos sobre fenômenos em PB a partir de *websites*

Gabriela da Silva Pires
Universidade Federal de Viçosa, Brasil

O objetivo central deste trabalho é apresentar o empenho investigativo que vem se consolidando para descrever construções gramaticais que acionam uma leitura concessivo-comparativa disparada pelo esquema “ATÉ QUE PARA X, Y”, e construções que desempenham situações de repreensão por meio do esquema “QUEM MANDOU X?”. De forma a materializar os objetos de estudo, é possível considerar instâncias advindas de contextos reais de uso. Em “piadas infames e expressões ‘nossa, até que pra uma mulher você entende de futebol’” (Blog: S coisas e coisinhas/2010), identificamos a chamada Construção Concessivo-Comparativa, promovida pela interação de elementos X (Sintagma Nominal indefinido, disparador de um *frame*) e Y (comentário contrário, que quebra expectativas). Já em relação ao que chamamos de Construção de Repreensão, uma instância como “a sociedade brasileira ainda culpabiliza a mulher que sai à noite. Afinal, quem mandou ser mulher e sair à noite” (Blog: Escreva Lola Escreva/2013) é representativa do seguinte esquema construcional: uma pseudopergunta formada pela parte fixa QUEM MANDOU seguida de X (estrutura com verbo no infinitivo que aciona uma situação repreendida, censurada). Dessa forma, a partir da ancoragem teórica de construções como pares de forma e significado depreendidos em diversos níveis linguísticos (GOLDBERG, 1995, 2006; FILLMORE, LEE-GOLDMAN, RHOMIEUX, 2012; PINHEIRO, 2016), e de metodologia empírica por meio de coleta de dados provenientes do domínio blogspot.com.br, totalizando mais de trezentas ocorrências, temos conduzido análises dessas construções não canônicas do Português Brasileiro considerando a interação entre suas estruturas sintáticas e os contextos de uso. Os desdobramentos das pesquisas, aglutinadas em trabalhos de iniciação científica orientados nos últimos anos, têm sinalizado que tanto a Construção Concessivo-Comparativa quanto a Construção de Repreensão são recursos linguísticos de teor avaliativo. Nos exemplos discutidos, quebra e manutenção de expectativas sobre comportamento feminino são evidenciadas a partir de leitura holística construcional.

Palavras-chave: construção gramatical, comparação, concessividade, repreensão.

Construções contrastivas com “enquanto que” e “sendo que”

Nilza Barrozo Dias

Universidade Federal Fluminense, Brasil

Este trabalho tem por objetivo a discussão da noção de contraste nas construções com “sendo que” e “enquanto que”, sob a perspectiva da LCU (Diessel (2017) e Bybee (2016), que apresentam aporte teórico funcionalista e cognitivista (domínios cognitivos). O contraste entre os segmentos A e B resulta de uma quebra de expectativa que será percebida como negação, desigualdade, contrariedade, rejeição, oposição (PEZATTI & THOMAZI, 2018; CASTILHO, 2010). Proponho identificar qual o grau de compartilhamento entre as relações semânticas da construção com “mas”, a partir da proposta de Neves (2000), e as relações das construções investigadas, que são instanciadas pelo esquema mais abstrato X-QUE, sendo o X representado por verbo no gerúndio e por conjunção adverbial temporal, ambos apontando para um tempo simultâneo no domínio origem. Verificamos os domínios cognitivos chunking, analogia, categorização e reanálise (BYBEE, 2016), já que resultados preliminares mostram que as construções em estudo podem funcionar como conector textual de contraste. Os resultados mostram que as construções em análise instanciam de modo diverso as relações semânticas do conector “mas”; a construção com sendo que realiza novas relações semânticas: a generalização e a ressalva, já com “enquanto que”, o falante faz analogia com mais relações semânticas da conjunção “mas”, porém, recorre à comparação de eventos na base da analogia, salientando o contraste. Pela frequência de uso, é possível dizer que os novos conectores formam um chunk, por relação analógica com os usos já constantes da categoria contrastiva e apresentam um esquema parcial, já que o slot pode ser preenchido por elementos de valor temporal, variando entre verbo e conjunção. Os dados são selecionados nas modalidades falada/ escrita de língua portuguesa do Brasil, no site do Corpus do Português (<http://www.corpusdoportugues.org>) e no do Porus (<http://porus.sites.uff.br/>).

Palavras-chave: contraste, “sendo que”, “enquanto que”.

Contrastive constructions with “enquanto que” and “sendo que”

This work aims to discuss the notion of contrast in constructions with “sendo que” and “enquanto que” from the perspective of LCU, (Diessel (2017) and (Bybee (2016), which present a functionalist and cognitive theoretical contribution (cognitive domains). The contrast between segments A and B results from an expectation break that will be perceived as denial, inequality, annoyance, rejection, opposition (PEZATTI & THOMAZI, 2018; CASTILHO, 2010). I propose to identify the degree of sharing between the

semantic relations of the *but* construction (Neves' proposal (2000), and the relations of the investigated constructions, which are instantiated by the more abstract scheme X-QUE, with the X represented by a verb in the gerund and by a temporal adverbial conjunction, both pointing to a simultaneous time in the origin domain. We verify the cognitive domains chunking, analogy, categorization and reanalysis (BYBEE, 2016), since preliminary results show that the constructions under study can function as a textual contrast connector. The results show that the constructions under analysis instantiate in different ways the semantic relations of the *but* connector; the construction with “sendo que” performs a new semantic relation: the generalization, whereas the construction with “enquanto que” points out the compared events on the basis of the analogy, emphasizing the contrast. Due to the frequency of use, it is possible to say that the new connectors form a chunk by analogical relationship with the uses already included in the contrastive category, and present a partial scheme, since the slot can be filled with elements of temporal value, varying between verb and conjunction. Data are selected in the spoken/written modalities of Portuguese language in Brazil, on the website of the Corpus do Português (<http://www.corpusdoportugues.org>) and on the Porus website (<http://porus.sites.uff.br/>).

Keywords: contrastive constructions, “sendo que”, “enquanto que”.

As cláusulas temporais intercaladas sob a ótica da iconicidade e da marcação

Sávio André de Souza Cavalcante

Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Ceará (IFCE) e Universidade Estadual do Ceará (UECE), Brasil

Anteposição e posposição são alternativas sintáticas que receberam tratamento analítico em Língua Portuguesa (BRAGA, 1999; DECAT, 2001; SOUZA, 2001). A intercalação, no entanto, parece ser preterida, tendo em vista não haver trabalhos suficientes que deem conta de explicá-la. Analisando cláusulas temporais no espanhol oral, Cavalcante (2020) buscou definir o fenômeno e propôs um *continuum* em que distribui estruturas prototípicas e não prototípicas de intercalação, considerando a posição em relação à nuclear que modifica. Sob tal perspectiva, objetivamos analisar cláusulas temporais intercaladas no português escrito, sugerindo a validade da aplicação de princípios funcionalistas, entre os quais, a iconicidade e a marcação (GIVÓN, 1995, 2001), que refletem pressões comuns, principalmente as de base cognitiva, às manifestações linguísticas. Para tanto, analisamos o *corpus* de revistas formais (300 mil palavras) compilado pelo grupo de pesquisa NUPACT-UFJF (DURÇO, 2019; DALL'ORTO, 2018) e coletamos todas as cláusulas com o conectivo *quando*, prototípico introdutor de Temporais (ROCHA LIMA, 1988; RODRIGUES, 1998; NEVES, 2018). Nessa etapa, localizamos 439 dados, dentre os quais 75 (17%) intercaladas. Na etapa seguinte, essas estruturas foram agrupadas segundo a posição em que ocorriam, revelando como *type* mais frequente aquele em que a Temporal se insere entre um adjunto adverbial e a cláusula nuclear (49% - 37 dados). Notamos, portanto, que a intercalação, por ferir as regras de espaçamento (GIVÓN 1995, 2001), é a mais marcada (cognitivamente e estruturalmente mais complexa e, portanto, de menor frequência) entre as opções de ordenação. Entretanto, dada sua proximidade com as adjetivas (HAUY, 2015; NEVES, 2018), atendem à iconicidade, por se situarem contíguas aos elementos a que remetem, termos de valor temporal, frequentemente expressos por meio de adjuntos adverbiais. Tais resultados mostram que princípios de ordenação podem conflitar entre si (DIK, 1997), em uma competição de forças internas e externas (DUBOIS, 1985; CAMACHO; SOUZA-MARTINS, 2021).

Palavras-chave: cláusulas intercaladas, conector *quando*, iconicidade, marcação.

Simpósio 7 – Cognição, Gramática e Discurso
Symposia 7 – Cognition, Grammar and Discourse

Mesa 37 / Session 37
Moderadora/Chair: Jussara Abraçado

Pares correlativos: aproximações à iconicidade em editoriais

Pedro de Oliveira Rodrigues

Câmpus São Paulo do Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia de São Paulo, Brasil

A correlação é um fenômeno sintático-discursivo caracterizado por relacionar interdependentemente pelo menos dois termos por meio de um par de palavras ou locuções com função conectiva, seu "locus" prototípico de ocorrência são textos de tipo argumentativo e/ou exortativo, conforme definem e defendem Módolo (2004, 2016), Rosário (2012), Rodrigues (2014), Rodrigues e Rosário (2017), sendo, portanto, um fenômeno sintático autônomo, como são a subordinação e a coordenação. Verifica-se, em estudos empreendidos por Módolo (2004, 2016) e por Rosário (2011, 2012), que a correlação tem sido objeto de abordagens gerais, cujo objetivo é ainda caracterizar e ratificar a correlação em relação aos outros fenômenos sintáticos que com ela concorrem para relacionar os vários termos, sem que haja preocupação mais específica com a ordem em que ocorrem os pares conectivos em relação aos termos que introduzem e tornam interdependentes. Este estudo aborda a correlação a partir de um *corpus* composto por 40 editoriais publicados em 2021 em quatro dos cinco periódicos jornalísticos de maior circulação nacional, mas com foco na Iconicidade, sobretudo nos subprincípios da ordenação e integração mediados pelas relações de escopo, fundamentando-se em Pezatti (2014), Ilari e Geraldi (1987), Carone (1988), Givón (1992) e Haiman (1983), procurando evidenciar as diferentes intenções e finalidades a que atendem as ordenações impostas aos termos correlacionados analisando ligações, por escopo, que se estabelecem entre conectivos e conectados. Análises preliminares das correlações oracionais sugerem que o pré ou pós-posicionamento do conectivo em relação ao item conectado, alterando, pois, o escopo daquele no contexto da correlação, atende intenções argumentativas distintas, ao priorizar ora a própria natureza semântica da correlação que se estabelece entre os correlacionados, ora a predicação em si atribuída a um dos itens, geralmente o inicial.

Palavras-chave: correlação, funcionalismo, iconicidade, ordenação, escopo.

Cláusulas desgarradas e insubordinadas em PB

Violeta Virginia Rodrigues

Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ), Brasil

Em Português, há diferentes formas de combinar cláusulas umas com as outras e consideramos o desgarramento e a insubordinação como processos pertencentes à combinação de cláusulas. Para descrever o comportamento de estruturas desgarradas e insubordinadas em dados de língua escrita e de redes sociais no Português brasileiro, partimos da hipótese de que desgarramento e insubordinação são fenômenos diferentes, mas que se aproximam pelo fato de, do ponto de vista do uso, referirem-se à possibilidade de cláusulas independentes apresentarem características formais de cláusulas “subordinadas”. Adota-se, como aporte teórico, Decat (1999, 2001, 2011), que analisa as estruturas desgarradas; Evans (2007), Mithun (2008), Verstraete, D’Hertefelt e Van Linden (2012), Cristofaro (2016), Evans e Watanabe (2016), que abordam as insubordinadas; Rodrigues (2019, 2021), que fazem uma distinção entre desgarramento e insubordinação. Com base num *corpus* formado por postagens das redes sociais, defende-se que há em Português tanto cláusulas desgarradas quanto insubordinadas. Tendo em vista que os dados do *corpus* são de língua escrita e que o ponto final é o principal índice do fenômeno nessa modalidade linguística, trabalhos como os de Dahlet (2006), Tenani (2008), Soncin e Tenani (2015) sobre pontuação também foram considerados. Segundo Dahlet (2006, p. 248), os sinais sequenciais, como o ponto, podem adquirir uma função enunciativo-pragmática. A análise qualitativa do *corpus*, que se valeu da contagem da frequência de ocorrência para a sistematização dos resultados, evidencia que as cláusulas desgarradas são mais utilizadas do que as cláusulas insubordinadas. Isso revela que, embora sejam usadas sem a presença de uma cláusula núcleo, a maior parte das estruturas analisadas está semanticamente ancorada em uma porção textual adjacente. Os resultados encontrados até o momento reforçam a premissa funcionalista de que a língua é sempre afetada pelo uso e pelo impacto que essa experiência tem sobre o sistema cognitivo (BYBEE, 2010, p. 22).

Palavras-chave: desgarramento, insubordinação, pontuação, funcionalismo.

21:00-21:30 CONFERÊNCIA 5/ PLENARY LECTURE 5

Complexidade linguística e processos de corporeamento

Maria Célia Lima-Hernandes

Universidade de São Paulo/CNPq-Grupo de Pesquisa Linguagem e Cognição, Brasil

O propósito desta apresentação é expor algumas contribuições da cognição para a área da Linguística, especialmente focalizando a relação existente entre complexidade e linguagem, de modo a que, ao final, fique clara a adaptação que o contexto de fala produz na sintaxe. Essa adaptação a contextos dinâmicos poderão dizer muito sobre a relação entre corpo e mente, razão pela qual obrigatoriamente tratarei de gramática como corporeamento. Esta exposição abordará o paralelo entre complexidade da “criança interior” e complexidade do mundo da linguagem, passando necessariamente pelo estatuto situado do corpo em seu desenvolvimento. Recorrerei ao modelo clássico das categorias cognitivas com os adendos que fomos inferindo de pesquisas sobre contextos gramaticais menos centrais no uso. Antes que eu conclua minha fala, tratarei dos princípios que favorecem o estudo dessas complexidades e de como tendências são expostas ao pesquisador que adotar esse modelo.

Palavras-chave: corporeamento, categorias cognitivas, contextos dinâmicos, complexidade linguística.

Linguistic complexity and embodiment processes

The aim of this presentation is to expose some contributions of cognition to Linguistics, especially focusing on the relationship between complexity and language, so that, at the end, the adaptation that the speech context produces in the syntax is clear. This adaptation to dynamic contexts can say a lot about the relationship between body and mind, which is why I will necessarily deal with grammar as embodiment. This exhibition will address the parallel between the complexity of the “inner child” and the complexity of the language world, necessarily passing through the situated status of the body in its development. I will resort to the classical model of cognitive categories with the additions that we have been inferring from research on grammatical contexts that are less central to usage. Before I conclude my talk, I will address the principles that favor the study of these complexities and how trends are exposed to the researcher who adopts this model.

Keywords: embodiment, cognitive categories, dynamic contexts, linguistic complexity.

21:30-22:00 CONFERÊNCIA 6/ PLENARY LECTURE 6

Estudos de Tradução e Interpretação na Perspetiva de Translanguaging: Teoria, Investigação e Prática

Towards a Translanguaging Lens for Translation/Interpreting Studies: Theory, Research and Practice

Han Lili, Wen Zhisheng (Edward)
Macao Polytechnic Institute, China

Originated from the Welsh revitalization education (Williams, 1994) and inspired by such established concepts of languaging (Merril Swain) and multicompetence (Vivian Cook), the concept of translanguaging has emerged as a practical and powerful theory of language education and communication (Li, 2018) to captivate the complex, dynamic, embodied, and adaptive interactions between human cognition and the superdiverse social-cultural milieu. The past two decades have witnessed exponential growth and ubiquitous permeation of the translanguaging lens being applied in a broad range of domains and disciplines spanning across humanities and social sciences and beyond. To further demystify and elucidate the potential contributions of the translanguaging theory to human cognition and language sciences, this paper aims to make a strong case and argue for a 'Translanguaging Turn' in translation and interpreting studies (cf. Baynham & Lee, 2019). Overall, we argue that translation and interpreting activities are by default translanguaging practices where translanguaging spaces are permeated and ubiquitous.

From the translanguaging lens, translation and interpreting activities can be viewed as social-cognitive activities of meaning-making, in which the interpreter's multicompetence is interacting with the external environment and the broader social-cultural context. Externally, at the Macro societal level, all the engaging agents and stakeholders (e.g., the employer, publisher, translator/interpreter, audience, reader, etc.) in their dynamic interactions are spawning multilingual, multimodal and multisemiotic translanguaging spaces during interpreting. Furthermore, during interpreting, many multimodal and multisemiotic resources (terminology, glossary, dictionary, computer-aided tools, machine-translation, etc.) are available at the disposal of the translator/interpreter. Translanguaging spaces arising at this level can be categorized as the meso level that features multimodality. Internally, during the mental and cognitive processing of translation or interpreting tasks and activities (e.g., listening, comprehension, memory, note-taking, and production), the moment-by-moment interactions and decision-making processes are giving rise to translanguaging spaces at the micro level. Taken together, all three levels of analysis culminate in a unified theory of interpreting aptitude in line with the key tenets of the

translanguaging theory (Han, Wen & Li, in press). We shall conclude the paper with a translanguaging research agenda for future investigations into translation and interpreting practice.

Keywords: translation/interpreting, interpreting aptitude, translanguaging, translanguaging space, moment analysis, the 3M aptitude model.